

NAKAYAMA[®]

PRO

Shaping outdoor life.



MB6510

ART NO: 053743

v2.2

EN FR

IT EL

BG RO

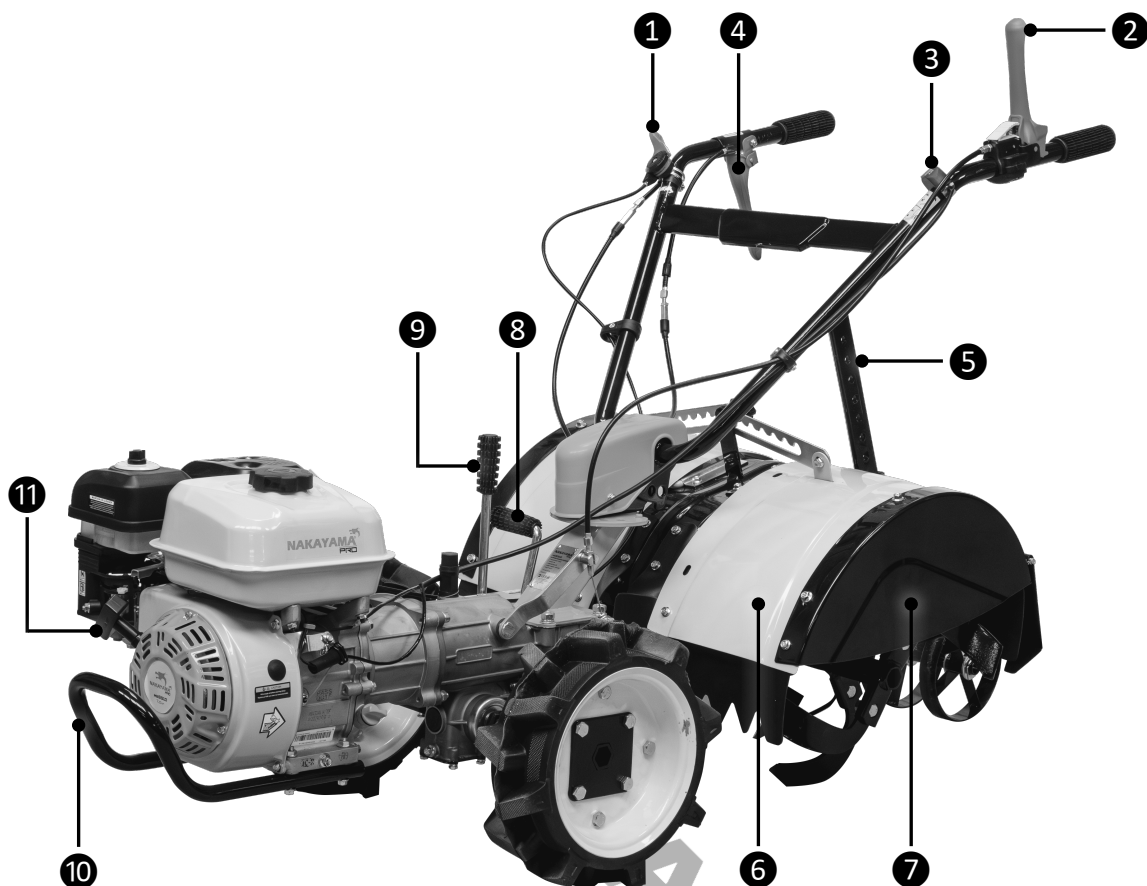
HR PL



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



A



EN

1. Throttle switch
2. Clutch handle
3. ON/OFF switch
4. Handle adjuster
5. Depth adjuster
6. Outer fender
7. Inner fender
8. Working gearshift lever
9. Walking gearshift lever
10. Frontal bumper
11. Recoil starter

FR

1. Interrupteur d'accélérateur
2. Poignée d'embrayage
3. Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
4. Ajusteur de poignée
5. Ajusteur de profondeur
6. Aile extérieure
7. Aile intérieure
8. Levier de changement de vitesse de travail
9. Levier de changement de vitesse de marche
10. Pare-chocs avant
11. Démarreur à rappel

IT

1. Interruttore dell'acceleratore
2. Maniglia della frizione
3. Interruttore ON/OFF (accesso/spento)
4. Regolatore dell'impugnatura
5. Regolatore di profondità
6. Parafango esterno
7. Parafango interno
8. Leva del cambio di lavoro
9. Leva del cambio di marcia
10. Paraurti frontale
11. Avviatore a strappo

EL

1. Διακόπτης γκαζιού
2. Λαβή συμπλέκτη
3. Διακόπτης ON/OFF
4. Ρυθμιστής χειρολαβής
5. Ρυθμιστής βάθους
6. Εξωτερικός προφυλακτήρας
7. Εσωτερικός προφυλακτήρας
8. Μοχλός ταχυτήτων εργασίας
9. Μοχλός ταχυτήτων κίνησης
10. Εμπρόσθιος προφυλακτήρας
11. Χειρόμυζα

BG

1. Превкл. на дроселовата клапа
2. Дръжка на съединителя
3. Превкл. ON/OFF (вкл./изкл.)
4. Регулатор на ръкохватката
5. Регулатор на дълбочината
6. Външен калник
7. Вътрешен калник
8. Лост за превключване на скоростите за работа
9. Лост за превключване на скоростите за ходене
10. Предна броня
11. Стартер за откат

PL

1. Przełącznik przepustnicy
2. Uchwyt sprzęgła
3. Przełącznik ON/OFF
4. Regulator uchwytu
5. Regulator głębokości
6. Błotnik zewnętrzny
7. Błotnik wewnętrzny
8. Robocza dźwignia zmiany biegów
9. Dźwignia zmiany biegów
10. Zderzak przedni
11. Rozrusznik odrzutowy

RO

1. Înterupător de accelerație
2. Maneta de ambreiaj
3. Înterupător ON/OFF (pornit/oprit)
4. Ajustor de mâner
5. Ajustor de adâncime
6. Aripa exterioară
7. Aripa interioară
8. Maneta de schimbare a vitezelor pentru lucru
9. Maneta de schimbare a vitezelor pentru mers
10. Apărătoare frontală
11. Demaror cu recul

HR

1. Prekidáč gasa
2. Ručka kvačila
3. Prekidáč ON/OFF (uključ./isključ.)
4. Podešivač ručke
5. Regulator dubine
6. Vanjski branik
7. Unutarnji branik
8. Radna ručica mjenjača
9. Hodajuća ručica mjenjača
10. Prednji branik
11. Povratni starter

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.



Wear eye protection.



Wear hearing protection.



Wear safety, non-slip footwear.



Maintain a safe distance from the rotating blade to avoid injury.



Avoid smoking near fuel. Keep fuel away from flames and sparks.



Do not touch the exhaust and other parts of the engine while the unit is in operation. Burn hazard.



Fire hazard. Gasoline is extremely flammable.



Risk of injury due to ejected objects.



Keep bystanders at a safe distance away from the work area.

Training

- Familiarise yourself with the functions of all the unit's control elements.
- Children are never allowed to use the machine. No person is allowed to use the machine unless they have read the instructions.
- Keep all bystanders and pets away from the work area.

Preparation

- Check the work area and remove all the debris.
- Before starting the engine, disengage all the clutches and set the ON/OFF switch to the OFF position.
- Wear protective clothing as well as safety anti-slip shoes in order to improve stability on slippery surfaces.
- Gasoline is extremely flammable. Handle fuel with care.
- Do not perform any adjustments on the unit while the engine is running.
- Wear safety glasses when operating the unit and when performing maintenance work.

Operation

- Keep hands and feet away from the rotating parts.
- Be especially careful when moving the unit over gravel pavement or sidewalks.
- In case the unit hits a hard object, stop the engine and comprehensively check whether the machine is damaged or not. If the unit is damaged, make sure it is repaired before resuming operation of the machine.
- Keep proper footing to avoid slipping or falling.
- In case the machine vibrates intensely, stop the engine immediately and carry out an inspection to find the cause. Operate the unit again only after the cause of the problem has been eliminated.
- Always switch off the engine before leaving the operation position, before clearing blocked blades and before performing inspections, maintenance and repair work.
- Always switch off the engine and be sure that all running parts are at a standstill before clearing blocked blades, removing obstacles, performing maintenance or repair work and checking the machine.
- The exhaust gas from the engine is harmful. Do not run the engine indoors.
- Make sure that all fenders and bumpers are in place and in good condition before operating the machine.
- Be careful not to till too deep and avoid moving the machine too fast in order to prevent overload.
- Don't operate the machine at high speed on slippery roads. Look backwards and operate carefully when reversing.
- Only the additional attachments and equipments permitted by the machine's manufacturer can be used.
- Do not operate the unit under poor vision or light conditions.
- Be careful when operating in hard land as the machine may be pushed forward when the blade enters the soil.
- Don't operate the machine on steep slopes.
- Be careful when operating the machine uphill and downhill.

Repair and storage

- Keep the machine, additional devices, and equipment in safe working condition.
- At regular intervals, check for loose bolts and tighten any loose bolts to ensure that the machine is in a safe working condition.
- Store the machine indoors, away from fire and flammable materials. Make sure the engine is cool before storing the machine indoors.

Machine condition

- Do not operate the machine if the control elements do not function as intended.
- Do not operate the machine if it has been improperly assembled or modified in any way.
- Do not operate the machine if it is damaged or in poor condition.

Operators

- The operator must be familiar with the function of all the unit's control elements.
- The operator must have read or received instructions for the proper and safe use of the machine.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from any moving parts. Loose clothes, jewellery and/or long hair can be caught in moving parts.
- Do not operate the machine when tired.
- Persons meeting the following conditions must not be allowed to operate the machine:
 - Persons that are under the influence of alcohol or other substances.
 - Persons suffering from diseases that hinder safe operation.
 - Pregnant women, minors and persons with reduced mental capacity.

Working condition

- The distance between the unit and non-operators shall not be less than 5m.
- The degree of slope of the ground shall not be more than 5°.
- The surface of the ground shall be flat, and the tillage layer shall be free of obstacles.
- The line of sight must be good.

Before operation

- Check and confirm that all the components are in good condition.
- Before starting the machine, make sure that the clutch is disengaged and that the throttle switch is in the starting position.
- Before operating the machine, install the appropriate blades for the task at hand and the depth adjuster and confirm that the equipment functions properly.
- Avoid contact with dangerous parts such as rotating parts and parts that heat up during operation.

Movement

- Before moving, run the engine without load to make sure that it operates safely.
- Make sure that the throttle and clutch are flexible, that rotating parts rotate smoothly and that the automatic return handle can return normally.

Operation

- The engine shall be switched off before removing dirt, weeds and other debris from the blades.
- When the blade enters the soil and cannot move forward, switch off the engine and unblock it manually.

Transfer

- Switch off the engine and replace the walking wheel before transferring the unit.
- When passing through the road, abide by the road traffic safety regulations and keep a safe distance from other vehicles and passersby.
- Do not carry people or objects with the machine.

Emergency inspection

In any of the following conditions, the machine should be stopped immediately for inspection:

- The blades are jammed by grass and mud.
- The engine or gearbox produce abnormal sounds.
- The engine speed rises abnormally, and the throttle control fails.

Fuel

- The unit's fuel tank must be filled with gasoline number 95# or above.
- Don't fill the fuel tank with the wrong type of fuel, otherwise the engine may be damaged.

TECHNICAL DATA

Model	MB6510
Displacement	212 cc
Power	7 hp
Work width	58 cm
Gears	1 front, 1 reverse
Blades	12+12 pcs
Wheels and tires dimensions	320 mm (wheels) 4.0" - 7" solid (tires)
Weight	65 kg

* inches

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

ASSEMBLY

1. Remove the whole machine from the packing box.
2. Install the walking wheel or working wheel on both ends of the output shaft of the walking gearbox and fix it with the pin shaft 8×40 and R-pin.
3. Install the blades on both ends of the output shaft of the walking gearbox and fix it with the pin shaft 8×50 and R-pin.
4. Install the support resistance rod on the fender bracket and tighten it with the pin shaft 8×50 and R-pin.

Assembly of handlebars:

1. Fix the handle frame on the rotating plate, fasten it with 1 piece of armrest pressing plate, 2 pieces each of inner hexagon bolt M10×20 and spring washer.
2. Install the decorative cover on the handle frame, fasten it with 2 pcs each of bolts M6×12 and nuts M6.

Fender assembly:

1. Install the outer fender on the regulating bracket of the inner fender and tighten it with 4 pieces of bolts M8×16 and 4 pieces of nuts M8 respectively.

Important: At the end of the assembly process, check whether all parts are installed properly.

OPERATING INSTRUCTIONS

Adjustment of clutch handle (Fig. 1)

- Grip and release the clutch handle repeatedly. If it's too tight or too loose, adjust the adjustable bolt.

Fuel and oil filling

Warning:

- Before operation, fill the machine with the appropriate amount of clean, four-stroke engine oil. The service life of the engine will be shortened if any other type of oil is used or if the oil is dirty.
 - Type of oil: SAE15-40W (SAE20-50W when operating in higher temperature conditions).
- If the oil level is too low and the engine is switched on, the engine will be damaged.
- Fill the fuel tank only with clean gasoline number 92# or above. Do not use any other types of fuel or dirty fuel.

Oil filling

1. Place the machine in a horizontal position.
2. Inject the appropriate amount of oil into the hole on the gearbox.
 - The oil level should be between the upper and lower limit. (Fig. 2)
3. Inject the appropriate amount of oil into the air filter box.
 - Open the air filter cover, clean the dust and inject the oil.
 - Do not fill with too much oil, otherwise the air intake or the engine performance will be affected.
4. Inject the appropriate amount of fuel into the fuel tank.

Starting the machine

Warning: Before starting, make sure that the walking and working gearshift levers are in the neutral position.

- Don't start the engine without the air filter in place.
- Before starting the engine, the clutch handle should be in the OFF position to prevent injury.
- In emergency situations, stop the engine immediately and release the clutch handle.
- Make sure to break-in the engine before operating the machine.
- After pulling the starter handle, do not allow it to snap back rapidly against the engine to avoid damage to the starter. Make sure the starter handle returns slowly.
- During operation, pay attention to the working situation and sound of each part, check whether all connections are tight. Tighten any loose connection. If abnormal conditions are found, stop the machine, carry out an inspection and eliminate the problems.
- Do not perform large load work immediately after starting.
- Check the oil level of the engine and gear box, and top up the oil immediately when it's insufficient.
- Do not watercool the engine.
- To avoid blade damage, do not allow the blades to come into contact with stones or any hard object.
- Clean the machine on a regular basis and remove any soil and grass from the blades.
- Clean the sponge in the air filter frequently.
- Set the ON/OFF switch to the ON position by left hand.
- Adjust the accelerator to the middle position by right hand.
- Pull the starter handle slowly and repeatedly by right hand to let oil be distributed inside the engine and lubricate the engine parts, then pull the handle briskly to start the engine. Do not close the choke if starting the engine in summer or when the engine is warm.
- Open the choke and let the engine run at idle speed and without load for 2 to 3 minutes after starting.
- Check whether the engine is running properly or not. If the engine is not running properly, switch it off, carry out an inspection to find the cause of the problem and operate the machine only once the problem has been eliminated.
- Prevent the machine from tipping during operation.
- Make sure to stop rotating the blades when moving the machine.

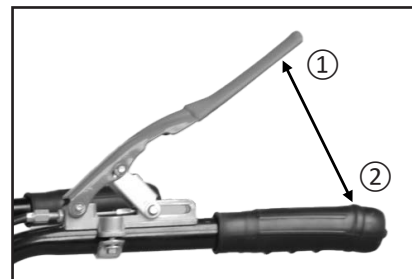
Operation

Connection of driving wheel

- Fasten the driving wheel with a pin.

Connection of blade

- Select the required blade. Fix it with a small pin.
- After installation, fix the blade by rotating it counterclockwise.



1: OFF
2: ON

Fig. 1

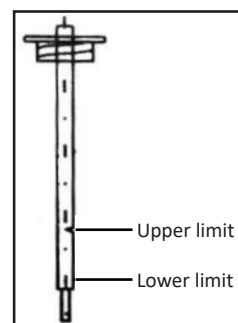


Fig. 2

Adjustment of walking gearshift (Fig. 3)

1. Release the clutch handle.
2. Place the walking gearshift lever in the forward position.
3. Place the working gearshift lever in the neutral position.
4. Slowly grip the clutch handle to make the clutch engage. The machine can now start moving forward.

Adjustment of working gearshift (Fig. 3)

1. Release the clutch handle.
2. Place the working gearshift lever in the forward or reverse position.
3. Slowly grip the clutch handle to make the clutch engage. The machine can now perform ditching/tilling work.

Adjustment of handle (Fig. 4)

- Grip the handle adjuster to adjust the handle up and down, left and right.

Depth of ditching adjustment (Fig. 5)

- Take out the R-pin and adjust the support wheel stand upward to increase the ditching depth. Adjust the support wheel stand downward to decrease the ditching depth.

Stopping the machine

1. Disengage the clutch by releasing the clutch handle.
2. After shifting to neutral gear, the machine stops running.
3. Adjust the throttle switch to the minimum position.
4. Set the ON/OFF switch to the OFF position to stop the engine.

Note: Make sure the unit is standing on flat ground with the gearshift lever in neutral gear.

MAINTENANCE

Air filter

- Too dirty or damaged air filter can cause carburetor or engine failure.
 - Make sure to maintain the air filter regularly. If the engine is used in a more dusty environment, increase the maintenance frequency.
1. Open the outer cover of the air filter and remove the paper filter element.
 2. Remove the dust from the paper filter element. Pay attention to avoid damaging the paper filter element.
 3. Install the paper filter element and install the cover of the air filter.

Cultivator

Daily maintenance (before and after work)

- Listen and observe for abnormal phenomena in all parts (such as abnormal noise, overheating and loose screws, etc.)
- Check the engine and gearbox for oil leakage.
- Check the engine and transmission oil level. The oil level should be between the upper and lower limits of the dipstick.
- Remove the dirt, weeds and oil from the machine and its accessories.

Maintenance every 150 operating hours

- Wash the gearbox and change the oil.
- Check and adjust the clutch and the gearshift system.

Maintenance every 800 operating hours

- Perform the maintenance work that is required every 150 operating hours.
- Check all gears and bearings, replace the parts if they are worn seriously.
- Check the tilling blades and the connection bolts. If damaged, replace them.

Maintenance every 1500-2000 operating hours

Have the unit serviced by the manufacturer's service department.

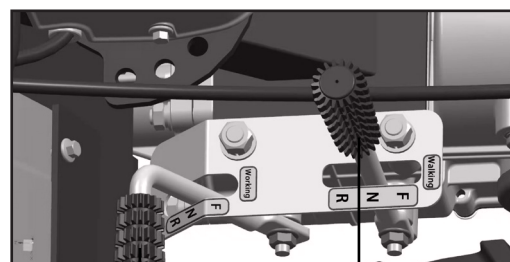


Fig. 3
Working gearshift: F, N, R
Walking gearshift: F, N, R



Fig. 4

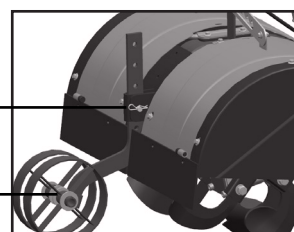


Fig. 5

RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE					
Description	Frequency				
	Daily	First time after 8 hours	Every 50 hours	Every 200 hours	Every 400 hours
Check and fill fuel and oil.	✓			✓	
Check and tighten bolts and nuts.	✓				
Check and clean the air filter and top up the oil.		✓		✓	✓
Check for oil leaks.	✓				
Clean the machine. Remove dirt, weeds, oil stains.	✓				
Check the oil seal.	✓	✓		✓	✓

Before long-term storage of the machine, the following measures should be taken to prevent corrosion:

- Clean the surface dust and dirt.
- Drain the engine oil and fill with new engine oil.
- Drain the fuel from the fuel tank.
- Unscrew the nuts below the carburetor, remove the fuel in the carburetor, and then install the nuts and tighten.
- Apply rust preventive oil to non-aluminum surfaces.
- Store the machine indoors in a ventilated, dry and safe place.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Neutral gear does not engage, can not change gears normally	Retaining spring of gearshift shaft is not effective.	Replace.
Gearshift fork is worn	Excessively worn gear or incorrect installation.	Replace the gearshift fork or reinstall it properly.
Gear wear	Oil is not clean.	Replace the gear.
The slot of gearshift shaft is heavily worn	Shifting gear with too much force or long-term wear.	Replace the gearshift shaft.
The main and secondary shaft jumps. Retaining bearing worn	Long-term wear of bearing.	Replace.
Deformation of gearshift lever causes interference during gear shifting	Gearshift lever affected by too much external force.	Repair or replace the gearshift lever.
Noisy gearbox	1. Main and secondary shaft is deformed or bent. 2. Retaining spring of gearshift shaft is not effective.	Replace.
Overheating	Insufficient oil in the gearbox.	Fill the gearbox with the appropriate amount of oil.
The axial gap is too small	Bearing is not installed properly.	Reinstall.
Oil leakage in the connecting position of the gearbox	Loose bolt.	Tighten the bolt.
Oil leakage on the circular surface of the output shaft	Oil seal is damaged.	Replace.
Oil leakage on the side cover of the gearbox	Sealing pad of side cover is broken or bolt is loose.	Replace the sealing pad or tighten the bolt.
Oil leakage at the discharge hole	Sealing pad is broken.	Replace.
The screw plug is loose	Long-term vibration of the machine.	Tighten the screw plug.
Oil leakage on the gearbox wall	Holes in the gearbox.	Reweld or replace the gearbox.
Blade is broken	The blade encountered hard objects such as stones during operation.	Replace the blade. Pay attention during operation to avoid collision of the blade with hard objects.
Starter cord is broken	Long-term wear.	Replace.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Avertissement : Lisez attentivement le manuel avant de l'utiliser. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des dommages à l'appareil, des blessures physiques et/ou des dommages matériels. Conservez le manuel en lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.



Porter des lunettes de protection.



Porter une protection auditive.



Porter des chaussures de sécurité antidérapantes.



Maintenez une distance de sécurité par rapport à la lame en rotation afin d'éviter toute blessure.



Évitez de fumer à proximité du carburant. Tenir le carburant à l'écart des flammes et des étincelles.



Ne pas toucher le pot d'échappement et les autres parties du moteur lorsque l'appareil est en marche. Risque de brûlure.



Risque d'incendie. L'essence est extrêmement inflammable.



Risque de blessure dû à l'éjection d'objets.



Maintenir les spectateurs à une distance sûre de la zone de travail.

Formation

- Familiarisez-vous avec les fonctions de tous les éléments de commande de l'appareil.
- Les enfants ne sont jamais autorisés à utiliser la machine. Personne n'est autorisé à utiliser la machine sans avoir lu les instructions.
- Éloignez tous les spectateurs et les animaux de la zone de travail.

Préparation

- Vérifiez la zone de travail et enlevez tous les débris.
- Avant de démarrer le moteur, débrayez tous les embrayages et placez l'interrupteur ON/OFF (marche/arrêt) en position OFF (arrêt).
- Portez des vêtements de protection ainsi que des chaussures de sécurité antidérapantes afin d'améliorer votre stabilité sur les surfaces glissantes.
- L'essence est extrêmement inflammable. Manipulez le carburant avec précaution.
- N'effectuez aucun réglage sur l'appareil lorsque le moteur est en marche.
- Portez des lunettes de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil et lorsque vous effectuez des travaux d'entretien.

Fonctionnement

- Tenir les mains et les pieds à l'écart des pièces en rotation.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous déplacez l'appareil sur une chaussée gravillonnée ou sur un trottoir.
- Si l'appareil heurte un objet dur, arrêtez le moteur et vérifiez si la machine est endommagée ou non. Si l'appareil est endommagé, assurez-vous qu'il est réparé avant de reprendre le travail.
- Gardez une bonne assise pour éviter de glisser ou de tomber.
- Si la machine vibre intensément, arrêtez immédiatement le moteur et procédez à une inspection pour en trouver la cause. Ne remettez l'appareil en marche qu'après avoir éliminé la cause du problème.
- Interrompez toujours le moteur avant de quitter la position d'utilisation, avant de dégager les lames bloquées et avant d'effectuer les inspections, l'entretien et les réparations.
- Il faut toujours interrompre le moteur et s'assurer que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt avant de dégager les lames bloquées, d'enlever les obstacles, d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et de contrôler la machine.
- Les gaz d'échappement du moteur sont nocifs. Ne faites pas tourner le moteur à l'intérieur.
- Assurez-vous que tous les garde-boue et pare-chocs sont en place et en bon état avant d'utiliser la machine.
- Veillez à ne pas labourer trop profondément et à ne pas déplacer la machine trop rapidement afin d'éviter toute surcharge.
- N'utilisez pas la machine à grande vitesse sur des routes glissantes. Regardez vers l'arrière et soyez prudent lorsque vous faites marche arrière.
- Seuls les accessoires et équipements supplémentaires autorisés par le fabricant de la machine peuvent être utilisés.
- Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions de vision ou d'éclairage.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez sur un terrain dur, car la machine peut être poussée vers l'avant lorsque la lame pénètre dans le sol.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes raides.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez la machine en montée et en descente.

Réparation et stockage

- Maintenir la machine, les dispositifs supplémentaires et l'équipement dans un état de fonctionnement sûr.
- À intervalles réguliers, vérifiez qu'il n'y a pas de boulons desserrés et resserrez-les pour que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.
- Entrez la machine à l'intérieur, à l'écart du feu et des matériaux inflammables. Assurez-vous que le moteur est froid avant de ranger la machine à l'intérieur.

État de la machine

- Ne pas utiliser la machine si les éléments de contrôle ne fonctionnent pas comme prévu.
- Ne pas utiliser la machine si elle a été mal assemblée ou modifiée de quelque manière que ce soit.
- Ne pas utiliser la machine si elle est endommagée ou en mauvais état.

Opérateurs

- L'opérateur doit connaître le fonctionnement de tous les éléments de commande de l'appareil.
- L'opérateur doit avoir lu ou reçu les instructions relatives à l'utilisation correcte et sûre de la machine.
- S'habiller correctement. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et/ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- Ne pas utiliser la machine en cas de fatigue.
- Les personnes répondant aux conditions suivantes ne doivent pas être autorisées à utiliser la machine :
 - Les personnes sous l'influence de l'alcool ou d'autres substances.
 - Les personnes souffrant de maladies qui empêchent de travailler en toute sécurité.
 - Les femmes enceintes, les mineurs et les personnes à capacité mentale réduite.

État de fonctionnement

- La distance entre l'unité et les non-opérateurs ne doit pas être inférieure à 5 mètres.
- Le degré d'inclinaison du sol ne doit pas être supérieur à 5°.
- La surface du sol doit être plane et la couche de labourage doit être exempte d'obstacles.
- La ligne de visée doit être bonne.

Avant l'opération

- Vérifiez et confirmez que tous les composants sont en bon état.
- Avant de démarrer la machine, assurez-vous que l'embrayage est débrayé et que l'interrupteur de l'accélérateur est en position de démarrage.
- Avant d'utiliser la machine, installez les lames appropriées à la tâche à accomplir ainsi que le dispositif de réglage de la profondeur et vérifiez que l'équipement fonctionne correctement.
- Évitez tout contact avec les pièces dangereuses telles que les pièces rotatives et les pièces qui chauffent pendant le fonctionnement.

Mouvement

- Avant tout déplacement, faites tourner le moteur à vide pour vous assurer qu'il fonctionne en toute sécurité.
- Assurez-vous que l'accélérateur et l'embrayage sont souples, que les pièces rotatives tournent sans à-coups et que la poignée de retour automatique peut revenir normalement.

Fonctionnement

- Le moteur doit être interrompu avant d'enlever la saleté, les mauvaises herbes et autres débris des lames.
- Lorsque la lame pénètre dans le sol et ne peut plus avancer, interrompez le moteur et débloquent-la manuellement.

Transfert

- Interrompez le moteur et remettez la roue de marche en place avant de transférer l'appareil.
- Lorsque vous traversez la route, respectez les règles de sécurité routière et gardez une distance de sécurité avec les autres véhicules et les passants.
- Ne transportez pas de personnes ou d'objets avec la machine.

Inspection d'urgence

Dans l'une des conditions suivantes, la machine doit être arrêtée immédiatement pour être inspectée :

- Les lames sont bloquées par l'herbe et la boue.
- Le moteur ou la boîte de vitesses émettent des sons anormaux.
- Le régime moteur augmente anormalement et la commande de l'accélérateur est défaillante.

Carburant

- Le réservoir de carburant de l'appareil doit être rempli avec de l'essence 95# ou plus.
- Ne remplissez pas le réservoir de carburant avec le mauvais type de carburant, sous peine d'endommager le moteur.

DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	MB6510
Cylindrée	212 cm ³
Puissance	7 ch
Largeur de travail	58 cm
Vitesses	1 avant, 1 arrière
Lames	12+12 pièces
Dimensions des roues et des pneus	320 mm (roues) 4.0* - 7* plein (pneus)
Poids	65 kg

* pouces

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques du produit sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit ainsi que la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

ASSEMBLAGE

1. Retirer l'ensemble de la machine de son emballage.
2. Installer la roue de marche ou la roue de travail aux deux extrémités de l'arbre de sortie du réducteur de marche et la fixer à l'aide de l'axe 8x40 et de la goupille bêta.
3. Installer les lames aux deux extrémités de l'arbre de sortie du boîtier de marche et les fixer à l'aide de l'arbre 8x50 et de la goupille bêta.
4. Installez la tige de résistance de support sur le support de garde-boue et serrez-la avec l'arbre à goupille 8x50 et la goupille bêta

Assemblage du guidon :

1. Fixer le cadre de la poignée sur la plaque tournante, avec 1 pièce de la plaque de pression de l'accoudoir, 2 pièces de chaque boulon hexagonal intérieur M10×20 et une rondelle élastique.
2. Installer le couvercle décoratif sur le cadre de la poignée, le fixer avec 2 boulons M6×12 et 2 écrous M6.

Ensemble garde-boue :

1. Installez l'aile extérieure sur le support de régulation de l'aile intérieure et serrez-la avec 4 boulons M8×16 et 4 écrous M8 respectivement.

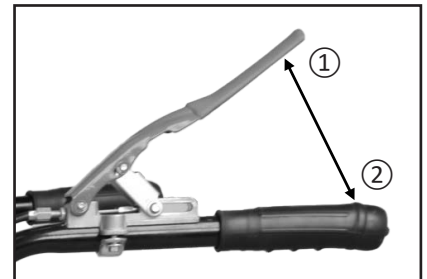
Important : à la fin du processus d'assemblage, vérifiez si toutes les pièces sont correctement installées.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION**Réglage de la poignée d'embrayage (Fig. 1)**

- Saisissez et relâchez la poignée d'embrayage à plusieurs reprises. S'il est trop serré ou trop lâche, ajustez le boulon de réglage.

Remplissage de carburant et d'huile**Avertissement :**

- Avant d'utiliser la machine, remplissez-la avec la quantité appropriée d'huile pour moteur à quatre temps propre. La durée de vie du moteur sera réduite si un autre type d'huile est utilisé ou si l'huile est sale.
 - Type d'huile : SAE15-40W (SAE20-50W en cas d'utilisation à des températures plus élevées).
- Si le niveau d'huile est trop bas et que le moteur est interrompu, le moteur sera endommagé.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement avec de l'essence propre numéro 92# ou plus. N'utilisez pas d'autres types de carburant ou du carburant sale.



1 : OFF (arrêt)
2 : ON (marche)

Fig. 1

Remplissage d'huile

1. Placez la machine en position horizontale.
2. Injecter la quantité d'huile appropriée dans l'orifice de la boîte de vitesses.
 - Le niveau d'huile doit se situer entre la limite supérieure et la limite inférieure. (Fig. 2)
3. Injecter la quantité appropriée d'huile dans la boîte du filtre à air.
 - Ouvrez le couvercle du filtre à air, nettoyez la poussière et injectez l'huile.
 - Ne remplissez pas trop d'huile, sinon l'admission d'air ou les performances du moteur seront affectées.
4. Injecter la quantité appropriée de carburant dans le réservoir.

Démarrage de la machine

Avertissement : Avant de commencer, assurez-vous que les leviers de vitesse de marche et de travail sont en position neutre.

- Ne démarrez pas le moteur si le filtre à air n'est pas en place.
- Avant de démarrer le moteur, la poignée d'embrayage doit être en position OFF pour éviter les blessures.
- En cas d'urgence, arrêtez immédiatement le moteur et relâchez la poignée d'embrayage.
- Veillez à bien roder le moteur avant d'utiliser la machine.
- Après avoir tiré la poignée du démarreur, ne la laissez pas revenir rapidement contre le moteur afin d'éviter d'endommager le démarreur. Veillez à ce que la poignée du démarreur revienne lentement.
- Pendant le fonctionnement, faites attention à la situation de travail et au bruit de chaque pièce, vérifiez si toutes les connexions sont bien serrées. Serrez toute connexion desserrée. Si des conditions anormales sont constatées, arrêtez la machine, effectuez une inspection et éliminez les problèmes.
- Ne pas effectuer de travaux lourds immédiatement après avoir commencé.
- Vérifiez le niveau d'huile du moteur et de la boîte de vitesses, et faites immédiatement l'appoint s'il est insuffisant.
- Ne pas refroidir le moteur à l'eau.
- Pour éviter d'endommager les lames, ne les laissez pas entrer en contact avec des pierres ou tout autre objet dur.
- Nettoyez régulièrement la machine et enlevez la terre et l'herbe des lames.
- Nettoyez fréquemment l'éponge du filtre à air.
- Placer l'interrupteur ON/OFF en position ON de la main gauche.
- Régler l'accélérateur en position médiane avec la main droite.
- Tirez la poignée du démarreur lentement et de manière répétée de la main droite pour que l'huile se répartisse à l'intérieur du moteur et lubrifie les pièces du moteur, puis tirez la poignée brusquement pour démarrer le moteur. Ne fermez pas le starter si vous démarrez le moteur en été ou lorsque le moteur est chaud.
- Ouvrez le starter et laissez le moteur tourner au ralenti et sans charge pendant 2 à 3 minutes après le démarrage.
- Vérifiez si le moteur fonctionne correctement ou non. Si le moteur ne fonctionne pas correctement, interrompez-le, procédez à une inspection pour trouver la cause du problème et n'utilisez la machine qu'une fois le problème éliminé.
- Empêchez la machine de basculer pendant le fonctionnement.
- Veillez à arrêter la rotation des lames lorsque vous déplacez la machine.

Fonctionnement**Connexion de la roue motrice**

- Fixer la roue motrice à l'aide d'une goupille.

Raccordement de la lame

- Sélectionnez la lame souhaitée. Fixez-la à l'aide d'une petite épingle.
- Après l'installation, fixer la lame en la tournant vers la gauche.

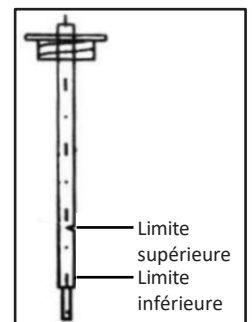


Fig. 2

Réglage du changement de vitesse de marche (Fig. 3)

1. Relâcher la poignée d'embrayage.
2. Placez le levier de vitesse de marche en position avant.
3. Placer le levier de vitesse de travail en position neutre.
4. Saisissez lentement la poignée d'embrayage pour que l'embrayage s'enclenche. La machine peut maintenant commencer à avancer.

Réglage du levier de vitesses de travail (Fig. 3)

1. Relâcher la poignée d'embrayage.
2. Placer le levier de vitesse de travail en position de marche avant ou de marche arrière.
3. Saisissez lentement la poignée d'embrayage pour que l'embrayage s'enclenche. La machine peut maintenant effectuer des travaux de creusement de fossés et de labourage.

Réglage de la poignée (Fig. 4)

- Saisissez le dispositif de réglage de la poignée pour ajuster la poignée de haut en bas et de gauche à droite.

Profondeur du réglage du fossé (Fig. 5)

- Retirez la goupille bêta et réglez la béquille de la roue de support vers le haut pour augmenter la profondeur de creusement. Réglez la béquille vers le bas pour diminuer la profondeur de creusement.

Arrêt de la machine

1. Débrayer en relâchant la poignée d'embrayage.
2. Après le passage au point mort, la machine s'arrête de fonctionner.
3. Régler l'interrupteur de l'accélérateur sur la position minimale.
4. Placez l'interrupteur ON/OFF (marche/arrêt) en position OFF (arrêt) pour arrêter le moteur.

Remarque : Assurez-vous que l'appareil se trouve sur un sol plat et que le levier de vitesse est au point mort.

ENTRETIEN

Filtre à air

- Un filtre à air trop sale ou endommagé peut entraîner une défaillance du carburateur ou du moteur.
 - Veillez à entretenir régulièrement le filtre à air. Si le moteur est utilisé dans un environnement plus poussiéreux, augmentez la fréquence d'entretien.
1. Ouvrez le couvercle extérieur du filtre à air et retirez l'élément filtrant en papier.
 2. Retirez la poussière de l'élément filtrant en papier. Veillez à ne pas endommager l'élément filtrant en papier.
 3. Installez l'élément filtrant en papier et installez le couvercle du filtre à air.

Cultivateur

Entretien quotidien (avant et après le travail)

- Écouter et observer les phénomènes anormaux dans toutes les pièces (bruit anormal, surchauffe, vis desserrées, etc.).
- Vérifier que le moteur et la boîte de vitesses ne présentent pas de fuites d'huile.
- Vérifiez le niveau d'huile du moteur et de la transmission. Le niveau d'huile doit se situer entre les limites supérieure et inférieure de la jauge.
- Enlevez la saleté, les mauvaises herbes et l'huile de la machine et de ses accessoires.

Entretien toutes les 150 heures de fonctionnement

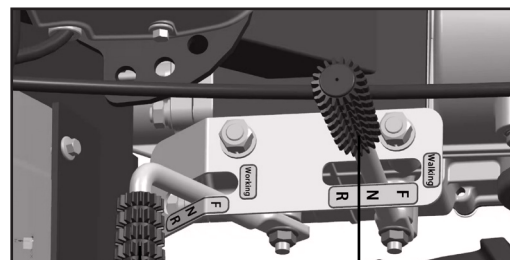
- Laver la boîte de vitesses et changer l'huile.
- Vérifier et régler l'embrayage et le système de changement de vitesse.

Entretien toutes les 800 heures de fonctionnement

- Effectuez les travaux d'entretien nécessaires toutes les 150 heures de fonctionnement.
- Vérifiez toutes les Vitesses et tous les roulements, remplacez les pièces si elles sont sérieusement usées.
- Vérifiez les lames de labourage et les boulons d'assemblage. S'ils sont endommagés, remplacez-les.

Entretien toutes les 1500-2000 heures de fonctionnement

Faire réparer l'appareil par le service après-vente du fabricant.



Changement de
vitesse de travail :
F, N, R

Fig. 3
Changement de vitesse
de marche : F, N, R



Fig. 4

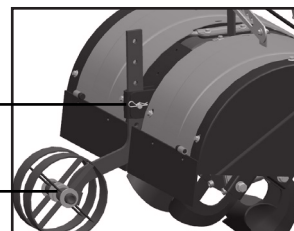


Fig. 5

CALENDRIER D'ENTRETIEN RECOMMANDÉ					
Description	Fréquence				
	Tous les jours	Première fois après 8 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 400 heures
Vérifier et faire le plein de carburant et d'huile.	✓			✓	
Vérifier et serrer les boulons et les écrous.	✓				
Vérifier et nettoyer le filtre à air et faire l'appoint d'huile.		✓		✓	✓
Vérifier l'absence de fuites d'huile.	✓				
Nettoyer la machine. Enlever la saleté, les mauvaises herbes et les taches d'huile.	✓				
Vérifier le joint d'étanchéité de l'huile.	✓	✓		✓	✓

Avant le stockage à long terme de la machine, les mesures suivantes doivent être prises pour éviter la corrosion :

- Nettoyer la poussière et la saleté en surface.
- Vidangez l'huile moteur et remplissez-la avec de l'huile moteur neuve.
- Vidangez le carburant du réservoir.
- Dévissez les écrous sous le carburateur, retirez le carburant du carburateur, puis remettez les écrous en place et serrez-les.
- Appliquez de l'huile antirouille sur les surfaces qui ne sont pas en aluminium.
- Entreposez la machine à l'intérieur dans un endroit ventilé, sec et sûr.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Le point mort ne s'enclenche pas, le changement de vitesse ne se fait pas normalement	Le ressort de retenue de l'arbre de changement de vitesse n'est pas efficace.	Remplacer.
La fourchette de changement de vitesse est usée	Engrenage trop usé ou installation incorrecte.	Remplacer la fourchette de changement de vitesse ou la réinstaller correctement.
Usure de l'engrenage	L'huile n'est pas propre.	Remplacer l'engrenage.
La fente de l'arbre de changement de vitesse est fortement usée.	Changement de vitesse avec trop de force ou usure à long terme.	Remplacer l'arbre de changement de vitesse.
L'arbre principal et l'arbre secondaire sautent. Le roulement de retenue est usé	Usure à long terme du roulement.	Remplacer.
La déformation du levier de changement de vitesse provoque des interférences lors du changement de vitesse.	Le levier de changement de vitesse est soumis à une force extérieure trop importante.	Réparer ou remplacer le levier de vitesses.
Boîte de vitesses bruyante	1. L'arbre principal et l'arbre secondaire sont déformés ou pliés. 2. Le sprint de retenue de l'arbre de changement de vitesse n'est pas efficace.	Remplacer.
Surchauffe	Manque d'huile dans la boîte de vitesses.	Remplir la boîte de vitesses avec la quantité d'huile appropriée.
L'écart axial est trop faible	Le roulement n'est pas installé correctement.	Remettre en place.
Fuite d'huile dans la position de raccordement de la boîte de vitesses	Boulon desserré.	Serrer le boulon.
Fuite d'huile sur la surface circulaire de l'arbre de sortie	Le joint d'huile est endommagé.	Remplacer.
Fuite d'huile sur le couvercle latéral de la boîte de vitesses	La garniture d'étanchéité du couvercle latéral est cassée ou le boulon est desserré.	Remplacer le tampon d'étanchéité ou resserrer le boulon.
Fuite d'huile au niveau de l'orifice d'évacuation	Le joint d'étanchéité est cassé.	Remplacer.
Le bouchon fileté est desserré	Vibrations à long terme de la machine.	Serrer le bouchon fileté.
Fuite d'huile sur la paroi de la boîte de vitesses	Trous dans la boîte de vitesses.	Ressouder ou remplacer la boîte de vitesses.
La lame est cassée	La lame a rencontré des objets durs tels que des pierres pendant le travail.	Remplacer la lame. Faites attention pendant l'utilisation à ne pas heurter la lame avec des objets durs.
Le cordon de démarrage est cassé	Usure à long terme.	Remplacer.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.



Indossare una protezione per gli occhi.



Indossare una protezione per l'udito.



Indossare calzature di sicurezza e antiscivolo.



Mantenere una distanza di sicurezza dalla lama rotante per evitare lesioni.



Evitare di fumare in prossimità del combustibile. Tenere il combustibile lontano da fiamme e scintille.



Non toccare lo scarico e altre parti del motore mentre l'unità è in funzione. Pericolo di ustioni.



Pericolo di incendio. La benzina è estremamente infiammabile.



Rischio di lesioni a causa di oggetti espulsi.



Tenere gli astanti a distanza di sicurezza dall'area di lavoro.

Formazione

- Familiarizzare con le funzioni di tutti gli elementi di comando dell'unità.
- I bambini non devono mai usare la macchina. Nessuno può utilizzare la macchina senza aver letto le istruzioni.
- Tenere tutti gli astanti e gli animali domestici lontani dall'area di lavoro.

Preparazione

- Controllare l'area di lavoro e rimuovere tutti i detriti.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le frizioni e portare l'interruttore ON/OFF in posizione OFF.
- Indossare indumenti protettivi e scarpe di sicurezza antiscivolo per migliorare la stabilità sulle superfici scivolose.
- La benzina è estremamente infiammabile. Maneggiare il carburante con attenzione.
- Non eseguire alcuna regolazione sull'unità mentre il motore è in funzione.
- Indossare occhiali di sicurezza durante il funzionamento dell'unità e durante gli interventi di manutenzione.

Funzionamento

- Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta l'unità su pavimentazioni di ghiaia o marciapiedi.
- Se l'unità urta un oggetto duro, arrestare il motore e verificare in modo approfondito se la macchina è danneggiata o meno. Se l'unità è danneggiata, assicurarsi che sia riparata prima di riprendere il funzionamento della macchina.
- Mantenere una posizione corretta per evitare di scivolare o cadere.
- Se la macchina vibra intensamente, arrestare immediatamente il motore ed eseguire un'ispezione per individuare la causa. Rimettere in funzione l'unità solo dopo aver eliminato la causa del problema.
- Spegnerne sempre il motore prima di lasciare la posizione di lavoro, prima di eliminare le lame bloccate e prima di eseguire ispezioni, manutenzione e riparazioni.
- Spegnerne sempre il motore e assicurarsi che tutte le parti in funzione siano ferme prima di eliminare le lame bloccate, rimuovere gli ostacoli, eseguire lavori di manutenzione o riparazione e controllare la macchina.
- I gas di scarico del motore sono nocivi. Non far funzionare il motore in ambienti chiusi.
- Assicurarsi che tutti i parafranghi e i paraurti siano al loro posto e in buone condizioni prima di utilizzare la macchina.
- Fare attenzione a non lavorare troppo in profondità e a non muovere la macchina troppo velocemente per evitare un sovraccarico.
- Non utilizzare la macchina ad alta velocità su strade scivolose. Guardare all'indietro e operare con attenzione durante la retromarcia.
- È possibile utilizzare solo gli accessori e le attrezzature supplementari consentiti dal costruttore della macchina.
- Non utilizzare l'unità in condizioni di scarsa visibilità o di luce.
- Prestare attenzione quando si opera su terreni duri, poiché la macchina potrebbe essere spinta in avanti quando la lama entra nel terreno.
- Non utilizzare la macchina su pendii ripidi.
- Prestare attenzione quando si utilizza la macchina in salita e in discesa.

Riparazione e stoccaggio

- Mantenere la macchina, i dispositivi aggiuntivi e le attrezzature in condizioni di sicurezza.
- A intervalli regolari, verificare la presenza di bulloni allentati e serrarli per garantire che la macchina sia in condizioni di lavoro sicure.
- Conservare la macchina al chiuso, lontano da fiamme e materiali infiammabili. Assicurarsi che il motore sia freddo prima di riporre la macchina al chiuso.

Condizioni della macchina

- Non mettere in funzione la macchina se gli elementi di comando non funzionano come previsto.
- Non utilizzare la macchina se è stata montata o modificata in modo improprio.
- Non utilizzare la macchina se è danneggiata o in cattive condizioni.

Operatori

- L'operatore deve conoscere il funzionamento di tutti gli elementi di comando dell'unità.
- L'operatore deve aver letto o ricevuto le istruzioni per un uso corretto e sicuro della macchina.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli e/o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non utilizzare la macchina quando si è stanchi.
- Le persone che soddisfano le seguenti condizioni non devono essere autorizzate a utilizzare la macchina:
 - Persone sotto l'effetto di alcol o altre sostanze.
 - Persone affette da malattie che impediscono un funzionamento sicuro.
 - Donne incinte, minori e persone con capacità mentali ridotte.

Condizioni di lavoro

- La distanza tra l'unità e i non addetti ai lavori non deve essere inferiore a 5 metri.
- Il grado di pendenza del terreno non deve essere superiore a 5°.
- La superficie del terreno deve essere piana e lo strato di lavorazione deve essere libero da ostacoli.
- La linea di vista deve essere buona.

Prima del funzionamento

- Controllare e confermare che tutti i componenti siano in buone condizioni.
- Prima di avviare la macchina, accertarsi che la frizione sia disinnestata e che l'interruttore dell'acceleratore sia in posizione di partenza.
- Prima di utilizzare la macchina, installare le lame adatte all'attività da svolgere e il regolatore di profondità e verificare che l'apparecchiatura funzioni correttamente.
- Evitare il contatto con parti pericolose, come le parti rotanti e quelle che si riscaldano durante il funzionamento.

Movimento

- Prima di spostarsi, far girare il motore senza carico per accertarsi che funzioni in modo sicuro.
- Assicurarsi che l'acceleratore e la frizione siano flessibili, che le parti rotanti ruotino senza problemi e che la maniglia di ritorno automatico possa rientrare normalmente.

Operazione

- Il motore deve essere spento prima di rimuovere sporco, erbacce e altri detriti dalle lame.
- Quando la lama entra nel terreno e non riesce ad avanzare, spegnere il motore e sbloccarla manualmente.

Trasferimento

- Prima di trasferire l'unità, spegnere il motore e sostituire la ruota di appoggio.
- Quando si transita sulla strada, rispettare le norme di sicurezza stradale e mantenere una distanza di sicurezza dagli altri veicoli e dai passanti.
- Non trasportare persone o oggetti con la macchina.

Ispezione di emergenza

In una delle seguenti condizioni, la macchina deve essere fermata immediatamente per essere ispezionata:

- Le lame sono bloccate da erba e fango.
- Il motore o il cambio producono suoni anomali.
- Il regime del motore aumenta in modo anomalo e il comando dell'acceleratore si guasta.

Carburante

- Il serbatoio del carburante dell'unità deve essere riempito con benzina numero 95# o superiore.
- Non riempire il serbatoio del carburante con un tipo di carburante sbagliato, altrimenti il motore potrebbe danneggiarsi.

DATI TECNICI

Modello	MB6510
Cilindrata	212 cm ³
Potenza	7 cv
Larghezza di lavoro	58 cm
Marce	1 avanti, 1 retromarcia
Lame	12+12 pezzi
Dimensioni di ruote e pneumatici	320 mm (ruote) 4,0* - 7* pieno (pneumatici)
Peso	65 kg

* pollici

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ASSEMBLAGGIO

1. Estrarre l'intera macchina dalla scatola di imballaggio.
2. Installare la ruota di marcia o la ruota di lavoro su entrambe le estremità dell'albero di uscita del riduttore di marcia e fissarla con l'albero a perno 8x40 e la copiglia elastica.
3. Installare le lame su entrambe le estremità dell'albero di uscita del riduttore di marcia e fissarle con l'albero a perno 8x50 e la copiglia elastica.
4. Installare l'asta di resistenza di supporto sulla staffa del parafrangimento e serrarla con l'albero del perno 8x50 e la copiglia elastica.

Montaggio del manubrio:

1. Fissare il telaio della maniglia sulla piastra rotante, fissandolo con 1 pezzo di piastra di pressione del bracciolo, 2 pezzi ciascuno di bullone esagonale interno M10x20 e rondella elastica.
2. Installare la copertura decorativa sul telaio della maniglia, fissandola con 2 pezzi ciascuno di bulloni M6x12 e dadi M6.

Montaggio del parafango:

1. Installare il parafango esterno sulla staffa di regolazione del parafango interno e serrarlo con 4 bulloni M8x16 e 4 dadi M8 rispettivamente.

Importante: al termine del processo di montaggio, verificare che tutte le parti siano state installate correttamente.

ISTRUZIONI PER L'USO**Regolazione della maniglia della frizione (Fig. 1)**

- Afferrare e rilasciare ripetutamente la maniglia della frizione. Se è troppo stretta o troppo allentata, regolare il bullone di regolazione.

Riempimento di carburante e olio**Attenzione:**

- Prima dell'uso, riempire la macchina con una quantità adeguata di olio motore a quattro tempi pulito. La durata del motore si riduce se si utilizza un altro tipo di olio o se l'olio è sporco.
- Tipo di olio: SAE15-40W (SAE20-50W quando si opera in condizioni di temperatura elevata).
- Se il livello dell'olio è troppo basso e il motore è acceso, il motore si danneggia.
- Riempire il serbatoio del carburante solo con benzina pulita di gradazione 92# o superiore. Non utilizzare altri tipi di carburante o carburante sporco.

Riempimento dell'olio

1. Posizionare la macchina in orizzontale.
2. Iniettare la quantità di olio appropriata nel foro del cambio.
- Il livello dell'olio deve essere compreso tra il limite superiore e quello inferiore. (Fig. 2)
3. Iniettare la quantità di olio appropriata nella scatola del filtro dell'aria.
- Aprire il coperchio del filtro dell'aria, pulire la polvere e iniettare l'olio.
- Non riempire con una quantità eccessiva di olio, per non compromettere l'aspirazione dell'aria o le prestazioni del motore.
4. Iniettare la quantità di carburante appropriata nel serbatoio.

Avvio della macchina

Attenzione: Prima di iniziare, accertarsi che le leve del cambio di marcia e di lavoro siano in posizione neutra.

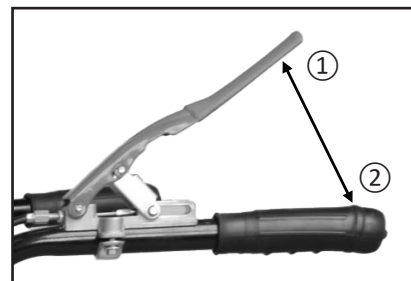
- Non avviare il motore senza il filtro dell'aria.
- Prima di avviare il motore, la maniglia della frizione deve essere in posizione OFF per evitare lesioni.
- In situazioni di emergenza, arrestare immediatamente il motore e rilasciare la maniglia della frizione.
- Assicurarsi di effettuare il rodaggio del motore prima di utilizzare la macchina.
- Dopo aver tirato la maniglia di avviamento, non farla scattare rapidamente contro il motore per evitare di danneggiare il motorino di avviamento. Assicurarsi che la maniglia di avviamento torni indietro lentamente.
- Durante il funzionamento, prestare attenzione alla situazione di lavoro e al suono di ogni parte, controllare se tutti i collegamenti sono stretti. Serrare i collegamenti allentati. Se si riscontrano condizioni anomale, arrestare la macchina, eseguire un'ispezione ed eliminare i problemi.
- Non eseguire lavori con carichi elevati subito dopo l'inizio.
- Controllare il livello dell'olio del motore e della scatola del cambio e rabboccarlo immediatamente quando è insufficiente.
- Non raffreddare il motore ad acqua.
- Per evitare danni alle lame, evitare che queste entrino in contatto con pietre o altri oggetti duri.
- Pulire regolarmente la macchina e rimuovere la terra e l'erba dalle lame.
- Pulire frequentemente la spugna del filtro dell'aria.
- Portare l'interruttore ON/OFF in posizione ON con la mano sinistra.
- Regolare l'acceleratore in posizione centrale con la mano destra.
- Tirare la maniglia di avviamento lentamente e ripetutamente con la mano destra per far distribuire l'olio all'interno del motore e lubrificare le parti del motore, quindi tirare la maniglia con decisione per avviare il motore. Non chiudere lo starter se si avvia il motore in estate o quando il motore è caldo.
- Aprire lo starter e far girare il motore al minimo e senza carico per 2 o 3 minuti dopo l'avviamento.
- Controllare se il motore funziona correttamente o meno. Se il motore non funziona correttamente, spegnerlo, eseguire un'ispezione per individuare la causa del problema e azionare la macchina solo una volta eliminato il problema.
- Impedire che la macchina si ribalti durante il funzionamento.
- Assicurarsi di interrompere la rotazione delle lame quando si sposta la macchina.

Operazione**Collegamento della ruota motrice**

- Fissare la ruota motrice con un perno.

Collegamento della lama

- Selezionare la lama desiderata. Fissarla con un piccolo perno.
- Dopo l'installazione, fissare la lama ruotandola verso sinistra.



1: OFF (spento)
2: ON (acceso)

Fig. 1

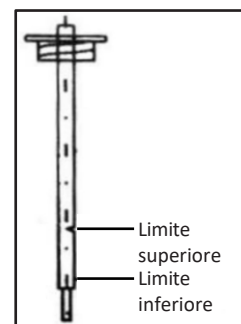


Fig. 2

Cambio di marcia a piedi (Fig. 3)

1. Rilasciare la maniglia della frizione.
2. Posizionare la leva del cambio di marcia in posizione di marcia avanti.
3. Posizionare la leva del cambio di lavoro in posizione di folle.
4. Afferrare lentamente la maniglia della frizione per farla innestare. La macchina può ora iniziare a muoversi in avanti.

Regolazione del cambio di lavoro (Fig. 3)

1. Rilasciare la maniglia della frizione.
2. Posizionare la leva del cambio di lavoro in posizione di marcia avanti o di retromarcia.
3. Afferrare lentamente la maniglia della frizione per innestarla. La macchina è ora in grado di eseguire lavori di scavo/fresatura.

Regolazione della maniglia (Fig. 4)

- Afferrare il regolatore dell'impugnatura per regolare l'impugnatura verso l'alto e verso il basso, a destra e a sinistra.

Regolazione della profondità del fosso (Fig. 5)

- Estrarre la copiglia elastica e regolare il supporto delle ruote di sostegno verso l'alto per aumentare la profondità di scavo. Regolare il cavalletto di supporto verso il basso per diminuire la profondità di scavo.

Arresto della macchina

1. Disinnestare la frizione rilasciando la maniglia della frizione.
2. Dopo il passaggio alla marcia folle, la macchina smette di funzionare.
3. Regolare l'interruttore dell'acceleratore sulla posizione minima.
4. Portare l'interruttore ON/OFF in posizione OFF per arrestare il motore.

Nota: Assicurarsi che l'unità sia in piedi su un terreno pianeggiante con la leva del cambio in folle.

MANUTENZIONE**Filtro dell'aria**

- Un filtro dell'aria troppo sporco o danneggiato può causare guasti al carburatore o al motore.
 - Assicurarsi di effettuare regolarmente la manutenzione del filtro dell'aria. Se il motore viene utilizzato in un ambiente più polveroso, aumentare la frequenza di manutenzione.
1. Aprire il coperchio esterno del filtro dell'aria e rimuovere l'elemento filtrante in carta.
 2. Rimuovere la polvere dall'elemento filtrante in carta. Prestare attenzione a non danneggiare l'elemento filtrante in carta.
 3. Installare l'elemento filtrante in carta e montare il coperchio del filtro dell'aria.

Coltivatore**Manutenzione quotidiana (prima e dopo il lavoro)**

- Ascoltare e osservare i fenomeni anomali in tutte le parti (come rumori anomali, surriscaldamento e viti allentate, ecc.)
- Controllare che il motore e la scatola del cambio non presentino perdite d'olio.
- Controllare il livello dell'olio del motore e della trasmissione. Il livello dell'olio deve essere compreso tra i limiti superiore e inferiore dell'astina di livello.
- Rimuovere lo sporco, le erbacce e l'olio dalla macchina e dai suoi accessori.

Manutenzione ogni 150 ore di funzionamento

- Lavare il cambio e cambiare l'olio.
- Controllare e regolare la frizione e il sistema di cambio.

Manutenzione ogni 800 ore di funzionamento

- Eseguire gli interventi di manutenzione necessari ogni 150 ore di funzionamento.
- Controllare tutti i marce e i cuscinetti, sostituendo le parti se sono seriamente usurate.
- Controllare le lame di lavorazione e i bulloni di collegamento. Se danneggiati, sostituirli.

Manutenzione ogni 1500-2000 ore di funzionamento

Far eseguire la manutenzione dell'unità dal servizio di assistenza del produttore.

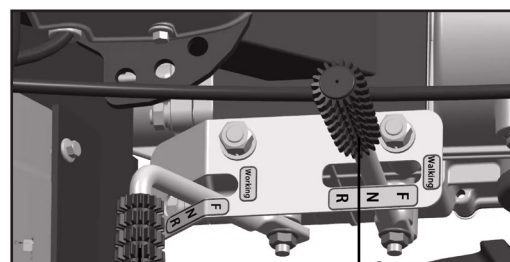


Fig. 3

Cambio di marcia
di lavoro: F, N, R

Cambio di marcia
a piedi: F, N, R



Fig. 4

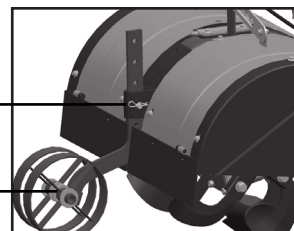


Fig. 5

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO					
Descrizione	Frequenza				
	Ogni giorno	La prima volta dopo 8 ore	Ogni 50 ore	Ogni 200 ore	Ogni 400 ore
Controllare e riempire carburante e olio.	✓			✓	
Controllare e serrare bulloni e dadi.	✓				
Controllare e pulire il filtro dell'aria e rabboccare l'olio.		✓		✓	✓
Controllare che non ci siano perdite d'olio.	✓				
Pulire la macchina. Rimuovere sporco, erbacce e macchie d'olio.	✓				
Controllare la guarnizione dell'olio.	✓	✓		✓	✓

Prima di immagazzinare la macchina per un lungo periodo, è necessario adottare le seguenti misure per prevenire la corrosione:

- Pulire la polvere e la sporcizia della superficie.
- Scaricare l'olio motore e riempirlo con olio nuovo.
- Scaricare il carburante dal serbatoio.
- Svitare i dadi sotto il carburatore, rimuovere il carburante dal carburatore, quindi installare i dadi e serrarli.
- Applicare un olio antiruggine sulle superfici non in alluminio.
- Conservare la macchina al coperto in un luogo ventilato, asciutto e sicuro.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La marcia neutra non si innesta, non si riesce a cambiare marcia normalmente	La molla di ritenzione dell'albero del cambio non è efficace.	Sostituire.
La forcella del cambio è usurata	Ingranaggio eccessivamente usurato o installazione errata.	Sostituire la forcella del cambio o reinstallarla correttamente.
Usura del cambio	L'olio non è pulito.	Sostituire l'ingranaggio.
La fessura dell'albero del cambio è fortemente usurata	Ingranaggio invertito con troppa forza o usura prolungata.	Sostituire l'albero del cambio.
L'albero principale e secondario saltano. Cuscinetto di ritegno usurato	Usura prolungata del cuscinetto.	Sostituire.
La deformazione della leva del cambio provoca interferenze durante il cambio di marcia	La leva del cambio risente di una forza esterna eccessiva.	Riparare o sostituire la leva del cambio.
Cambio rumoroso	1. L'albero principale e secondario sono deformati o piegati. 2. La molla di ritenzione dell'albero del cambio non è efficace.	Sostituire.
Surriscaldamento	Olio insufficiente nella scatola del cambio.	Riempire il cambio con la quantità di olio appropriata.
La distanza assiale è troppo piccola	Il cuscinetto non è installato correttamente.	Reinstallare.
Perdita di olio nella posizione di collegamento del cambio	Bullone allentato.	Serrare il bullone.
Perdita di olio sulla superficie circolare dell'albero di uscita	Il paraolio è danneggiato.	Sostituire.
Perdita d'olio sul coperchio laterale della scatola degli ingranaggi	Il cuscinetto di tenuta del coperchio laterale è rotto o il bullone è allentato.	Sostituire il cuscinetto di tenuta o serrare il bullone.
Perdita d'olio nel foro di scarico	Il cuscinetto di tenuta è rotto.	Sostituire.
Il tappo a vite è allentato	Vibrazioni prolungate della macchina.	Serrare il tappo a vite.
Perdita di olio sulla parete della scatola ingranaggi	Fori nella scatola degli ingranaggi.	Saldare nuovamente o sostituire il riduttore.
La lama è rotta	La lama ha incontrato oggetti duri come pietre durante il funzionamento.	Sostituire la lama. Prestare attenzione durante il funzionamento per evitare la collisione della lama con oggetti duri.
Il cavo di avviamento è rotto	Usura di lunga durata.	Sostituire.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



Φοράτε γυαλιά ασφαλείας.



Φοράτε προστατευτικά ακοής.



Φοράτε αντιολισθητικές μπότες ασφαλείας.



Διατηρήστε απόσταση ασφαλείας από την περιστρεφόμενη λεπίδα για να αποφύγετε τραυματισμούς.



Αποφύγετε το κάπνισμα κοντά σε καύσιμα. Κρατήστε τα καύσιμα μακριά από φλόγες και σπινθήρες.



Μην αγγίζετε την εξάτμιση και άλλα μέρη του κινητήρα καθώς η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία. Κίνδυνος εγκαύματος.



Κίνδυνος πυρκαγιάς. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη.



Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εκτοξευόμενων αντικειμένων.



Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας.

Κατάρτιση

- Εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες όλων των στοιχείων χειρισμού της μονάδας.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται ποτέ να χρησιμοποιούν το μηχάνημα. Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος από άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης.
- Κρατήστε όλους τους παρευρισκόμενους και τα κατοικίδια ζώα μακριά από την περιοχή εργασίας.

Προετοιμασία

- Ελέγξτε την περιοχή εργασίας και απομακρύνετε όλα τα εμπόδια.
- Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, αφήστε όλους τους συμπλέκτες και θέστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF.
- Φορέστε προστατευτικά ρούχα καθώς και αντιολισθητικές μπότες ασφαλείας για να βελτιώσετε τη σταθερότητα σε ολισθηρές επιφάνειες.
- Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Να χειρίζεστε το καύσιμο με προσοχή.
- Μην προβαίνετε σε καμία ρύθμιση της μονάδας ενώ ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας κατά το χειρισμό της μονάδας και κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης.

Χρήση

- Κρατήστε όλα τα μέλη του σώματός σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν μετακινείτε τη μονάδα πάνω σε χαλικόστρωτα οδοστρώματα και πεζοδρόμια.
- Σε περίπτωση που η μονάδα προσκρούσει σε κάποιο σκληρό αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε διεξοδικά αν το μηχάνημα έχει υποστεί ζημιά ή όχι. Εάν η μονάδα έχει υποστεί ζημιά, βεβαιωθείτε ότι έχει επισκευαστεί πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το μηχάνημα.
- Διατηρείτε σταθερό πάτημα ανά πάσα στιγμή κατά τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Σε περίπτωση που το μηχάνημα δονείται έντονα, σταματήστε αμέσως τον κινητήρα και πραγματοποιήστε έλεγχο για να βρείτε την αιτία. Λειτουργήστε ξανά τη μονάδα μόνο αφού εξαλειφθεί η αιτία του προβλήματος.
- Σβήντε πάντα τον κινητήρα πριν απομακρύνετε από το μηχάνημα, πριν από τον καθαρισμό των μπλοκαρισμένων λεπίδων και πριν από την εκτέλεση εργασιών επιθεώρησης, συντήρησης και επισκευής.
- Σβήντε πάντα τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη βρίσκονται σε ακινησία πριν από τον καθαρισμό μπλοκαρισμένων λεπίδων, την απομάκρυνση εμποδίων, την εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής και τον έλεγχο του μηχανήματος.
- Τα καυσάκια από τον κινητήρα είναι επιβλαβή για την υγεία. Μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε εσωτερικούς χώρους.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα φτερά και οι προφυλακτήρες είναι τοποθετημένοι και ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Προσέξτε να μην σκάβετε πολύ βαθιά και αποφύγετε την πολύ γρήγορη κίνηση του μηχανήματος για την αποτροπή υπερφόρτωσης.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με μεγάλη ταχύτητα σε ολισθηρούς δρόμους. Κοιτάζετε προς τα πίσω και προσέχετε ιδιαίτερα κατά την όπισθεν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πρόσθετα εξαρτήματα και εξοπλισμό που επιτρέπονται από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα υπό συνθήκες κακής ορατότητας ή κακού φωτισμού.
- Προσέχετε όταν εργάζεστε σε σκληρό έδαφος, καθώς το μηχάνημα μπορεί να ωθηθεί προς τα εμπρός κατά την είσοδο της λεπίδας στο έδαφος.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε απότομες πλαγιές.
- Προσέχετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος σε ανηφόρες και κατηφόρες.

Επισκευή και αποθήκευση

- Διατηρείτε το μηχάνημα, τις πρόσθετες συσκευές και τον εξοπλισμό σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ελέγχετε το μηχάνημα και σφίγγετε κάθε χαλαρό μπουλόνι για να διασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος.
- Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο, μακριά από φωτιά και εύφλεκτα υλικά. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι κρύος πριν αποθηκεύσετε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο.

Κατάσταση του μηχανήματος

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν τα στοιχεία χειρισμού δεν λειτουργούν σωστά.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει συναρμολογηθεί με ακατάλληλο τρόπο ή έχει τροποποιηθεί με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί ζημιά ή βρίσκεται σε κακή κατάσταση.

Χειριστές

- Ο χειριστής πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τη λειτουργία όλων των στοιχείων χειρισμού της μονάδας.
- Ο χειριστής πρέπει να έχει διαβάσει ή να έχει λάβει οδηγίες για τη σωστή και ασφαλή χρήση του μηχανήματος.
- Ντυθείτε με τα κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας σε ασφαλή απόσταση από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή/και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
- Μην χειρίζεστε το μηχάνημα σε περίπτωση που νιώθετε κόπωση.
- Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός του μηχανήματος σε άτομα που πληρούν τις ακόλουθες συνθήκες:
 - Άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ ή άλλων ουσιών.
 - Άτομα που πάσχουν από ασθένειες που εμποδίζουν την ασφαλή λειτουργία.
 - Έγκυες γυναίκες, ανήλικοι και άτομα με μειωμένη διανοητική ικανότητα.

Συνθήκες εργασίας

- Η απόσταση μεταξύ της μονάδας και των παρευρισκομένων δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 5 μέτρα.
- Ο βαθμός κλίσης του εδάφους δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 5°.
- Η επιφάνεια του εδάφους πρέπει να είναι επίπεδη δεν πρέπει να υπάρχουν εμπόδια στο χώμα.
- Η ορατότητα πρέπει να είναι καλή.

Πριν από τη χρήση

- Ελέγξτε και επιβεβαιώστε ότι όλα τα εξαρτήματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι ο συμπλέκτης βρίσκεται στη θέση αποσύμπλεξης και ότι ο διακόπτης του γκαζιού βρίσκεται στη θέση εκκίνησης.
- Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, τοποθετήστε τα κατάλληλα μαχαίρια για την εκάστοτε εργασία και τον ρυθμιστή βάθους και επιβεβαιώστε ότι ο εξοπλισμός λειτουργεί σωστά.
- Αποφύγετε την επαφή με επικίνδυνα μέρη της μονάδας, όπως περιστρεφόμενα μέρη και μέρη που θερμαίνονται κατά τη λειτουργία.

Κίνηση

- Πριν από τη μετακίνηση, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει χωρίς φορτίο για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί με ασφάλεια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης γκαζιού και ο συμπλέκτης κινούνται ομαλά, ότι τα περιστρεφόμενα μέρη περιστρέφονται ομαλά και ότι η χειρολαβή αυτόματης επαναφοράς επαναφέρεται κανονικά.

Χρήση

- Ο κινητήρας πρέπει να σβήνεται πριν από την αφαίρεση ακαθαρσιών, χόρτων και άλλων υπολειμμάτων από τις λεπίδες.
- Όταν η λεπίδα εισέρχεται στο έδαφος και δεν μπορεί να κινηθεί προς τα εμπρός, σβήστε τον κινητήρα και ξεμπλοκάρετε τη λεπίδα με το χέρι.

Μεταφορά

- Σβήστε τον κινητήρα και τοποθετήστε τον τροχό κίνησης πριν από τη μεταφορά της μονάδας.
- Κατά τη διέλευση από το δρόμο, τηρείτε τους κανονισμούς οδικής ασφαλείας και τηρείτε απόσταση ασφαλείας από άλλα οχήματα και παρευρισκόμενους.
- Μην μεταφέρετε ανθρώπους ή αντικείμενα με το μηχάνημα.

Επιθεώρηση έκτακτης ανάγκης

Εάν ισχύει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες συνθήκες, η λειτουργία του μηχανήματος πρέπει να διακόπτεται αμέσως για επιθεώρηση:

- Οι λεπίδες έχουν εμπλακεί από φυτικά υπολείμματα και λάσπη.
- Ο κινητήρας ή το κιβώτιο ταχυτήτων παράγουν μη φυσιολογικούς ήχους.
- Οι στρόφες του κινητήρα αυξάνονται υπερβολικά και ο έλεγχος του γκαζιού δεν λειτουργεί.

Καύσιμο

- Η πλήρωση της δεξαμενής καυσίμου της μονάδας πρέπει να γίνεται με βενζίνη με αριθμό οκτανίου 95# ή άνω.
- Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμου με λανθασμένο τύπο καυσίμου, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στον κινητήρα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	MB6510
Κυβισμός	212 cc
Ισχύς	7 hp
Πλάτος εργασίας	58 cm
Ταχύτητες	1 εμπρός, 1 όπισθεν
Μαχαίρια	12+12
Διαστάσεις τροχών και ελαστικών	320 mm (τροχοί) 4,0* - 7* μασίφ (ελαστικά)
Βάρος	65 kg

* ίντσες

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- Αφαιρέστε ολόκληρο το μηχανήμα από το κουτί συσκευασίας.
- Τοποθετήστε τον τροχό κίνησης ή τον τροχό εργασίας και στα δύο άκρα του άξονα εξόδου του κιβωτίου ταχυτήτων κίνησης και στερεώστε τον με τον πείρο άξονα 8×40 και την περόνη ασφαλείας.
- Εγκαταστήστε τις λεπίδες και στα δύο άκρα του άξονα εξόδου του κιβωτίου ταχυτήτων κίνησης και στερεώστε το με τον πείρο άξονα 8×50 και την περόνη ασφαλείας.
- Εγκαταστήστε τη ράβδο στήριξης στο βραχίονα του φτερού και σφίξτε την με τον πείρο άξονα 8×50 και την περόνη ασφαλείας.

Συναρμολόγηση του τιμονιού:

- Τοποθετήστε το πλαίσιο του τιμονιού στην περιστρεφόμενη πλάκα, στερεώστε το με 1 πιεστική πλάκα, 2 εσωτερικά εξαγωνικά μπουλόνια M10×20 και ελατηριωτή ροδέλα.
- Τοποθετήστε το διακοσμητικό κάλυμμα στο πλαίσιο του τιμονιού, στερεώστε το με 2 μπουλόνια M6×12 και παξιμάδια M6.

Συναρμολόγηση των προφυλακτών:

Τοποθετήστε τον εξωτερικό προφυλακτήρα στο βραχίονα ρύθμισης του εσωτερικού προφυλακτήρα και σφίξτε τον με 4 βίδες M8×16 και 4 παξιμάδια M8.

Σημαντικό: Στο τέλος της διαδικασίας συναρμολόγησης, ελέγξτε αν όλα τα εξαρτήματα έχουν τοποθετηθεί σωστά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ρύθμιση της λαβής του συμπλέκτη (Σχ. 1)

- Πιάστε και αφήστε επανειλημμένα τη λαβή του συμπλέκτη. Εάν η λαβή είναι πολύ σφιχτή ή πολύ χαλαρή, ρυθμίστε την με το μπουλόνι ρύθμισης.

Πλήρωση καυσίμου και λαδιού

Προσοχή:

- Πριν από τη χρήση, γεμίστε το μηχανήμα με την κατάλληλη ποσότητα καθαρού λαδιού για τετράχρονους κινητήρες. Η διάρκεια ζωής του κινητήρα θα μειωθεί σε περίπτωση χρήσης άλλου τύπου λαδιού ή ακάθαρτου λαδιού.
 - Τύπος λαδιού: SAE15-40W (SAE20-50W σε περίπτωση χρήσης σε υψηλότερες θερμοκρασίες).
- Εάν η στάθμη λαδιού είναι πολύ χαμηλή και ο κινητήρας τεθεί σε λειτουργία, ο κινητήρας θα υποστεί ζημιά.
- Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμου μόνο με καθαρή βενζίνη με αριθμό οκτανίων 92# ή άνω. Μην χρησιμοποιείτε άλλους τύπους καυσίμου ή ακάθαρτο καύσιμο.

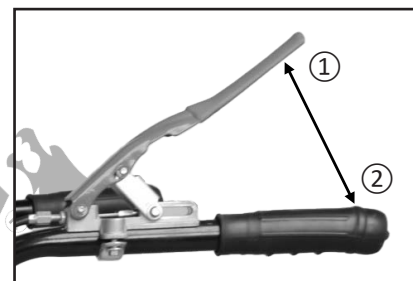
Πλήρωση λαδιού

- Τοποθετήστε το μηχανήμα σε οριζόντια θέση.
- Εισάγετε την κατάλληλη ποσότητα λαδιού στην οπή στο κιβώτιο ταχυτήτων.
 - Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ του άνω και του κάτω ορίου. (Σχ. 2)
- Εισάγετε την κατάλληλη ποσότητα λαδιού στο κουτί του φίλτρου αέρα.
 - Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα, καθαρίστε τη σκόνη και εισαγάγετε το λάδι.
 - Μην γεμίζετε με υπερβολική ποσότητα λαδιού, διαφορετικά θα επηρεαστεί η εισαγωγή αέρα ή η απόδοση του κινητήρα.
- Γεμίστε την δεξαμενή καυσίμου με την κατάλληλη ποσότητα καυσίμου.

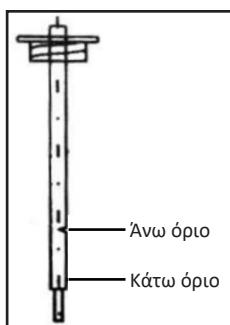
Εκκίνηση του μηχανήματος

Προσοχή: Πριν από την εκκίνηση, βεβαιωθείτε ότι οι μοχλοί ταχυτήτων κίνησης και εργασίας βρίσκονται στη νεκρά θέση.

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία χωρίς το φίλτρο αέρα τοποθετημένο.
- Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, η λαβή του συμπλέκτη πρέπει να βρίσκεται στη θέση OFF (θέση αποσύμπτυξης) για την αποφυγή τραυματισμών.
- Σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, σταματήστε αμέσως τον κινητήρα και αφήστε τη λαβή του συμπλέκτη.
- Φροντίστε να ροντάρτε τον κινητήρα πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Αφού τραβήξετε τη χειρόμυζα, μην την αφήσετε να επανέλθει απότομα στον κινητήρα για την αποφυγή ζημιάς της χειρόμυζας. Φροντίστε η χειρόμυζα να επανέρχεται αργά.



1: OFF
2: ON



Σχ. 2

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, δώστε προσοχή στην κατάσταση λειτουργίας και στον ήχο κάθε εξαρτήματος και ελέγξτε αν όλες οι συνδέσεις είναι σφικτές. Σφίξτε κάθε χαλαρή σύνδεση. Σε περίπτωση που υπάρξουν ανώμαλες συνθήκες, σταματήστε το μηχάνημα, πραγματοποιήστε επιθεώρηση και εξαλείψτε τα προβλήματα.
- Μην εκτελείτε βαριές εργασίες αμέσως μετά την εκκίνηση.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα και του κιβωτίου ταχυτήτων και συμπληρώστε το λάδι αμέσως όταν δεν επαρκεί.
- Μην ψύχετε με νερό τον κινητήρα.
- Για την αποφυγή ζημιών στις λεπίδες, μην αφήνετε τις λεπίδες να έρχονται σε επαφή με πέτρες ή οποιοδήποτε σκληρό αντικείμενο.
- Καθαρίζετε τακτικά το μηχάνημα και απομακρύνετε τυχόν χώματα και χόρτα από τις λεπίδες.
- Καθαρίζετε συχνά το σπογγώδες φίλτρο στο φίλτρο αέρα.
- Θέτετε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση ON με το αριστερό χέρι.
- Ρυθμίζετε το γκάζι στη μεσαία θέση με το δεξί χέρι.
- Τραβήξτε τη χειρόμυζα αργά και επανειλημμένα με το δεξί χέρι για να κυκλοφορήσει το λάδι στο εσωτερικό του κινητήρα και να λιπανθούν τα μέρη του κινητήρα, και στη συνέχεια τραβήξτε τη λαβή με δύναμη για να εκκινήσει ο κινητήρας. Μην κλείνετε το τσοκ σε περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα στους καλοκαιρινούς μήνες ή εάν ο κινητήρας είναι ζεστός.
- Ανοίξτε το τσοκ και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί και χωρίς φορτίο για 2 έως 3 λεπτά μετά την εκκίνηση.
- Ελέγξτε αν ο κινητήρας λειτουργεί σωστά ή όχι. Εάν ο κινητήρας δεν λειτουργεί σωστά, απενεργοποιήστε τον, επιθεωρήστε τον για να βρείτε την αιτία του προβλήματος και χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο αφού έχει εξαλειφθεί το πρόβλημα.
- Αποτρέψτε την ανατροπή του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
- Φροντίστε να σταματάτε την περιστροφή των λεπίδων πριν από τη μετακίνηση του μηχανήματος.

Χρήση

Σύνδεση του κινητήριου τροχού

- Στερεώστε τον κινητήριο τροχό με έναν πείρο.

Σύνδεση της λεπίδας

- Επιλέξτε την απαιτούμενη λεπίδα. Στερεώστε την με έναν μικρό πείρο.
- Μετά την τοποθέτηση, στερεώστε τη λεπίδα περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.

Μετακίνηση του μοχλού ταχυτήτων κίνησης (Σχ. 3)

1. Αφήστε τη λαβή του συμπλέκτη.
2. Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων κίνησης στη θέση εμπροσθοπορείας.
3. Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων εργασίας στη νεκρά θέση.
4. Πιάστε αργά τη λαβή του συμπλέκτη για να εμπλακεί ο συμπλέκτης. Το μηχάνημα μπορεί τώρα να αρχίσει να κινείται προς τα εμπρός.

Μετακίνηση του μοχλού ταχυτήτων εργασίας (Σχ. 3)

1. Αφήστε τη λαβή του συμπλέκτη.
2. Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων εργασίας στη θέση εμπροσθοπορείας ή οπισθοπορείας.
3. Πιάστε αργά τη λαβή του συμπλέκτη για να συμπλέξει ο συμπλέκτης. Το μηχάνημα μπορεί τώρα να εκτελέσει εργασίες αυλάκωσης/φρεζαρίσματος.

Ρύθμιση της λαβής (Σχ. 4)

- Πιάστε τον ρυθμιστή λαβής για να ρυθμίσετε τη λαβή προς τα πάνω και προς τα κάτω, αριστερά και δεξιά.

Ρύθμιση βάθους αυλάκωσης (Σχ. 5)

- Βγάλτε την περόνη ασφαλείας και μετακινήστε προς τα πάνω το στήριγμα του τροχού στήριξης για να αυξήσετε το βάθος αυλάκωσης. Μετακινήστε το στήριγμα του τροχού στήριξης προς τα κάτω για να μειώσετε το βάθος αυλάκωσης.

Διακοπή λειτουργίας του μηχανήματος

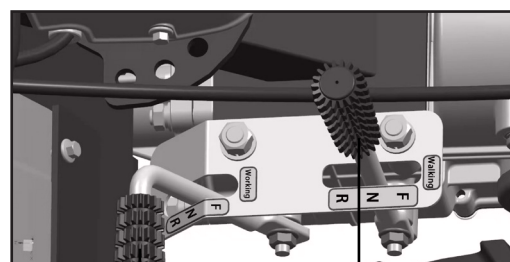
1. Αποσυμπλέξτε τον συμπλέκτη αφήνοντας τη λαβή του συμπλέκτη.
2. Αφού βάλετε τη νεκρά ταχύτητα, το μηχάνημα σταματά να λειτουργεί.
3. Ρυθμίστε τον διακόπτη γκαζιού στην ελάχιστη θέση.
4. Θέστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF για να σταματήσετε τον κινητήρα.

Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα στέκεται σε επίπεδο έδαφος με το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Φίλτρο αέρα

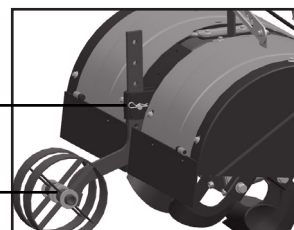
- Τα ακάθαρτα ή κατεστραμμένα φίλτρα αέρα μπορεί να προκαλέσουν βλάβη του καρμπουρατέρ ή του κινητήρα.
 - Φροντίστε να συντηρείτε τακτικά το φίλτρο αέρα. Εάν ο κινητήρας χρησιμοποιείται σε πιο σκονισμένο περιβάλλον, αυξήστε τη συχνότητα συντήρησης.
1. Ανοίξτε το εξωτερικό κάλυμμα του φίλτρου αέρα και αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο.
 2. Απομακρύνετε τη σκόνη από το χάρτινο φίλτρο. Προσέχετε να μην προκαλέσετε ζημιά στο χάρτινο φίλτρο.
 3. Τοποθετήστε το χάρτινο φίλτρο και τοποθετήστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.



Σχ. 3
Μοχλός ταχυτήτων
εργασίας:
F, N, R
Μοχλός ταχυτήτων
κίνησης
F, N, R



Σχ. 4



Σχ. 5

Περόνη ασφαλείας
Τροχός
στήριξης

Μοτοκαλλιεργητής

Καθημερινή συντήρηση (πριν και μετά την εργασία)

- Ακούστε και παρατηρήστε για μη φυσιολογικά φαινόμενα σε όλα τα μέρη (όπως μη φυσιολογικός θόρυβος, υπερθέρμανση και χαλαρές βίδες κ.λπ.)
- Ελέγξτε τον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων για διαρροή λαδιού.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα και του κιβωτίου ταχυτήτων. Η στάθμη του λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ του άνω και του κάτω ορίου του δείκτη λαδιού.
- Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες, τα χόρτα και το λάδι από το μηχάνημα και τα εξαρτήματά του.

Συντήρηση κάθε 150 ώρες λειτουργίας

- Πλύνετε το κιβώτιο ταχυτήτων και αλλάξτε τα λάδια.
- Ελέγξτε και ρυθμίστε τον συμπλέκτη και το σύστημα αλλαγής ταχυτήτων.

Συντήρηση κάθε 800 ώρες λειτουργίας

- Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης που απαιτούνται κάθε 150 ώρες λειτουργίας.
- Ελέγξτε όλα τα γρανάζια και τα έδρανα, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα εάν έχουν υποστεί σοβαρή φθορά.
- Ελέγξτε τις λεπίδες φρεζαρίσματος και τις βίδες σύνδεσης. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τα.

Συντήρηση κάθε 1500-2000 ώρες λειτουργίας

Ζητήστε να συντηρηθεί η μονάδα από το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ					
Περιγραφή	Συχνότητα				
	Κάθε μέρα	Πρώτη χρήση μετά από 8 ώρες	Κάθε 50 ώρες	Κάθε 200 ώρες	Κάθε 400 ώρες
Έλεγχος και πλήρωση καυσίμου και λαδιού.	✓			✓	
Έλεγχος και σύσφιξη βιδών και παξιμαδιών.	✓				
Έλεγχος και καθαρισμός του φίλτρου αέρα και συμπλήρωση λαδιού.		✓		✓	✓
Έλεγχος για διαρροές λαδιού.	✓				
Καθαρισμός του μηχανήματος. Απομάκρυνση ακαθαρσιών, χόρτων και λεκέδων λαδιού.	✓				
Έλεγχος της τσιμούχας λαδιού.	✓	✓		✓	✓

Πριν από τη μακροπρόθεσμη αποθήκευση του μηχανήματος, θα πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα για την πρόληψη της διάβρωσης:

- Καθαρίστε τη σκόνη και τις ακαθαρσίες από την επιφάνεια.
- Αποστραγγίστε το λάδι κινητήρα και συμπληρώστε με νέο λάδι κινητήρα.
- Αποστραγγίστε το καύσιμο από τη δεξαμενή καυσίμου.
- Ξεβιδώστε τα παξιμάδια κάτω από το καρμπυρατέρ, αφαιρέστε το καύσιμο στο καρμπυρατέρ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τα παξιμάδια και σφίξτε τα.
- Εφαρμόστε λάδι κατά της σκουριάς σε μη αλουμιένιες επιφάνειες.
- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό, αεριζόμενο, ξηρό και ασφαλές μέρος.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν μπαίνει η νεκρά ταχύτητα. Δεν αλλάζουν εύκολα οι ταχύτητες	Το ελατήριο συγκράτησης του άξονα αλλαγής ταχυτήτων δεν λειτουργεί σωστά.	Αντικατάσταση.
Φθορά του διχάλου ταχυτήτων	Υπερβολικά φθαρμένο γρανάζι ή εσφαλμένη εγκατάσταση.	Αντικαταστήστε το δίχαλο ταχυτήτων ή επανατοποθετήστε το σωστά.
Φθορά στα γρανάζια	Το λάδι είναι ακάθαρμο.	Αντικαταστήστε το γρανάζι.
Η σχισμή του άξονα αλλαγής ταχυτήτων είναι πολύ φθαρμένη	Οι ταχύτητες αλλάζονται με υπερβολική δύναμη ή μακροχρόνια φθορά.	Αντικαταστήστε τον άξονα αλλαγής ταχυτήτων.
Ο κύριος και ο δευτερεύων άξονας βγαίνουν από τη θέση τους. Φθαρμένο ρουλεμάν συγκράτησης	Μακροχρόνια φθορά του ρουλεμάν.	Αντικατάσταση.
Η παραμόρφωση του μοχλού ταχυτήτων προκαλεί παρεμβολές κατά την αλλαγή ταχυτήτων	Ο μοχλός ταχυτήτων έχει επηρεαστεί από μεγάλη εξωτερική δύναμη.	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το μοχλό ταχυτήτων.
Θορυβώδης κιβώτιο ταχυτήτων	1. Ο κύριος και ο δευτερεύων άξονας έχει παραμορφωθεί ή λυγίσει. 2. Το ελατήριο συγκράτησης του άξονα αλλαγής ταχυτήτων δεν λειτουργεί σωστά.	Αντικατάσταση.
Υπερθέρμανση	Ανεπαρκές λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων.	Γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με την κατάλληλη ποσότητα λαδιού.
Το αξονικό διάκενο είναι πολύ μικρό	Το έδρανο δεν έχει εγκατασταθεί σωστά.	Επανεγκατάσταση.
Διαρροή λαδιού στη θέση σύνδεσης του κιβωτίου ταχυτήτων	Χαλαρό μπουλόνι.	Σφίξτε το μπουλόνι.
Διαρροή λαδιού στην κυκλική επιφάνεια του άξονα εξόδου	Η τσιμούχα λαδιού έχει υποστεί ζημιά.	Αντικατάσταση.
Διαρροή λαδιού στο πλευρικό κάλυμμα του κιβωτίου ταχυτήτων	Η στεγανοποίηση του πλευρικού καλύμματος έχει σπάσει ή το μπουλόνι έχει χαλαρώσει.	Αντικαταστήστε τη στεγανοποίηση ή σφίξτε το μπουλόνι.
Διαρροή λαδιού στην οπή εξόδου	Η στεγανοποίηση έχει σπάσει.	Αντικατάσταση.
Η βιδωτή τάπα είναι χαλαρή	Μακροχρόνια δόνηση του μηχανήματος.	Σφίξτε τη βιδωτή τάπα.
Διαρροή λαδιού στο τοίχωμα του κιβωτίου ταχυτήτων	Οπές στο κιβώτιο ταχυτήτων.	Επανασυγκολλήστε ή αντικαταστήστε το κιβώτιο ταχυτήτων.
Η λεπίδα έχει σπάσει	Η λεπίδα ήρθε σε επαφή με σκληρά αντικείμενα όπως πέτρες κατά τη λειτουργία.	Αντικαταστήστε τη λεπίδα. Προσέξτε κατά τη λειτουργία για να αποφύγετε τη επαφή της λεπίδας με σκληρά αντικείμενα.
Το σχοινί της χειρόμizas έχει σπάσει	Μακροχρόνια φθορά.	Αντικατάσταση.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.



Носете предпазни очила.



Носете защита на слуха.



Носете безопасни, нехлъзгащи се обувки.



Поддържайте безопасно разстояние от въртящото се острие, за да избегнете нараняване.



Избягвайте да пушите в близост до гориво. Пазете горивото от пламъци и искри.



Не докосвайте изпускателната система и други части на двигателя, докато уредът работи. Опасност от изгаряне.



Опасност от пожар. Бензинът е изключително запалим.



Риск от нараняване поради изхвърлени предмети.



Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона.

Обучение

- Запознайте се с функциите на всички елементи за управление на уреда.
- Никога не се разрешава на деца да използват машината. Никой няма право да използва машината, ако не е прочел инструкциите.
- Пазете всички странични лица и домашни любимци далеч от работната зона.

Подготовка

- Проверете работната зона и отстранете всички отломки.
- Преди да стартирате двигателя, изключете всички съединители и поставете превключвателя ON/OFF в положение OFF.
- Носете защитно облекло, както и безопасни обувки против хлъзгане, за да подобрите стабилността си върху хлъзгави повърхности.
- Бензинът е изключително запалим. Работете с горивото внимателно.
- Не извършвайте никакви настройки на уреда, докато двигателят работи.
- Носете предпазни очила, когато работите с уреда и когато извършвате дейности по поддръжката му.

Операция

- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части.
- Бъдете особено внимателни, когато премествате уреда по чакълеста настилка или тротоари.
- В случай че устройството се удари в твърд предмет, спрете двигателя и проверете обстойно дали машината е повредена или не. Ако устройството е повредено, уверете се, че е ремонтирано, преди да възобновите работата на машината.
- Поддържайте правилна стойка, за да избегнете подхлъзване или падане.
- В случай че машината вибрира силно, незабавно спрете двигателя и извършете проверка, за да откриете причината. Работете отново с уреда само след като причината за проблема е отстранена.
- Винаги изключвайте двигателя, преди да напуснете работното положение, преди да почистите блокиралите ножове и преди да извършвате проверки, поддръжка и ремонт.
- Винаги изключвайте двигателя и се уверявайте, че всички движещи се части са спрени, преди да почистите блокиралите ножове, да отстранявате препятствия, да извършвате дейности по поддръжка или ремонт и да проверявате машината.
- Отработените газове от двигателя са вредни. Не пускайте двигателя на закрито.
- Преди да започнете работа с машината, се уверете, че всички калници и брони са на мястото си и са в добро състояние.
- Внимавайте да не обработвате твърде дълбоко и да не движите машината твърде бързо, за да предотвратите претоварване.
- Не работете с машината с висока скорост по хлъзгави пътища. Гледайте назад и работете внимателно при движение на заден ход.
- Могат да се използват само допълнителните приспособления и оборудване, разрешени от производителя на машината.
- Не работете с устройството при лошо зрение или светлина.
- Бъдете внимателни, когато работите в твърда почва, тъй като машината може да бъде изтласкана напред, когато ножът навлезе в почвата.
- Не работете с машината по стръмни склонове.
- Бъдете внимателни, когато работите с машината нагоре и надолу по склона.

Ремонт и съхранение

- Поддържайте машината, допълнителните устройства и оборудването в безопасно работно състояние.
- На редовни интервали проверявайте за разхлабени болтове и затягайте всички разхлабени болтове, за да се уверите, че машината е в безопасно работно състояние.
- Съхранявайте машината на закрито, далеч от огън и запалими материали. Уверете се, че двигателят е охладен, преди да съхранявате машината на закрито.

Състояние на машината

- Не използвайте машината, ако елементите за управление не функционират по предназначение.
- Не работете с машината, ако тя е била неправилно сглобена или модифицирана по какъвто и да е начин.
- Не работете с машината, ако тя е повредена или в лошо състояние.

Оператори

- Операторът трябва да е запознат с функциите на всички елементи за управление на устройството.
- Операторът трябва да е прочел или получил инструкции за правилното и безопасно използване на машината.
- Облечете се подходящо. Не носете свободни дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещите се части. Свободните дрехи, бижутата и/или дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- Не работете с машината, когато сте уморени.
- Лица, които отговарят на следните условия, не трябва да бъдат допускани до работа с машината:
 - Лица, които са под влиянието на алкохол или други вещества.
 - Лица, страдащи от заболявания, които възпрепятстват безопасната работа.
 - Бременни жени, непълнолетни лица и лица с ограничена умствена способност.

Работно състояние

- Разстоянието между устройството и лицата, които не са оператори, не трябва да е по-малко от 5 m.
- Степента на наклона на терена не трябва да е по-голяма от 5°.
- Повърхността на почвата трябва да бъде равна, а в слоя за обработка на почвата не трябва да има препятствия.
- Линията на видимост трябва да е добра.

Преди работа

- Проверете и потвърдете, че всички компоненти са в добро състояние.
- Преди да стартирате машината, се уверете, че съединителят е изключен и че превключвателят на газта е в положение за стартиране.
- Преди да започнете работа с машината, монтирайте подходящите за съответната задача ножове и регулатора на дълбочината и потвърдете, че оборудването функционира правилно.
- Избягвайте контакт с опасни части, като например въртящи се части и части, които се нагряват по време на работа.

Движение

- Преди да се придвижите, пуснете двигателя без натоварване, за да се уверите, че работи безопасно.
- Уверете се, че дроселът и съединителят са гъвкави, че въртящите се части се въртят плавно и че автоматичната обратна дръжка може да се върне нормално.

Операция

- Двигателят трябва да се изключи, преди да се отстранят мръсотията, плевелите и другите отпадъци от остриетата.
- Когато ножът навлезе в почвата и не може да се движи напред, изключете двигателя и го разблокирайте ръчно.

Трансфер

- Изключете двигателя и сменете ходовото колело, преди да прехвърлите уреда.
- Когато преминавате през пътя, спазвайте правилата за безопасност на движението по пътищата и спазвайте безопасна дистанция от други превозни средства и минувачи.
- Не пренасяйте хора или предмети с машината.

Аварийна проверка

При някое от следните състояния машината трябва да се спре незабавно за проверка:

- Остриетата са задръстени от трева и кал.
- Двигателят или скоростната кутия издават необичайни звуци.
- Обороти на двигателя се повишават необичайно и управлението на дроселовата клапа отказва.

Гориво

- Резервоарът за гориво на уреда трябва да бъде напълнен с бензин с номер 95# или повече.
- Не зареждайте резервоара за гориво с неправилен тип гориво, в противен случай двигателят може да се повреди.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	MB6510
Работен обем	212 куб. см
Мощност	7 к.с.
Работна ширина	58 см
Предавки	1 преден, 1 заден
Остриета	12+12 бр.
Размери на колелата и гумите	320 мм (колела) 4.0* - 7* плътни (гуми)
Тегло	65 кг

* ичча

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

СГЛОБЯВАНЕ

1. Извадете цялата машина от опаковъчната кутия.
2. Монтирайте ходовото колело или работното колело в двата края на изходния вал на ходовата редукторна кутия и го фиксирайте с вала на щифта 8x40 и пружинна шплинт.
3. Монтирайте лопатките в двата края на изходния вал на крачещата скоростна кутия и го фиксирайте с щифт 8x50 и пружинна шплинт.
4. Монтирайте опорния прът за съпротивление върху конзолата на калника и го затегнете с помощта на вала с щифт 8x50 и пружинна шплинт.

Сглобяване на кормилото:

1. Фиксирайте рамката на дръжката върху въртящата се плоча, закрепете я с 1 брой притискаща плоча на подлакътника, по 2 броя вътрешни шестоъгълни болта M10×20 и пружинна шайба.
2. Монтирайте декоративния капак върху рамката на дръжката, закрепете го с по 2 бр. болтове M6×12 и гайки M6.

Сглобяване на калника:

1. Монтирайте външния калник върху регулиращата конзола на вътрешния калник и го затегнете съответно с 4 броя болтове M8×16 и 4 броя гайки M8.

Важно: В края на процеса на сглобяване проверете дали всички части са монтирани правилно.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Регулиране на дръжката на съединителя (фиг. 1)

- Хванете и освободете многократно дръжката на съединителя. Ако е прекалено стегнат или прекалено хлабав, регулирайте регулиращия болт.

Пълнене на гориво и масло

Предупреждение:

- Преди да започнете работа, напълнете машината с подходящо количество чисто масло за четиритактови двигатели. Експлоатационният живот на двигателя ще се съкрати, ако се използва друг тип масло или ако маслото е замърсено.
- Вид на маслото: SAE15-40W (SAE20-50W при работа в условия на по-висока температура).
- Ако нивото на маслото е твърде ниско и двигателят е включен, двигателят ще се повреди.
- Напълнете резервоара за гориво само с чист бензин с номер 92# или по-висок. Не използвайте други видове гориво или замърсено гориво.

Пълнене с масло

1. Поставете машината в хоризонтално положение.
2. Впръскайте необходимото количество масло в отвора на скоростната кутия.
 - Нивото на маслото трябва да е между горната и долната граница. (Фиг. 2)
3. Впръскайте необходимото количество масло в кутията на въздушния филтър.
 - Отворете капака на въздушния филтър, почистете праха и впръскайте маслото.
 - Не зареждайте прекалено много масло, в противен случай ще се наруши всмукването на въздух или работата на двигателя.
4. Впръскайте необходимото количество гориво в резервоара за гориво.

Стартиране на машината

Предупреждение: Преди стартиране се уверете, че лостовите за превключване на предавките за ходене и работа са в неутрално положение.

- Не стартирайте двигателя, ако въздушният филтър не е поставен.
- Преди да стартирате двигателя, дръжката на съединителя трябва да е в положение OFF (изключено), за да се предотврати нараняване.
- При аварийни ситуации незабавно спрете двигателя и освободете ръкохватката на съединителя.
- Преди да започнете работа с машината, не забравяйте да заредите двигателя.
- След като издърпате дръжката на стартера, не позволявайте тя да се върне бързо обратно към двигателя, за да избегнете повреда на стартера. Уверете се, че дръжката на стартера се връща бавно.
- По време на работа обръщайте внимание на работната ситуация и звука на всяка част, проверявайте дали всички връзки са затегнати. Затегнете всяка разхлабена връзка. Ако се установят необичайни условия, спрете машината, извършете проверка и отстранете проблемите.
- Не извършвайте работа с голямо натоварване веднага след започване на работа.
- Проверявайте нивото на маслото в двигателя и скоростната кутия, а когато то е недостатъчно, веднага го долейте.
- Не охлаждайте двигателя с вода.
- За да избегнете повреда на остриетата, не позволявайте на остриетата да влизат в контакт с камъни или други твърди предмети.
- Почиствайте редовно машината и отстранявайте почвата и тревата от остриетата.
- Почиствайте често гъбата във въздушния филтър.
- Поставете превключвателя за включване/изключване в положение ON с лявата ръка.
- Настройте педала на газта в средно положение с дясната ръка.
- Издърпайте дръжката на стартера бавно и многократно с дясната ръка, за да може маслото да се разпредели в двигателя и да смаже частите му, след което издърпайте дръжката рязко, за да стартирате двигателя. Не затваряйте дросела, ако стартирате двигателя през лятото или когато двигателят е топъл.
- Отворете дросела и оставете двигателя да работи на празен ход и без натоварване в продължение на 2 до 3 минути след стартиране.
- Проверете дали двигателят работи правилно или не. Ако двигателят не работи правилно, изключете го, извършете проверка, за да откриете причината за проблема, и задействайте машината едва след като проблемът бъде отстранен.
- Предпазвайте машината от преобръщане по време на работа.
- Уверете се, че сте спрели въртенето на остриетата, когато премествате машината.

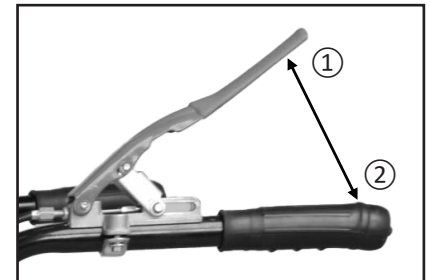
Операция

Свързване на задвижващото колело

- Закрепете задвижващото колело с щифт.

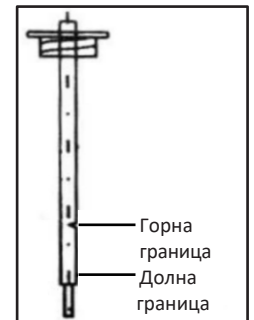
Свързване на острието

- Изберете желанния нож. Закрепете го с малък щифт.
- След монтажа фиксирайте острието, като го завъртите наляво.



1: OFF (изкл)
2: ON (вкл)

Фиг. 1



Фиг. 2

Настройване на скоростния лост за ходене (Фиг. 3)

1. Освободете дръжката на съединителя.
2. Поставете лоста за смяна на предавките при ходене в положение за движение напред.
3. Поставете работния лост за смяна на предавките в неутрално положение.
4. Бавно хванете дръжката на съединителя, за да задействате съединителя. Машината вече може да се движи напред.

Настройване на скоростния лост за работа (Фиг. 3)

1. Освободете дръжката на съединителя.
2. Поставете работния лост за смяна на предавките в положение за движение напред или назад.
3. Бавно хванете дръжката на съединителя, за да задействате съединителя. Машината вече може да извършва работа по изкопаване/направа на почва.

Регулиране на дръжката (Фиг. 4)

- Хванете регулатора на дръжката, за да регулирате дръжката нагоре и надолу, наляво и надясно.

Регулиране на дълбочината на изкопа (Фиг. 5)

- Извадете пружинна шплинт и регулирайте стойката на опорното колело нагоре, за да увеличите дълбочината на изкопаване. Регулирайте стойката на опорното колело надолу, за да намалите дълбочината на изкопа.

Спиране на машината

1. Изключете съединителя, като освободите ръкохватката на съединителя.
2. След превключване на неутрална предавка машината спира да работи.
3. Настройте превключвателя на дроселовата клапа в минимално положение.
4. Поставете превключвателя ON/OFF в положение OFF, за да спрете двигателя.

Забележка: Уверете се, че уредът стои на равен терен, а скоростният лост е на неутрална предавка.

ПОДДЪРЖАНЕ

Въздушен филтър

- Твърде замърсен или повреден въздушен филтър може да доведе до повреда на карбуратора или двигателя.
 - Не забравяйте да поддържате редовно въздушния филтър. Ако двигателят се използва в по-запрашена среда, увеличете честотата на поддръжка.
1. Отворете външния капак на въздушния филтър и извадете хартиения филтърен елемент.
 2. Отстранете праха от хартиения филтър. Обърнете внимание да не повредите хартиения филтърен елемент.
 3. Монтирайте хартиения филтърен елемент и поставете капака на въздушния филтър.

Култиватор

Ежедневна поддръжка (преди и след работа)

- Слушайте и наблюдавайте за необичайни явления във всички части (като необичаен шум, прегряване, разхлабени винтове и др.)
- Проверете двигателя и скоростната кутия за теч на масло.
- Проверете нивото на маслото в двигателя и трансмисията. Нивото на маслото трябва да е между горната и долната граница на мерителната пръчка.
- Отстранете мръсотията, плевелите и маслото от машината и нейните принадлежности.

Поддръжка на всеки 150 работни часа

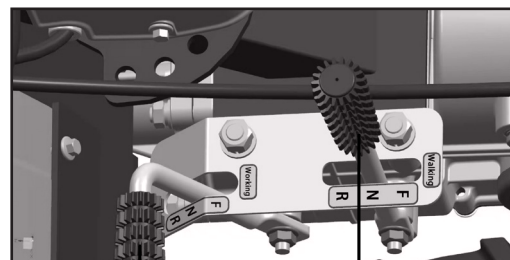
- Измийте скоростната кутия и сменете маслото.
- Проверете и регулирайте съединителя и системата за смяна на предавките.

Поддръжка на всеки 800 работни часа

- Извършвайте необходимата поддръжка на всеки 150 работни часа.
- Проверете всички зъбни колела и лагери и сменете частите, ако са сериозно износени.
- Проверете остриетата за обработка на почвата и съединителните болтове. Ако са повредени, ги сменете.

Поддръжка на всеки 1500-2000 работни часа

Възложете на уреда да бъде ремонтиран от сервизната служба на производителя.



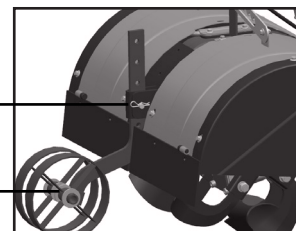
Скоростния лост за работа: F, N, R

Фиг. 3

Скоростния лост за ходене: F, N, R



Фиг. 4



Фиг. 5

Пружинна шплинт
Помощно колело

ПРЕПОРЪЧИТЕЛЕН ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА					
Описание	Честота				
	Всеки ден	За първи път след 8 часа	На всеки 50 часа	На всеки 200 часа	На всеки 400 часа
Проверете и заредете гориво и масло.	✓			✓	
Проверете и затегнете болтовете и гайките.	✓				
Проверете и почистете въздушния филтър и долейте маслото.		✓		✓	✓
Проверете за течове на масло.	✓				
Почистете машината. Отстранете мръсотията, плевелите и петната от масло.	✓				
Проверете уплътнението на маслото.	✓	✓		✓	✓

Преди дългосрочно съхранение на машината трябва да се вземат следните мерки за предотвратяване на корозията:

- Почистете повърхността от прах и замърсявания.
- Излейте моторното масло и го напълнете с ново моторно масло.
- Източете горивото от резервоара за гориво.
- Отвийте гайките под карбуратора, премахнете горивото в карбуратора, след което монтирайте гайките и затегнете.
- Нанесете масло за предпазване от ръжда върху неалуминиевите повърхности.
- Съхранявайте машината на закрито, на проветриво, сухо и безопасно място.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Неутралната предавка не се включва, не може да се превключва нормално	Придържащата пружина на вала за смяна на предавките не е ефективна.	Заменете.
Вилката за смяна на предавките е износена	Прекалено износена предавка или неправилен монтаж.	Заменете вилката за смяна на предавките или я монтирайте отново правилно.
Износване на предавката	Маслото не е чисто.	Заменете скоростния лост.
Шината на вала за смяна на предавките е силно износена	Превключване на предавката с твърде голяма сила или продължително износване.	Заменете вала на скоростния лост.
Основният и вторичният вал прескачат. Износен е задържащият лагер	Дългосрочно износване на лагера.	Заменете.
Деформацията на лоста за смяна на предавките води до смущения при превключване на предавките	Лостът за смяна на предавките се влияе от твърде голяма външна сила.	Поправете или сменете лоста за смяна на предавките.
Шумна скоростна кутия	1. Главният и вторичният вал са деформирани или огънати. 2. Придържащата пружина на вала за смяна на предавките не е ефективна.	Заменете.
Прегряване	Недостатъчно количество масло в скоростната кутия.	Напълнете скоростната кутия с подходящо количество масло.
Аксиалната междина е твърде малка	Лагерът не е монтиран правилно.	Монтирайте отново.
Теч на масло в свързващото положение на скоростната кутия	Разхлабен болт.	Затегнете болта.
Теч на масло по кръглата повърхност на изходния вал	Масленото уплътнение е повредено.	Заменете.
Изтичане на масло от страничния капак на скоростната кутия	Уплътнителната подложка на страничния капак е счупена или болтът е разхлабен.	Сменете уплътнителната подложка или затегнете болта.
Теч на масло в изпускателния отвор	Уплътнителната подложка е счупена.	Заменете.
Винтовата тапа е разхлабена	Дългосрочни вибрации на машината.	Затегнете винтовата тапа.
Теч на масло по стената на скоростната кутия	Дупки в скоростната кутия.	Заварете отново или сменете скоростната кутия.
Счупено острие	Острието се е сблъскало с твърди предмети, например камъни, по време на работа.	Сменете острието. Внимавайте по време на работа, за да избегнете сблъсък на острието с твърди предмети.
Скъсан е стартерният кабел	Дългосрочно износване.	Заменете.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări viitoare.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați protecție auditivă.



Purtați încălțăminte de siguranță, antiderapantă.



Mențineți o distanță de siguranță față de lama rotativă pentru a evita rănirea.



Evitați să fumați în apropierea combustibilului. Păstrați combustibilul departe de flăcări și scântei.



Nu atingeți țeava de eșapament și alte părți ale motorului în timp ce unitatea este în funcțiune. Pericol de arsură.



Pericol de incendiu. Benzina este extrem de inflamabilă.



Risc de rănire din cauza obiectelor ejectate.



Păstrați spectatorii la o distanță de siguranță față de zona de lucru.

Formare

- Familiarizați-vă cu funcțiile tuturor elementelor de control ale unității.
- Copiii nu au voie să folosească aparatul. Nimeni nu are voie să folosească aparatul dacă nu a citit instrucțiunile.
- Țineți toți spectatorii și animalele de companie departe de zona de lucru.

Pregătire

- Verificați zona de lucru și îndepărtați toate resturile.
- Înainte de a porni motorul, decuplați toate ambreiajele și puneți comutatorul ON/OFF în poziția OFF.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție, precum și pantofi de siguranță antiderapantă pentru a îmbunătăți stabilitatea pe suprafețele alunecoase.
- Benzina este extrem de inflamabilă. Manipulați combustibilul cu grijă.
- Nu efectuați nicio reglare a unității în timp ce motorul este în funcțiune.
- Purtați ochelari de protecție atunci când folosiți unitatea și când efectuați lucrări de întreținere.

Operațiunea

- Țineți mâinile și picioarele la distanță de piesele rotative.
- Fiți deosebit de atent atunci când deplasați aparatul pe carosabilul cu pietriș sau pe trotuare.
- În cazul în care unitatea lovește un obiect dur, opriți motorul și verificați în detaliu dacă mașina este deteriorată sau nu. Dacă unitatea este deteriorată, asigurați-vă că este reparată înainte de a relua funcționarea mașinii.
- Păstrați o poziție corectă pentru a evita alunecarea sau căderea.
- În cazul în care mașina vibrează intens, opriți imediat motorul și efectuați o inspecție pentru a găsi cauza. Puneți din nou în funcțiune aparatul numai după ce a fost eliminată cauza problemei.
- Opriți întotdeauna motorul înainte de a părăsi poziția de funcționare, înainte de a curăța lamelele blocate și înainte de a efectua inspecții, lucrări de întreținere și reparații.
- Opriți întotdeauna motorul și asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite înainte de a curăța lamele blocate, de a îndepărta obstacolele, de a efectua lucrări de întreținere sau reparații și de a verifica mașina.
- Gazele de eșapament ale motorului sunt nocive. Nu porniți motorul în interior.
- Asigurați-vă că toate aripile și barele de protecție sunt la locul lor și în stare bună înainte de a folosi mașina.
- Aveți grijă să nu lucrați prea adânc și evitați să mișcați mașina prea repede pentru a preveni supraîncălzirea.
- Nu folosiți mașina cu viteză mare pe drumuri alunecoase. Priviți înapoi și acționați cu atenție atunci când dați înapoi.
- Pot fi utilizate numai accesoriile și echipamentele suplimentare permise de producătorul mașinii.
- Nu folosiți aparatul în condiții de vizibilitate sau de iluminare slabă.
- Aveți grijă când lucrați pe terenuri dure, deoarece mașina poate fi împinsă înainte când lama intră în sol.
- Nu folosiți mașina pe pante abrupte.
- Fiți atenți atunci când folosiți mașina în urcare și în coborâre.

Reparații și depozitare

- Păstrați mașina, dispozitivele suplimentare și echipamentele în condiții de siguranță.
- La intervale regulate, verificați dacă există șuruburi slăbite și strângeți orice șuruburi slăbite pentru a vă asigura că mașina este în condiții de siguranță la lucru.
- Depozitați aparatul în interior, departe de foc și de materiale inflamabile. Asigurați-vă că motorul este rece înainte de a depozita mașina în interior.

Starea mașinii

- Nu folosiți mașina dacă elementele de control nu funcționează conform destinației.
- Nu folosiți mașina dacă a fost asamblată necorespunzător sau modificată în vreun fel.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat sau în stare proastă.

Operatori

- Operatorul trebuie să fie familiarizat cu funcția tuturor elementelor de control ale unității.
- Operatorul trebuie să fi citit sau să fi primit instrucțiuni pentru utilizarea corectă și sigură a mașinii.
- Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de orice piese în mișcare. Hainele largi, bijuteriile și/sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- Nu folosiți mașina când sunteți obosit.
- Persoanele care îndeplinesc următoarele condiții nu trebuie să fie autorizate să utilizeze mașina:
 - Persoanele care se află sub influența alcoolului sau a altor substanțe.
 - Persoanele care suferă de boli care împiedică funcționarea în condiții de siguranță.
 - Femeile însărcinate, minorii și persoanele cu capacitate mintală redusă.

Stare de lucru

- Distanța dintre unitate și neoperatori nu trebuie să fie mai mică de 5 m.
- Gradul de înclinare a terenului nu trebuie să fie mai mare de 5°.
- Suprafața solului trebuie să fie plană, iar stratul de lucrare trebuie să fie liber de obstacole.
- Linia vizuală trebuie să fie bună.

Înainte de operare

- Verificați și confirmați că toate componentele sunt în stare bună.
- Înainte de a porni mașina, asigurați-vă că ambreiajul este dezactivat și că comutatorul de accelerație este în poziția de pornire.
- Înainte de a folosi utilajul, instalați lamele adecvate pentru sarcina respectivă și dispozitivul de reglare a adâncimii și confirmați că echipamentul funcționează corect.
- Evitați contactul cu piesele periculoase, cum ar fi piesele rotative și piesele care se încălzesc în timpul funcționării.

Mișcare

- Înainte de a vă deplasa, puneți motorul în funcțiune fără sarcină pentru a vă asigura că funcționează în siguranță.
- Asigurați-vă că accelerația și ambreiajul sunt flexibile, că piesele rotative se rotesc fără probleme și că mânerul de revenire automată poate reveni în mod normal.

Operațiunea

- Motorul trebuie oprit înainte de a îndepărta murdăria, buruienile și alte resturi de pe lame.
- Atunci când lama intră în sol și nu se poate deplasa înainte, opriți motorul și deblocați-o manual.

Transfer

- Opriți motorul și înlocuiți roata de mers înainte de a transfera unitatea.
- Atunci când treceți pe drum, respectați normele de siguranță rutieră și păstrați o distanță de siguranță față de alte vehicule și trecători.
- Nu transportați persoane sau obiecte cu aparatul.

Inspecția de urgență

În oricare dintre următoarele condiții, mașina trebuie oprită imediat pentru inspecție:

- Lamele sunt blocate de iarbă și noroi.
- Motorul sau cutia de viteze produc sunete anormale.
- Turația motorului crește în mod anormal, iar controlul accelerației nu funcționează.

Combustibil

- Rezervorul de combustibil al unității trebuie să fie umplut cu benzină cu numărul 95# sau mai mare.
- Nu umpleți rezervorul de combustibil cu un tip greșit de combustibil, altfel motorul poate fi deteriorat.

DATE TEHNICE

Model	MB6510
Cilindree	212 cm ³
Putere	7 cp
Lățimea de lucru	58 cm
Viteze	1 înainte, 1 marșarier
Lamele	12+12 buc
Dimensiunile roților și anvelopelor	320 mm (roți) 4.0* - 7* solide (anvelope)
Greutate	65 kg

* inci

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

ASAMBLARE

1. Scoateți întreaga mașină din cutia de ambalare.
2. Se instalează roata de mers sau roata de lucru la ambele capete ale arborelui de ieșire al cutiei de viteze de mers și se fixează cu axul cu știfturi 8x40 și splint arc.
3. Instalați lamelele la ambele capete ale arborelui de ieșire al cutiei de viteze de mers și fixați-le cu arborele cu știfturi 8x50 și splint arc.
4. Instalați tija de rezistență de susținere pe suportul aripii și strângeți-o cu axul de prindere 8x50 și splint arc.

Asamblarea ghidonului:

1. Fixați cadrul mânerului pe placa rotativă, fixați-l cu 1 bucată de placă de presare a cotierei, câte 2 bucăți de șurub hexagonal interior M10×20 și șaibă elastică.
2. Instalați capacul decorativ pe cadrul mânerului, fixați-l cu câte 2 bucăți de șuruburi M6×12 și piulițe M6.

Ansamblul aripioarelor:

1. Instalați aripa exterioară pe suportul de reglare al aripii interioare și strângeți-o cu 4 bucăți de șuruburi M8×16 și, respectiv, 4 bucăți de piulițe M8.

Important: La sfârșitul procesului de asamblare, verificați dacă toate piesele sunt instalate corect.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**Reglarea mânerului de ambreiaj (Fig. 1)**

- Prindeți și eliberați în mod repetat mânerul ambreiajului. Dacă este prea strâns sau prea slăbit, reglați șurubul reglabil.

Umplerea cu combustibil și ulei**Avertisment:**

- Înainte de utilizare, umpleți mașina cu o cantitate corespunzătoare de ulei de motor curat, în patru timpi.
Durata de viață a motorului va fi scurtată dacă se utilizează orice alt tip de ulei sau dacă uleiul este murdar.
- Tipul de ulei: SAE15-40W (SAE20-50W atunci când funcționează în condiții de temperatură ridicată).
- Dacă nivelul uleiului este prea scăzut și motorul este pornit, acesta va fi deteriorat.
- Umpleți rezervorul de combustibil numai cu benzină curată cu numărul 92# sau mai mare. Nu utilizați niciun alt tip de combustibil sau combustibil murdar.

Umplerea cu ulei

1. Așezați aparatul în poziție orizontală.
2. Injectați cantitatea corespunzătoare de ulei în orificiul de pe cutia de viteze.
- Nivelul de ulei trebuie să se situeze între limita superioară și cea inferioară. (Fig. 2)
3. Injectați cantitatea corespunzătoare de ulei în cutia filtrului de aer.
- Deschideți capacul filtrului de aer, curățați praful și injectați uleiul.
- Nu umpleți cu prea mult ulei, altfel va fi afectată admisia de aer sau performanța motorului.
4. Injectați cantitatea corespunzătoare de combustibil în rezervorul de combustibil.

Pornirea mașinii

Avertisment: Înainte de a porni, asigurați-vă că manetele de schimbare a treptelor de viteză de mers și de lucru sunt în poziția neutră.

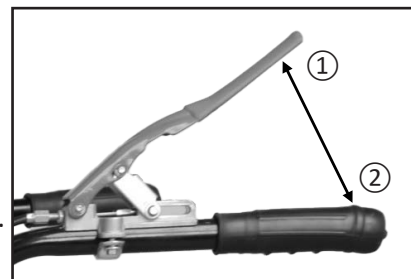
- Nu porniți motorul fără ca filtrul de aer să fie la locul lui.
- Înainte de a porni motorul, mânerul ambreiajului trebuie să fie în poziția OFF pentru a preveni rănirea.
- În situații de urgență, opriți imediat motorul și eliberați mânerul ambreiajului.
- Asigurați-vă că motorul este rodat înainte de a folosi mașina.
- După ce trageți mânerul demarorului, nu lăsați-l să se întoarcă rapid împotriva motorului pentru a evita deteriorarea demarorului. Asigurați-vă că mânerul demarorului revine încet.
- În timpul funcționării, acordați atenție situației de lucru și sunetului fiecărei părți, verificați dacă toate conexiunile sunt strânse. Strângeți orice conexiune slăbită. Dacă se constată condiții anormale, opriți mașina, efectuați o inspecție și eliminați problemele.
- Nu efectuați lucrări cu sarcini mari imediat după ce ați început.
- Verificați nivelul de ulei al motorului și al cutiei de viteze și completați imediat nivelul de ulei atunci când acesta este insuficient.
- Nu răciți motorul cu apă.
- Pentru a evita deteriorarea lamei, nu permiteți ca lamele să intre în contact cu pietre sau cu orice alt obiect dur.
- Curățați mașina în mod regulat și îndepărtați pământul și iarba de pe lame.
- Curățați frecvent buretele din filtrul de aer.
- Așezați comutatorul ON/OFF (pornit/oprit) în poziția OFF (oprit) cu mâna stângă.
- Reglați acceleratorul în poziția de mijloc cu mâna dreaptă.
- Trageți încet și repetat de mânerul de pornire cu mâna dreaptă pentru a lăsa uleiul să se distribuie în interiorul motorului și pentru a lubrifia piesele motorului, apoi trageți cu putere de mâner pentru a porni motorul. Nu închideți starterul dacă porniți motorul în timpul verii sau când motorul este cald.
- Deschideți starterul și lăsați motorul să funcționeze la turația de ralanti și fără sarcină timp de 2-3 minute după pornire.
- Verificați dacă motorul funcționează corect sau nu. Dacă motorul nu funcționează corect, opriți-l, efectuați o inspecție pentru a găsi cauza problemei și puneți în funcțiune mașina numai după ce problema a fost eliminată.
- Împiedicați mașina să se încline în timpul funcționării.
- Asigurați-vă că nu mai rotiți lamele atunci când mutați mașina.

Operațiunea**Conectarea roții motoare**

- Fixați roata de antrenare cu un știft.

Conectarea lamei

- Selectați lama necesară. Fixați-o cu un ac mic.
- După instalare, fixați lama prin rotirea acesteia spre stânga.



1: OFF (oprit)
2: ON (pornit)

Fig. 1

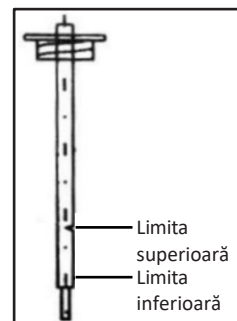


Fig. 2

Reglarea schimbătorului de viteze de mers (Fig. 3)

1. Eliberați mânerul ambreiajului.
2. Așezați maneta schimbătorului de viteze pentru mersul pe jos în poziția înainte.
3. Așezați maneta de lucru a schimbătorului de viteze în poziția neutră.
4. Strângeți încet mânerul ambreiajului pentru a face ca ambreiajul să se cupleze. Mașina poate începe acum să se deplaseze înainte.

Reglarea schimbătorului de viteze de lucru (Fig. 3)

1. Eliberați mânerul ambreiajului.
2. Așezați maneta de lucru a schimbătorului de viteze în poziția înainte sau înapoi.
3. Strângeți încet mânerul ambreiajului pentru a face ca ambreiajul să se cupleze. Utilajul poate efectua acum lucrări de șanțare/însămânțare.

Reglarea mânerului (Fig. 4)

- Prindeți dispozitivul de reglare a mânerului pentru a regla mânerul în sus și în jos, la stânga și la dreapta.

Reglarea adâncimii șanțului (Fig. 5)

- Scoateți splint arc și reglați suportul roții de sprijin în sus pentru a mări adâncimea de șanțare. Reglați suportul roții de sprijin în jos pentru a reduce adâncimea de șanțare.

Oprirea mașinii

1. Decuplați ambreiajul prin eliberarea mânerului de ambreiaj.
2. După trecerea în treapta de viteză neutră, mașina nu mai funcționează.
3. Reglați comutatorul de accelerație în poziția minimă.
4. Poziționați comutatorul ON/OFF în poziția OFF pentru a opri motorul.

Notă: Asigurați-vă că unitatea se află pe un teren plat, cu maneta schimbătorului de viteze în treapta neutră.

ÎNȚREȚINERE

Filtru de aer

- Un filtru de aer prea murdar sau deteriorat poate provoca defectarea carburatorului sau a motorului.
- Asigurați-vă că întrețineți periodic filtrul de aer. Dacă motorul este utilizat într-un mediu mai prăfuit, măriți frecvența de întreținere.

1. Deschideți capacul exterior al filtrului de aer și scoateți elementul filtrant din hârtie.
2. Îndepărtați praful de pe elementul filtrant de hârtie. Acordați atenție pentru a evita deteriorarea elementului filtrant de hârtie.
3. Instalați elementul filtrant din hârtie și montați capacul filtrului de aer.

Cultivator

Întreținere zilnică (înainte și după muncă)

- Ascultați și observați dacă există fenomene anormale la toate piesele (cum ar fi zgomote anormale, supraîncălzire și șuruburi slăbite etc.).
- Verificați dacă motorul și cutia de viteze prezintă scurgeri de ulei.
- Verificați nivelul uleiului de motor și de transmisie. Nivelul uleiului trebuie să se situeze între limitele superioară și inferioară ale joi de ulei.
- Îndepărtați murdăria, buruienile și uleiul de pe mașină și de pe accesoriile acesteia.

Întreținere la fiecare 150 de ore de funcționare

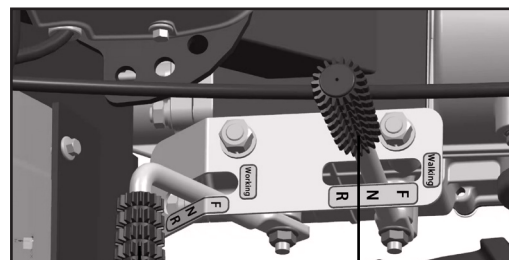
- Spălați cutia de viteze și schimbați uleiul.
- Verificați și reglați ambreiajul și sistemul de schimbare a treptelor de viteză.

Întreținere la fiecare 800 de ore de funcționare

- Efectuați lucrările de întreținere care sunt necesare la fiecare 150 de ore de funcționare.
- Verificați toate angrenajele și rulmenții, înlocuiți piesele dacă sunt serios uzate.
- Verificați lamele de afânare și șuruburile de conectare. Dacă sunt deteriorate, înlocuiți-le.

Întreținere la fiecare 1500-2000 ore de funcționare

Trimiteți aparatul în service la departamentul de service al producătorului.



Schimbătorului de viteze de lucru: F, N, R

Fig. 3 Schimbătorului de viteze de mers: F, N, R



Fig. 4

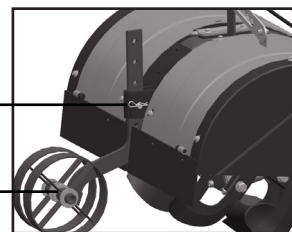


Fig. 5

Splint arc

Roată de sprijin

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE RECOMANDAT					
Descriere	Frecvență				
	Zilnic	Prima dată după 8 ore	La fiecare 50 de ore	La fiecare 200 de ore	La fiecare 400 de ore
Verificați și umpleți combustibilul și uleiul.	✓			✓	
Verificați și strângeți șuruburile și piulițele.	✓				
Verificați și curățați filtrul de aer și completați uleiul.		✓		✓	✓
Verificați dacă există scurgeri de ulei.	✓				
Curățați mașina. Îndepărtați murdăria, buruienile, petele de ulei.	✓				
Verificați garnitura de ulei.	✓	✓		✓	✓

Înainte de depozitarea pe termen lung a mașinii, trebuie luate următoarele măsuri pentru a preveni coroziunea:

- Curățați suprafața de praf și murdărie.
- Scurgeți uleiul de motor și umpleți-l cu ulei de motor nou.
- Scurgeți combustibilul din rezervorul de combustibil.
- Deșurubați piulițele de sub carburator, scoateți combustibilul din carburator, apoi montați piulițele și strângeți-le.
- Aplicați ulei antirugină pe suprafețele care nu sunt din aluminiu.
- Depozitați mașina în interior, într-un loc ventilat, uscat și sigur.

DEPANARE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Treapta neutră nu se cuplează, nu se poate schimba vitezele în mod normal	Arcul de reținere al arborelui schimbătorului de viteze nu este eficient.	Înlocuiți.
Furca schimbătorului de viteze este uzată	Angrenaj excesiv de uzat sau instalare incorectă.	Înlocuiți furca schimbătorului de viteze sau reinstalați-o corect.
Uzura angrenajului	Uleiul nu este curat.	Înlocuiți angrenajul.
Fanta arborelui schimbătorului de viteze este puternic uzată	Schimbarea vitezei cu prea multă forță sau uzură pe termen lung.	Înlocuiți arborele schimbătorului de viteze.
Arborele principal și secundar sare. Rulmentul de reținere este uzat	Uzura pe termen lung a rulmentului.	Înlocuiți.
Deformarea manetei schimbătorului de viteze provoacă interferențe în timpul schimbării vitezelor	Maneta schimbătorului de viteze afectată de o forță externă prea mare.	Reparați sau înlocuiți maneta schimbătorului de viteze.
Cutia de viteze zgometoasă	1. Arborele principal și secundar este deformat sau îndoit. 2. Sprintul de reținere al arborelui de schimbare a treptelor de viteză nu este eficient.	Înlocuiți.
Supraîncălzire	Ulei insuficient în cutia de viteze.	Umpleți cutia de viteze cu cantitatea corespunzătoare de ulei.
Decalajul axial este prea mic	Rulmentul nu este instalat corespunzător.	Reinstalați.
Scurgeri de ulei în poziția de conectare a cutiei de viteze	Șurub slăbit.	Strângeți șurubul.
Scurgeri de ulei pe suprafața circulară a arborelui de ieșire	Garnitura de ulei este deteriorată.	Înlocuiți.
Scurgeri de ulei pe capacul lateral al cutiei de viteze	Plăcuța de etanșare a capacului lateral este ruptă sau șurubul este slăbit.	Înlocuiți plăcuța de etanșare sau strângeți șurubul.
Scurgere de ulei la orificiul de evacuare	Plăcuța de etanșare este ruptă.	Înlocuiți.
Dopul cu șurub este slăbit	Vibrații de lungă durată ale mașinii.	Strângeți dopul cu șurub.
Scurgere de ulei pe peretele cutiei de viteze	Găuri în cutia de viteze.	Resudorați sau înlocuiți cutia de viteze.
Lama este ruptă	Lama a întâlnit obiecte dure, cum ar fi pietre, în timpul funcționării.	Înlocuiți lama. Acordați atenție în timpul funcționării pentru a evita ciocnirea lamei cu obiecte dure.
Cablul de pornire este rupt	Uzură pe termen lung.	Înlocuiți.

UPUTE O SIGURNOSTI



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem uređaja, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitu za sluh.



Nosite sigurnu obuću koja ne klizi.



Održavajte sigurnu udaljenost od rotirajuće oštrice kako biste izbjegli ozljede.



Izbjegavajte pušenje blizu goriva. Držite gorivo podalje od plamena i iskri.



Ne dodirujte ispuh i druge dijelove motora dok je uređaj u radu. Opasnost od opekline.



Opasnost od požara. Benzin je izuzetno zapaljiv.



Rizik od ozljede zbog izbačenih predmeta.



Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti od radnog područja.

Obuka

- Upoznajte se s funkcijama svih upravljačkih elemenata uređaja.
- Djeca nikada ne smiju koristiti stroj. Nitko ne smije koristiti stroj ako nije pročitao upute.
- Držite sve promatrače i kućne ljubimce podalje od radnog područja.

Priprema

- Provjerite radno područje i uklonite sav otpad.
- Prije pokretanja motora, isključite sve spojke i postavite prekidač UKLJ./ISKLJ. u položaj ISKLJ.
- Nosite zaštitnu odjeću i sigurne cipele protiv klizanja kako biste poboljšali stabilnost na skliskim površinama.
- Benzin je izuzetno zapaljiv. Pažljivo rukujte gorivom.
- Ne obavljajte nikakve prilagodbe na uređaju dok je motor u pogonu.
- Nosite zaštitne naočale prilikom rada s uređajem i prilikom obavljanja održavanja.

Rad

- Držite ruke i noge podalje od rotirajućih dijelova.
- Budite posebno oprezni prilikom premještanja uređaja po šljunčanim površinama ili pločnicima.
- U slučaju udara uređaja u tvrdi predmet, zaustavite motor i temeljito provjerite je li stroj oštećen ili ne. Ako je stroj oštećen, pobrinite se da bude popravljen prije nastavka rada stroja.
- Održavajte pravilan oslonac kako biste izbjegli klizanje ili padanje.
- U slučaju intenzivnih vibracija stroja, odmah zaustavite motor i obavite pregled kako biste pronašli uzrok. Ponovno pokrenite uređaj tek nakon što je uzrok problema otklonjen.
- Uvijek isključite motor prije napuštanja radnog položaja, prije čišćenja blokiranih oštrica i prije obavljanja pregleda, održavanja i popravaka.
- Uvijek isključite motor i provjerite da su svi pokretni dijelovi zaustavljeni prije nego što očistite blokirane oštrice, uklonite prepreke, obavljate održavanje ili popravak i provjerite stroj.
- Ispušni plinovi motora su štetni. Ne pokrećite motor unutra.
- Provjerite jesu li svi blatobrani i branici na svom mjestu i u dobrom stanju prije nego što pokrenete stroj.
- Pazite da ne orate pre duboko i izbjegavajte prebrzo kretanje stroja kako biste spriječili preopterećenje.
- Ne vozite stroj brzo po skliskim cestama. Pogledajte unatrag i pažljivo upravljajte pri vožnji unatrag.
- Mogu se koristiti samo dodatni priključci i oprema odobreni od strane proizvođača stroja.
- Ne koristite uređaj pri lošem vidu ili slabim svjetlosnim uvjetima.
- Budite oprezni prilikom rada na tvrdoj zemlji jer se stroj može gurati naprijed kada oštrica ulazi u tlo.
- Ne koristite stroj na strmim padinama.
- Budite oprezni prilikom rada stroja uzbrdo i nizbrdo.

Popravak i skladištenje

- Održavajte stroj, dodatne uređaje i opremu u sigurnom radnom stanju.
- Redovito provjeravajte labave vijke i zategnite sve labave vijke kako biste osigurali da je stroj u sigurnom radnom stanju.
- Spremajte stroj unutra, dalje od vatre i zapaljivih materijala. Provjerite je li motor hladan prije nego što spremite stroj unutra.

Stanje stroja

- Ne koristite stroj ako upravljački elementi ne funkcioniraju kako je namijenjeno.
- Ne koristite stroj ako je nepravilno sastavljen ili izmijenjen na bilo koji način.
- Ne koristite stroj ako je oštećen ili u lošem stanju.

Operateri

- Operater mora biti upoznat s funkcijom svih upravljačkih elemenata stroja.
- Operater mora pročitati ili dobiti upute za pravilnu i sigurnu upotrebu stroja.
- Pravilno se obucite. Ne nosite labavu odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice podalje od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit i/ili duga kosa mogu se zapetljati u pokretnim dijelovima.
- Ne koristite stroj kada ste umorni.
- Osobe koje ispunjavaju sljedeće uvjete ne smiju upravljati strojem:
 - Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili drugih tvari.
 - Osobe koje pate od bolesti koje ometaju siguran rad.
 - Trudnice, maloljetnici i osobe s umanjnim mentalnim sposobnostima.

Radno stanje

- Udaljenost između stroja i drugih osoba ne smije biti manja od 5 m.
- Nagib tla ne smije biti veći od 5°.
- Površina tla mora biti ravna, a sloj obrade mora biti slobodan od prepreka.
- Vidno polje mora biti dobro.

Prije rada

- Provjerite i potvrdite da su svi dijelovi u dobrom stanju.
- Prije pokretanja stroja, provjerite da je spojka isključena i da je prekidač za plin u početnom položaju.
- Prije rada stroja, instalirajte odgovarajuće noževe za zadatak koji obavljate, podešivač dubine i provjerite da oprema ispravno funkcionira.
- Izbjegavajte dodir s opasnim dijelovima poput rotirajućih dijelova i dijelova koji se zagrijevaju tijekom rada.

Kretanje

- Prije kretanja, pokrenite motor bez opterećenja kako biste se uvjerali da sigurno radi.
- Provjerite da su plin i spojka fleksibilni, da se rotirajući dijelovi glatko okreću i da ručka za automatski povrat može normalno vratiti.

Rad

- Motor se mora isključiti prije uklanjanja prljavštine, korova i drugih ostataka s noževa.
- Kada se nož zaglavi u tlu i ne može se pomaknuti naprijed, isključite motor i ručno ga otključajte.

Prijenos

- Isključite motor i zamijenite kotač za hodanje prije prijenosa jedinice.
- Prolazeći kroz cestu, pridržavajte se propisa o sigurnosti u prometu i držite sigurnu udaljenost od drugih vozila i prolaznika.
- Ne prevozite ljude ili predmete strojem.

Hitni pregled

U bilo kojem od sljedećih uvjeta, stroj se odmah treba zaustaviti radi pregleda:

- Noževi su zaglavljani travom i blatom.
- Motor ili mjenjač proizvode neobične zvukove.
- Brzina motora neobično raste, a kontrola plina ne uspijeva.

Gorivo

- Spremnik za gorivo jedinice mora biti napunjen benzinom broj 95# ili više.
- Nemojte puniti spremnik za gorivo pogrešnom vrstom goriva, inače bi motor mogao biti oštećen.

TEHNIČKI PODACI

Model	MB6510
Radni obujam	212 cc
Snaga	7 KS
Radna širina	58 cm
Brzine	1 naprijed, 1 unatrag
Noževi	12+12 komada
Dimenzije kotača i guma	320 mm (kotači) 4.0* - 7* pune (gume)
Težina	65 kg

* inča

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Da biste osigurali sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebne podešavanja, moraju se obavljati samo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neisporučenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štetu nastalu upotrebom neusklađene opreme.

MONTAŽA

1. Izvadite cijeli stroj iz kutije za pakiranje.
2. Instalirajte hodajući kotač ili radni kotač na oba kraja izlazne osovine hodajućeg mjenjača i pričvrstite ga pomoću osovine s iglom 8x40 i R-igle.
3. Instalirajte noževe na oba kraja izlazne osovine hodajućeg mjenjača i pričvrstite ih pomoću osovine s iglom 8x50 i R-igle.
4. Instalirajte potpornu šipku otpora na nosač blatobrana i zategnite je pomoću osovine s iglom 8x50 i R-igle.

Montaža upravljača:

1. Pričvrstite okvir ručke na okretnu ploču, pričvrstite ga s 1 komadom ploče za pritisak naslona za ruku, 2 komada svake unutarnje šesterokutne matice M10×20 i opruge.
2. Instalirajte dekorativni pokrov na okvir ručke, pričvrstite ga s 2 komada svake vijka M6×12 i matica M6.

Montaža blatobrana:

1. Instalirajte vanjski blatobran na regulatorni nosač unutarnjeg blatobrana i zategnite ga s 4 komada vijaka M8×16 i 4 komada matica M8.

Važno: Na kraju postupka montaže provjerite jesu li svi dijelovi pravilno instalirani.

UPUTE ZA UPOTREBU

Podešavanje ručke spojke (Slika 1)

- Ponovno uhvatite i otpustite ručku spojke. Ako je previše čvrsta ili previše labava, podesite podesivi vijak.

Punjenje gorivom i uljem

Upozorenje:

- Prije rada napunite stroj odgovarajućom količinom čistog četverotaktnog motornog ulja. Radni vijek motora bit će skraćen ako se koristi bilo koji drugi tip ulja ili ako je ulje prljavo.
 - Vrsta ulja: SAE15-40W (SAE20-50W kada radi u uvjetima viših temperatura).
- Ako je razina ulja preniska, a motor je uključen, motor će biti oštećen.
- Napunite spremnik goriva samo čistim benzinom broj 92# ili višim. Nemojte koristiti druge vrste goriva ili prljavo gorivo.

Punjenje uljem

1. Stavite stroj u horizontalni položaj.
2. Ubacite odgovarajuću količinu ulja u rupu na mjenjaču.
 - Razina ulja treba biti između gornje i donje granice. (Slika 2)
3. Ubacite odgovarajuću količinu ulja u kutiju zračnog filtra.
 - Otvorite poklopac zračnog filtra, očistite prašinu i ubacite ulje.
 - Ne punite previše ulja, inače će biti narušen usis zraka ili performanse motora.
4. Ubacite odgovarajuću količinu goriva u spremnik.

Pokretanje stroja

Upozorenje: Prije pokretanja, provjerite jesu li ručice za hodaње i radni mjenjač u neutralnom položaju.

- Ne pokrećite motor bez zračnog filtra.
- Prije pokretanja motora, ručica spojke treba biti u položaju ISKLJUČENO kako bi se spriječile ozljede.
- U hitnim situacijama odmah zaustavite motor i otpustite ručicu spojke.
- Obavezno izvršite uvođenje motora prije rada stroja.
- Nakon povlačenja ručke startera, ne dopustite da se brzo vrati natrag prema motoru kako biste izbjegli oštećenje startera. Provjerite da se ručka startera polako vraća.
- Tijekom rada obratite pažnju na radnu situaciju i zvuk svakog dijela, provjerite jesu li sve veze čvrste. Zategnite svaku labavu vezu. Ako se primijete nepravilnosti, zaustavite stroj, izvršite pregled i otklonite probleme.
- Ne obavljajte rad s velikim opterećenjem odmah nakon pokretanja.
- Provjerite razinu ulja u motoru i mjenjaču te odmah nadopunite ulje ako je nedovoljno.
- Ne hladite motor vodom.
- Kako biste izbjegli oštećenje noževa, ne dopustite da noževi dođu u dodir sa kamenjem ili bilo kojim tvrdim predmetom.
- Redovito čistite stroj i uklonite zemlju i travu s noževa.
- Redovito čistite spužvu u zračnom filtru.
- Postavite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO u položaj UKLJUČENO lijevom rukom.
- Podesite ubrzivač na srednji položaj desnom rukom.
- Polako i ponavljajuće povucite ručicu startera desnom rukom kako bi se ulje rasporedilo unutar motora i podmazalo dijelove motora, zatim brzo povucite ručicu kako biste pokrenuli motor. Ne zatvarajte prigušivač ako pokrećete motor ljeti ili kada je motor već zagrijan.
- Otvorite prigušivač i pustite motor da radi na leri bez opterećenja 2 do 3 minute nakon pokretanja.
- Provjerite radi li motor ispravno ili ne. Ako motor ne radi ispravno, isključite ga, obavite pregled kako biste pronašli uzrok problema i pokrenite stroj tek kada problem bude otklonjen.
- Spriječite prevrtanje stroja tijekom rada.
- Pazite da zaustavite rotiranje noževa pri premještanju stroja.

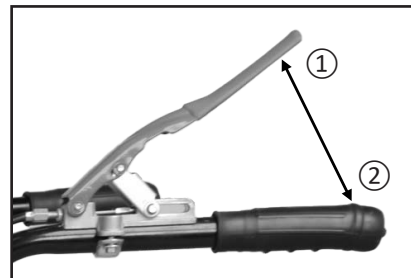
Rad

Spajanje pogonskog kotača.

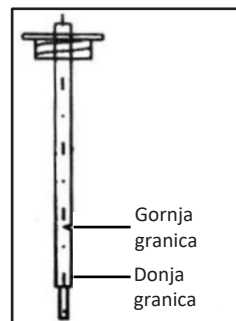
- Pripnite pogonski kotač pomoću čivije.

Spajanje noža

- Odaberite potrebni nož. Pripnite ga malom čivijom.
- Nakon instalacije, fiksirajte nož okretanjem u suprotnom smjeru kazaljke na satu.



1: Isključeno
2: Uključeno



Slika 2

Podešavanje ručice za hodaње (Slika 3)

1. Otpustite ručicu spojke.
2. Stavite ručicu za hodaње u položaj naprijed.
3. Stavite ručicu za rad u neutralni položaj.
4. Polako stisnite ručicu spojke kako bi se spojka aktivirala. Stroj sada može krenuti naprijed.

Podešavanje ručice za rad (Slika 3)

1. Otpustite ručicu spojke.
2. Stavite ručicu za rad u položaj naprijed ili natrag.
3. Polako stisnite ručicu spojke kako bi se spojka aktivirala. Stroj sada može obavljati radove na iskopavanju/okopavanju.

Podešavanje ručke (Slika 4)

- Držite ručicu za podešavanje kako biste podesili ručku gore-dolje, lijevo-desno.

Podešavanje dubine iskopavanja (Slika 5)

- Izvadite R-čiviju i podesite nosač kotača prema gore kako biste povećali dubinu iskopavanja. Podesite nosač kotača prema dolje kako biste smanjili dubinu iskopavanja.

Zaustavljanje stroja

1. Isključite spojku otpuštanjem ručice spojke.
2. Nakon prebacivanja u neutralni stupanj, stroj prestaje raditi.
3. Podesite prekidač za gas na minimalni položaj.
4. Postavite prekidač za UKLJUČENO/ISKLJUČENO u položaj ISKLJUČENO kako biste zaustavili motor.

Napomena: Pazite da je jedinica postavljena na ravnu površinu s ručicom za prijenos u neutralnom stupnju.

ODRŽAVANJE

Zračni filter

- Previše prljav ili oštećen zračni filter može uzrokovati kvar karburatora ili motora.
- Redovito održavajte zračni filter. Ako se motor koristi u prašnjavijem okruženju, povećajte učestalost održavanja.

1. Otvorite vanjski poklopac zračnog filtera i uklonite papirni filter element.
2. Uklonite prašinu s papirnog filtera. Pazite da ne oštetite papirni filter element.
3. Postavite papirni filter element i instalirajte poklopac zračnog filtera.

Kultivator

Dnevno održavanje (prije i poslije rada)

- Slušajte i promatrajte za nepravilnosti na svim dijelovima (poput neobične buke, pregrijavanja i labavih vijaka, itd.)
- Provjerite motor i mjenjač na curenje ulja.
- Provjerite razinu ulja u motoru i prijenosu. Razina ulja treba biti između gornje i donje granice mjerača.
- Uklonite prljavštinu, korov i ulje s uređaja i njegovih pribora.

Održavanje svakih 150 radnih sati

- Operite mjenjač i zamijenite ulje.
- Provjerite i podešavajte spojku i sustav za mijenjanje brzina.

Održavanje svakih 800 radnih sati

- Obavite održavanje koje je potrebno svakih 150 radnih sati.
- Provjerite sve zupčanike i ležajeve, zamijenite dijelove ako su ozbiljno istrošeni.
- Provjerite radne noževe i spojne vijke. Ako su oštećeni, zamijenite ih.

Održavanje svakih 1500-2000 radnih sati

Servisirajte uređaj u servisnom odjelu proizvođača.



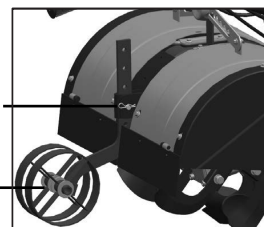
Ručica za rad: F, N, R

Slika 3

Ručica za hodaње:
F, N, R.



Slika 4



Slika 5

R-prikolica

Podupirajuće
kotače

PREPORUČENI RASPORED ODRŽAVANJA					
Opis	Učestalost				
	Svaki dan	Prvi put nakon 8 sati	Svaki 50 sati	Svaki 200 sati	Svaki 400 sati
Provjerite i napunite gorivo i ulje.	✓			✓	
Provjerite i zategnite vijke i matice.	✓				
Provjerite i očistite zračni filter i nadopunite ulje.		✓		✓	✓
Provjerite curenje ulja.	✓				
Očistite uređaj. Uklonite prljavštinu, korov i mrlje od ulja.	✓				
Provjerite brtvu ulja.	✓	✓		✓	✓

Prije dugotrajnog skladištenja stroja, treba poduzeti sljedeće mjere kako bi se spriječila korozija:

- Očistite površinu od prašine i prljavštine.
- Ispraznite motorno ulje i napunite ga novim motornim uljem.
- Ispraznite gorivo iz spremnika za gorivo.
- Odvrnite matice ispod karburatora, uklonite gorivo iz karburatora, a zatim ponovno postavite matice i zategnite ih.
- Nanesite ulje za sprečavanje hrđe na površine koje nisu od aluminija.
- Stroj čuvajte u zatvorenom prostoru koji je prozračan, suh i siguran.

OTKRIVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Neutralni stupanj se ne uključuje, nemoguće je normalno mijenjati brzine	Zadržavajuća opruga osovine za mijenjanje brzina nije učinkovita.	Zamijenite je.
Vilica za mijenjanje brzina je istrošena	Prekomjerno istrošen zupčanik ili neispravna ugradnja.	Zamijenite vilicu za mijenjanje brzina ili je pravilno ponovno instalirajte.
Istrošenost zupčanika	Ulje nije čisto.	Zamijenite zupčanik.
Utor osovine za mijenjanje brzina je jako istrošen	Prekomjerna sila prilikom mijenjanja brzina ili dugotrajno trošenje.	Zamijenite osovinu za mijenjanje brzina.
Glavna i pomoćna osovina skaču. Zadržavajući ležaj je istrošen	Dugotrajno trošenje ležaja.	Zamijenite je.
Deformacija ručice za mijenjanje brzina uzrokuje smetnje prilikom mijenjanja brzina	Ručica za mijenjanje brzina je pod utjecajem prevelike vanjske sile.	Popravite ili zamijenite ručicu za mijenjanje brzina.
Buka u mjenjaču	1. Glavna i pomoćna osovina su deformirane ili savijene. 2. Zadržavajuća opruga osovine za mijenjanje brzina nije učinkovita.	Zamijenite je.
Pregrijavanje	Nedovoljna količina ulja u mjenjaču.	Napunite mjenjač odgovarajućom količinom ulja.
Aksijalni razmak je preuski	Ležaj nije pravilno instaliran.	Ponovno instalirajte.
Curenje ulja na spojnom mjestu mjenjača	Labava matrica.	Zategnite maticu.
Curenje ulja na kružnoj površini izlazne osovine	Brtva uljnog brtve je oštećena.	Zamijenite je.
Curenje ulja na bočnom poklopcu mjenjača	Brtvena podloga bočnog poklopca je slomljena ili vijak je labav.	Zamijenite brtvenu podlogu ili zategnite vijak.
Curenje ulja na otvoru za pražnjenje	Brtvena podloga je slomljena.	Zamijenite je.
Vijak za zatvaranje je labav	Dugotrajna vibracija stroja.	Zategnite vijak za zatvaranje.
Curenje ulja na zidu mjenjača	Rupe na mjenjaču.	Ponovno zavari ili zamijeni mjenjač.
Lopatica je slomljena	Lopatica je naišla na tvrde predmete poput kamenja tijekom rada.	Zamijenite lopaticu. Pazite tijekom rada da izbjegnute sudar lopatice s tvrdim predmetima.
Starter kabel je slomljen	Dugotrajno trošenje.	Zamijenite je.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Ostrzeżenie: Przed należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia, obrażenia ciała i/lub uszkodzenie mienia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do w przyszłości.



Nosić okulary ochronne.



Nosić środki ochrony słuchu.



Nosić bezpieczne, antypoślizgowe obuwie.



Zachowaj bezpieczną odległość od obracającego się ostrza, aby uniknąć obrażeń.



Unikać palenia w pobliżu paliwa. Paliwo należy trzymać z dala od płomieni i isker.



Nie wolno dotykać wydechu ani innych części silnika podczas pracy urządzenia. Niebezpieczeństwo poparzenia.



Zagrożenie pożarowe. Benzyna jest niezwykle łatwopalna.



Ryzyko obrażeń spowodowanych przez wyrzucane przedmioty.



Osoby postronne należy trzymać w bezpiecznej odległości od miejsca pracy.

Szkolenie

- Należy zapoznać się z funkcjami wszystkich elementów sterujących urządzenia.
- Dzieci nigdy nie mogą korzystać z urządzenia. Nikt nie może korzystać z urządzenia, jeśli nie zapoznał się z instrukcjami.
- Osoby postronne i zwierzęta domowe należy trzymać z dala od obszaru roboczego.

Przygotowanie

- Sprawdź obszar roboczy i usuń wszystkie zanieczyszczenia.
- Przed uruchomieniem silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła i ustawić przełącznik ON/OFF w pozycji OFF.
- Należy nosić odzież ochronną oraz antypoślizgowe obuwie ochronne, aby poprawić stabilność na śliskich powierzchniach.
- Benzyna jest niezwykle łatwopalna. Z paliwem należy obchodzić się ostrożnie.
- Nie należy wykonywać żadnych regulacji urządzenia, gdy silnik pracuje.
- Podczas obsługi urządzenia i wykonywania konserwacyjnych należy nosić okulary ochronne.

Działanie

- Trzymać ręce i stopy z dala od obracających się części.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas przemieszczania urządzenia po żwirowej nawierzchni lub chodnikach.
- Jeśli urządzenie uderzy w twardy przedmiot, należy wyłączyć silnik i dokładnie sprawdzić, czy urządzenie nie uszkodzone. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy je przed wznowieniem pracy.
- Zachowaj prawidłową postawę, aby uniknąć poślizgnięcia lub upadku.
- W przypadku intensywnych wibracji urządzenia należy natychmiast wyłączyć silnik i przeprowadzić kontrolę w celu znalezienia przyczyny. Urządzenie należy ponownie uruchomić dopiero po usunięciu problemu.
- Zawsze wyłączaj silnik przed opuszczeniem pozycji roboczej, przed czyszczeniem zablokowanych ostrzy oraz przed wykonywaniem przeglądów, konserwacji i napraw.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia zablokowanych ostrzy, usuwania przeszkód, wykonywania prac konserwacyjnych lub naprawczych oraz sprawdzania maszyny należy zawsze wyłączyć silnik i upewnić się, że wszystkie pracujące części są zatrzymane.
- Spaliny z silnika są szkodliwe dla zdrowia. Nie należy uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych.
- Przed uruchomieniem maszyny należy upewnić się, że wszystkie błotniki i zderzaki znajdują się na swoim miejscu i są w dobrym stanie.
- Należy uważać, aby nie uprawiać zbyt głęboko i nie poruszać maszyną zbyt szybko, aby uniknąć przeciążenia.
- Nie używaj maszyny z dużą prędkością na śliskiej nawierzchni. Podczas cofania należy patrzeć do tyłu i zachować ostrożność.
- Można używać wyłącznie dodatkowego osprzętu i wyposażenia dozwolonego przez producenta maszyny.
- Nie używaj urządzenia w słabej widoczności lub oświetlenia.
- Zachowaj ostrożność podczas pracy na twardym podłożu, ponieważ maszyna może zostać popchnięta do przodu, gdy ostrze wejdzie w głębę.
- Nie używaj maszyny na stromych zboczach.
- Zachowaj ostrożność podczas jazdy maszyną pod górę i z góry.

Naprawa i przechowywanie

- Utrzymywać maszynę, dodatkowe urządzenia i sprzęt w bezpiecznym stanie technicznym.
- W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać, czy nie ma poluzowanych śrub i dokręcać je, aby zapewnić bezpieczny stan maszyny.
- Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym, z dala od ognia i materiałów łatwopalnych. Przed przechowywaniem urządzenia w pomieszczeniu należy upewnić się, że silnik jest zimny.

Stan maszyny

- Nie używaj maszyny, jeśli elementy sterujące nie działają zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie używaj urządzenia, jeśli zostało ono nieprawidłowo zmontowane lub zmodyfikowane w jakikolwiek sposób.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone lub w złym stanie technicznym.

Operatorzy

- Operator musi znać działanie wszystkich elementów sterujących urządzenia.
- Operator musi przeczytać lub otrzymać instrukcje dotyczące prawidłowego i bezpiecznego użytkowania maszyny.
- Ubieraj się odpowiednio. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria i/lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- Nie używaj urządzenia, gdy jesteś zmęczony.
- Osoby spełniające poniższe warunki nie mogą obsługiwać urządzenia:
 - Osoby będące pod wpływem alkoholu lub innych substancji.
 - Osoby cierpiące na choroby utrudniające bezpieczną obsługę.
 - Kobiety w ciąży, małoletni i osoby o ograniczonej zdolności umysłowej.

Stan roboczy

- Odległość między urządzeniem a osobami niebędącymi jego operatorami nie może być mniejsza niż 5 m.
- Stopień nachylenia podłoża nie może być większy niż 5°.
- Powierzchnia gruntu powinna być płaska, a warstwa uprawna wolna od przeszkód.
- Linia wzroku musi być dobra.

Przed rozpoczęciem pracy

- Sprawdź i potwierdź, że wszystkie komponenty są w dobrym stanie.
- Przed uruchomieniem maszyny należy upewnić się, że sprzęgło jest wyłączone, a przełącznik przepustnicy znajduje się w pozycji rozruchowej.
- Przed przystąpieniem do obsługi maszyny należy zamontować ostrza odpowiednie do wykonywanego zadania oraz regulator głębokości i sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.
- Unikać kontaktu z niebezpiecznymi częściami, takimi jak części obracające się i nagrzewające się podczas pracy.

Ruch

- Przed ruszeniem uruchom silnik bez obciążenia, aby upewnić się, że działa bezpiecznie.
- Upewnij się, że przepustnica i sprzęgło są elastyczne, że obracające się części obracają się płynnie i że automatyczna dźwignia powrotu może powrócić normalnie.

Działanie

- Przed usunięciem brudu, chwastów i innych zanieczyszczeń z ostrzy należy wyłączyć silnik.
- Gdy ostrze wbije się w glebę i nie może poruszać się do przodu, wyłącz silnik i odblokuj je ręcznie.

Przeniesienie

- Przed przeniesieniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wymienić koło podporowe.
- Podczas przechodzenia przez jezdnię należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego i zachować bezpieczną odległość od innych pojazdów i przechodniów.
- Nie przenosić osób ani przedmiotów wraz z urządzeniem.

Inspekcja awaryjna

W każdym z poniższych warunków należy natychmiast zatrzymać maszynę w celu przeprowadzenia kontroli:

- Ostrza są zablokowane przez trawę i błoto.
- Silnik lub skrzynia biegów wydają nietypowe dźwięki.
- Prędkość obrotowa silnika wzrasta nienormalnie, a sterowanie przepustnicą ulega awarii.

Paliwo

- Zbiornik paliwa urządzenia musi być napełniony benzyną o numerze 95# lub wyższym.
- Nie napełniaj zbiornika paliwa niewłaściwym rodzajem, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika.

DANE TECHNICZNE

Model	MB6510
Pojemność silnika	212 cm ³
Moc	7 km
Szerokość robocza	58 cm
Przekładnie	1 przód, 1 tył
Ostrza	12+12 szt.
Wymiary kół i opon	320 mm (koła) 4,0* - 7* pełne (opony)
Waga	65 kg

* cale

* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania drobnych zmian w projekcie produktu i specyfikacjach technicznych bez wcześniejszego powiadomienia, chyba że zmiany te znacząco wpływają na wydajność i bezpieczeństwo produktów. Części opisane / zilustrowane na stronach instrukcji, którą trzymasz w rękach, mogą również dotyczyć innych modeli linii produktów producenta o podobnych cechach i mogą nie być zawarte w produkcie, który właśnie nabyłeś.

* Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu oraz ważność gwarancji, wszelkie, przeglądy lub wymiany, w tym konserwacja i specjalne regulacje, mogą być wykonywane wyłącznie przez techników autoryzowanego działu serwisowego producenta.

* Produktu należy zawsze używać z dostarczonym sprzętem. Użytkowanie produktu z niedostarczonym sprzętem może spowodować nieprawidłowe działanie, a nawet poważne obrażenia lub śmierć. Producent i importer nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z używania niezgodnego sprzętu.

MONTAŻ

1. Wyjmij całe urządzenie z opakowania.
2. Zamontować koło kroczące lub koło robocze na obu końcach wału wyjściowego przekładni kroczącej i zamocować je za pomocą wału sworznia 8×40 i sworznia R.
3. Zamontować łopatki na obu końcach wału wyjściowego przekładni kroczącej i zamocować je za pomocą wału sworznia 8×50 i sworznia R.
4. Zamontować pręt oporowy na wsporniku błotnika i dokręcić go za pomocą trzpienia 8×50 i zawlecarki R.

Montaż kierownicy:

1. Zamocuj ramę uchwytu na płycie obrotowej, przymocuj ją za pomocą 1 sztuki płyty dociskowej podłokietnika, 2 sztuk wewnętrznej śruby z łbem sześciokątnym M10×20 i podkładki sprężystej.
2. Zamontować osłonę dekoracyjną na ramie uchwytu, przymocować ją za pomocą 2 śrub M6×12 i nakrętek M6.

Zespół błotnika:

1. Zamontować błotnik zewnętrzny na wsporniku regulacyjnym błotnika wewnętrznego i dokręcić go odpowiednio 4 śrubami M8×16 i 4 nakrętkami M8.

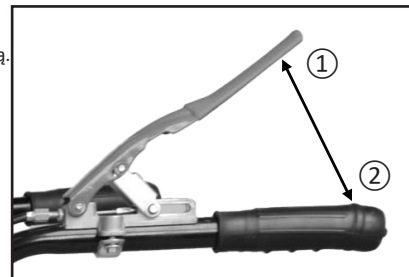
Ważne: Pod koniec procesu montażu należy sprawdzić, czy wszystkie części zostały prawidłowo zamontowane.

INSTRUKCJA OBSŁUGI**Regulacja uchwytu sprzęgła (rys. 1)**

- Wielokrotnie chwytaj i zwalnij dźwignię sprzęgła. Jeśli jest zbyt ciasno lub zbyt luźno, wyreguluj śrubę regulacyjną.

Wlew paliwa i oleju**Ostrzeżenie:**

- **Przed rozpoczęciem pracy należy napełnić maszynę odpowiednią ilością czystego, czterosuwowego oleju silnikowego. Żywotność silnika ulegnie skróceniu, jeśli używany będzie olej innego typu lub jeśli olej będzie zanieczyszczony.**
 - Rodzaj oleju: SAE15-40W (SAE20-50W w przypadku pracy w wyższych).
- Zbyt niski poziom oleju przy włączonym silniku może spowodować jego uszkodzenie.
- Zbiornik paliwa należy napełniać wyłącznie czystą benzyną o numerze 92# lub wyższym. Nie używaj innych rodzajów paliwa lub zanieczyszczone paliwo.

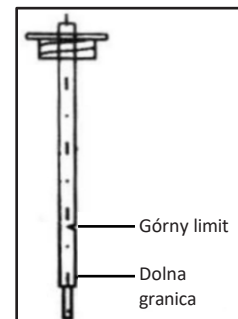


1: OFF (WYŁ.)
2: ON (WŁ.)

Rys. 1

Napełnianie olejem

1. Ustaw urządzenie w pozycji poziomej.
2. Wstrzyknąć odpowiednią ilość oleju do otworu w skrzyni biegów.
 - Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy górnym i dolnym limitem. (Rys. 2)
3. Wstrzyknąć odpowiednią ilość oleju do skrzynki filtra powietrza.
 - Otwórz pokrywę filtra powietrza, usuń kurz i wlej olej.
 - Nie należy wlewać zbyt dużej ilości oleju, w przeciwnym razie wpłynie to na wlot powietrza lub osiągi silnika.
4. Wstrzyknij odpowiednią ilość paliwa do zbiornika paliwa.



Rys. 2

Uruchamianie urządzenia

Ostrzeżenie: Przed uruchomieniem należy upewnić się, że dźwignie zmiany biegów jazdy i pracy znajdują się w położeniu neutralnym.

- Nie uruchamiaj silnika bez założonego filtra powietrza.
- Przed uruchomieniem silnika dźwignia sprzęgła powinna znajdować się w pozycji OFF, aby zapobiec obrażeniom.
- W sytuacjach awaryjnych należy natychmiast zatrzymać silnik i zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Przed przystąpieniem do pracy z maszyną należy przeprowadzić docieranie silnika.
- Po pociągnięciu uchwytu rozrusznika nie wolno dopuścić do jego gwałtownego odskoczenia od silnika, aby uniknąć uszkodzenia rozrusznika. Upewnij się, że uchwyt rozrusznika powraca powoli.
- Podczas pracy należy zwracać uwagę na sytuację roboczą i dźwięk każdej części, sprawdzać, czy wszystkie połączenia są szczelne. Poluzowane połączenia należy dokręcić. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowych warunków należy zatrzymać maszynę, przeprowadzić kontrolę i wyeliminować problemy.
- Nie należy wykonywać pracy z dużym obciążeniem bezpośrednio po uruchomieniu.
- Należy sprawdzać poziom oleju w silniku i skrzyni biegów, a gdy jest on niewystarczający, natychmiast go uzupełnić.
- Nie należy chłodzić silnika wodą.
- Aby uniknąć uszkodzenia ostrzy, nie należy dopuszczać do ich kontaktu z kamieniami lub innymi twardymi przedmiotami.
- Regularnie czyść maszynę i usuwaj ziemię oraz trawę z ostrzy.
- Często czyść gąbkę w filtrze powietrza.
- Ustaw przełącznik ON/OFF w pozycji ON lewą ręką.
- Prawą ręką ustaw pedał przyspieszenia w położeniu środkowym.
- Pociągnij dźwignię rozrusznika powoli i kilkakrotnie prawą ręką, aby umożliwić rozprowadzenie oleju wewnątrz silnika i nasmarowanie jego części, a następnie pociągnij dźwignię energicznie, aby uruchomić silnik. Nie zamykaj ssania, jeśli uruchamiasz silnik latem lub gdy silnik jest ciepły.
- Otwórz ssanie i pozwól silnikowi pracować na biegu jałowym bez obciążenia przez 2 do 3 minut po uruchomieniu.
- Sprawdź, czy silnik pracuje prawidłowo. Jeśli silnik nie pracuje prawidłowo, należy go wyłączyć, przeprowadzić kontrolę w celu znalezienia przyczyny problemu i uruchomić maszynę dopiero po usunięciu problemu.
- Zapobieganie przewróceniu się maszyny podczas pracy.
- Upewnij się, że ostrza nie obracają się podczas przenoszenia urządzenia.

Działanie**Podłączenie koła napędowego**

- Przymocuj koło napędowe za pomocą sworznia.

Podłączenie ostrza

- Wybierz odpowiednie ostrze. Przymocuj je za pomocą małej szpilki.
- Po instalacji zamocuj ostrze, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Regulacja zmiany biegów (Rys. 3)

1. Zwolnij dźwignię sprzęgła.
2. Ustaw dźwignię zmiany biegów w pozycji do przodu.
3. Ustaw dźwignię zmiany biegów w położeniu neutralnym.
4. Powoli chwyć dźwignię sprzęgła, aby sprzęgło zadziało. Maszyna może teraz ruszyć do przodu.

Regulacja roboczej dźwigni zmiany biegów (Rys. 3)

1. Zwolnij dźwignię sprzęgła.
2. Ustaw dźwignię zmiany biegów w pozycji do przodu lub do tyłu.
3. Powoli chwyć dźwignię sprzęgła, aby włączyć sprzęgło. Maszyna może teraz wykonywać związane z kopaniem/wykopywaniem.

Regulacja uchwytu (rys. 4)

- Chwyć regulator uchwytu, aby wyregulować uchwyt w górę i w dół, w lewo i w prawo.

Regulacja głębokości wykopu (rys. 5)

- Wyjąć sworzeń R i wyregulować stojak koła podporowego w górę, aby zwiększyć głębokość kopania. Wyreguluj stojak koła podporowego w dół, aby zmniejszyć głębokość kopania.

Zatrzymywanie urządzenia

1. Wyłącz sprzęgło, zwalniając dźwignię sprzęgła.
2. Po przełączeniu na bieg neutralny maszyna przestaje działać.
3. Ustaw przełącznik przepustnicy w pozycji minimalnej.
4. Ustaw przełącznik ON/OFF w pozycji OFF, aby zatrzymać silnik.

Uwaga: Upewnij się, że urządzenie stoi na płaskim podłożu, a dźwignia zmiany biegów znajduje się w położeniu neutralnym.

KONSERWACJA**Filtr powietrza**

- Zbyt brudny lub uszkodzony filtr powietrza może spowodować awarię gaźnika lub silnika.
- Należy regularnie konserwować filtr powietrza. Jeśli silnik jest używany w bardziej zapylnym środowisku, należy zwiększyć częstotliwość konserwacji.

1. Otwórz zewnętrzną pokrywę filtra powietrza i wyjmij papierowy wkład filtra.
2. Usuń kurz z papierowego wkładu filtra. Należy uważać, aby nie uszkodzić papierowego wkładu filtra.
3. Zainstaluj papierowy wkład filtra i załóż pokrywę filtra powietrza.

Kultywator**Codzienna konserwacja (przed i po pracy)**

- Nasłuchiwanie i obserwowanie nietypowych zjawisk we wszystkich częściach (takich jak nietypowy hałas, przegrzanie, poluzowane śruby itp.)
- Sprawdź silnik i skrzynię biegów pod kątem wycieków oleju.
- Sprawdź poziom oleju silnikowego i przekładniowego. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy górną i dolną granicą bagnetu.
- Usuń brud, chwasty i olej z urządzenia i jego akcesoriów.

Konserwacja co 150 godzin pracy

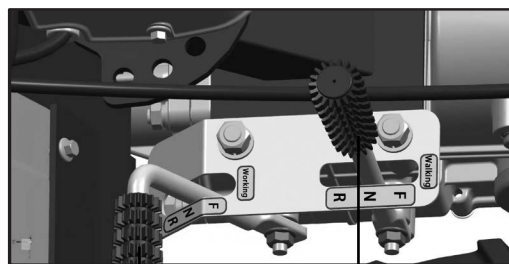
- Umyć skrzynię biegów i wymienić olej.
- Sprawdź i wyreguluj sprzęgło oraz system zmiany biegów.

Konserwacja co 800 godzin pracy

- Wykonuj prace konserwacyjne wymagane co 150 godzin pracy.
- Sprawdź wszystkie koła zębate i łożyska, wymień części, jeśli są poważnie zużyte.
- Sprawdź ostrza glebogryzarki i śruby łączące. Jeśli są uszkodzone, wymień je.

Konserwacja co 1500-2000 godzin pracy

Zlecić serwisowanie urządzenia w serwisie producenta.

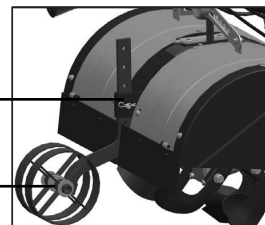


Rys. 3

Działająca zmiana biegów: Chodząca zmiana biegów:
F, N, R F, N, R



Rys. 4



Rys. 5

ZALECANY HARMONOGRAM KONSERWACJI					
Opis	Częstotliwość				
	Codziennie	Pierwszy raz po 8 godzinach	Co 50 godzin	Co 200 godzin	Co 400 godzin
Sprawdź i uzupełnij paliwo i olej.	✓			✓	
Sprawdź i dokręć śruby i nakrętki.	✓				
Sprawdź i wyczyść filtr powietrza oraz uzupełnij olej.		✓		✓	✓
Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.	✓				
Wyczyść maszynę. Usuń brud, chwasty, plamy oleju.	✓				
Sprawdź uszczelkę olejową.	✓	✓		✓	✓

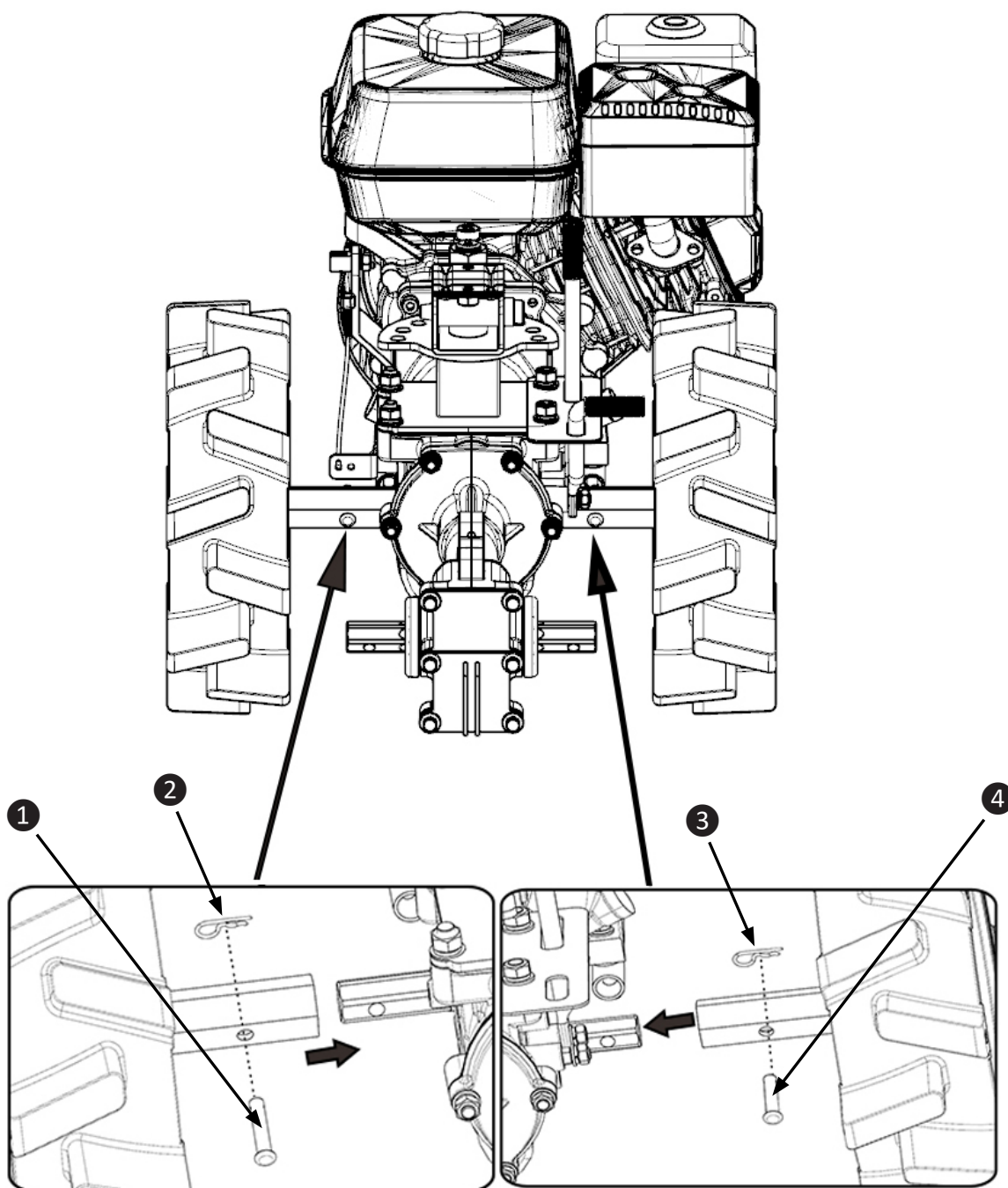
Przed długotrwałym przechowywaniem urządzenia należy podjąć następujące środki, aby zapobiec korozji:

- Oczyszczyć powierzchnię z kurzu i brudu.
- Spuścić olej silnikowy i wleć nowy.
- Spuścić paliwo ze zbiornika paliwa.
- Odkręć nakrętki pod gaźnikiem, usuń paliwo z gaźnika, a następnie zamontuj nakrętki i dokręć je.
- Nałożyć olej antykorozyjny na powierzchnie inne niż aluminiowe.
- Urządzenie należy przechowywać w wentylowanym, suchym i bezpiecznym miejscu.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Bieg neutralny nie się, nie można normalnie zmieniać biegów	Sprężyna ustalająca wałka zmiany biegów nie jest skuteczna.	Zastąpić.
Widelki zmiany biegów są zużyte	Nadmiernie zużyte koło zębate lub nieprawidłowa instalacja.	Wymień widelki zmiany biegów lub zamontuj je prawidłowo.
Zużycie przekładni	Olej nie jest czysty.	Wymień koło zębate.
Szczelina wałka zmiany biegów jest mocno zużyta	Zmiana biegów ze zbyt dużą siłą lub długotrwałe zużycie.	Wymień wałek zmiany biegów.
Wał główny i pomocniczy przeskakują. Zużyte łożysko oporowe	Długotrwałe zużycie łożyska.	Zastąpić.
Odształcenie dźwigni zmiany biegów powoduje zakłócenia podczas zmiany biegów	Zbyt duża siła zewnętrzna oddziałuje na dźwignię zmiany biegów.	Napraw lub wymień dźwignię zmiany biegów.
Głośnie skrzynia biegów	1. Wał główny i pomocniczy są zdeformowane lub wygięte. 2. Sprężyna przytrzymująca wałek zmiany biegów nie jest skuteczna.	Zastąpić.
Przegrzanie	Niewystarczająca ilość oleju w skrzyni biegów.	Napełnij skrzynię biegów odpowiednią ilością oleju.
Szczelina osiowa jest zbyt mała	Łożysko nie jest prawidłowo zamontowane.	Ponowna instalacja.
Wyciek oleju w pozycji łączącej skrzyni biegów	Poluzowana śruba.	Dokręcić śrubę.
Wyciek oleju na okrągłej powierzchni wału wyjściowego	Uszczelka olejowa jest uszkodzona.	Zastąpić.
Wyciek oleju na bocznej pokrywie skrzyni biegów	Podkładka uszczelniająca pokrywę bocznej jest uszkodzona lub śruba jest poluzowana.	Wymień podkładkę uszczelniającą lub dokręć śrubę.
Wyciek oleju przy otworze wylotowym	Podkładka uszczelniająca jest uszkodzona.	Zastąpić.
Zaślepka jest poluzowana	Długotrwałe wibracje maszyny.	Dokręcić śrubę zaślepiającą.
Wyciek oleju na ścianie skrzyni biegów	Otworki w skrzyni biegów.	Ponowne spawanie lub wymiana skrzyni biegów.
Ostrze jest złamane	Podczas pracy ostrze napotkało twarde przedmioty, takie jak kamienie.	Wymień ostrze. Podczas pracy należy uważać, aby uniknąć kolizji ostrza z twardymi przedmiotami.
Uszkodzony przewód rozrusznika	Długotrwałe zużycie.	Zastąpić.

Wheels / Roues / Ruote / Τροχοί / Колела / Roți / Kotači / Koła



EN

1. B pin Ø8*40
2. R pin Ø2*9*38
3. R pin Ø2*9*38
4. B pin Ø8*40

FR

1. Goupille B Ø8*40
2. Goupille bêta Ø2*9*38
3. Goupille bêta Ø2*9*38
4. Goupille B Ø8*40

IT

1. Perno B Ø8*40
2. Copiglia elastica Ø2*9*38
3. Copiglia elastica Ø2*9*38
4. Perno B Ø8*40

EL

1. Πείρος B Ø8*40
2. Περόνη ασφαλείας Ø2*9*38
3. Περόνη ασφαλείας Ø2*9*38
4. Πείρος B Ø8*40

BG

1. Щифт B Ø8*40
2. Пружинна шплинт Ø2*9*38
3. Пружинна шплинт Ø2*9*38
4. Щифт B Ø8*40

PL

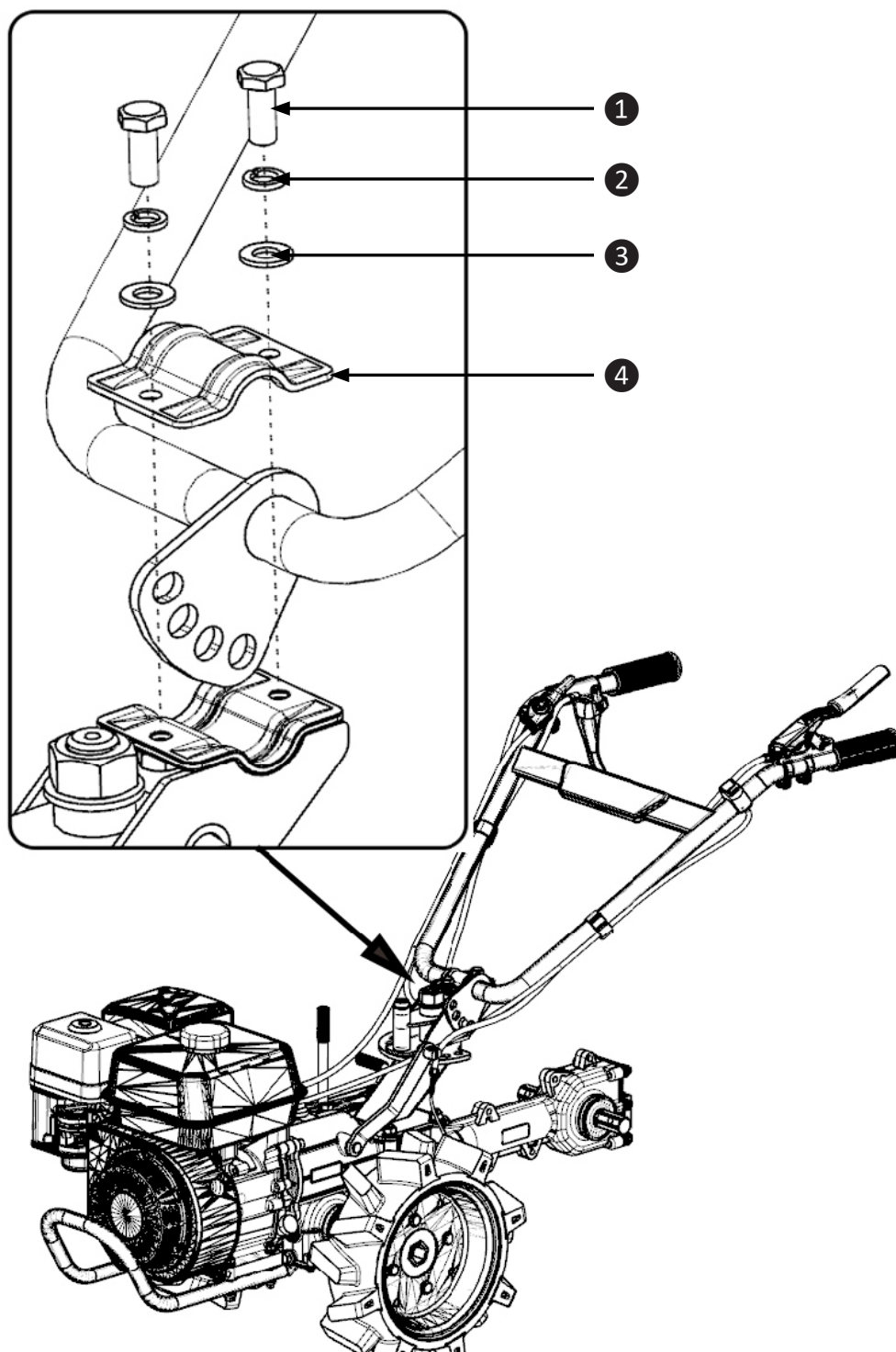
1. Sworzeń B Ø8*40
2. Sworzeń R Ø2*9*38
3. Sworzeń R Ø2*9*38
4. B Sworzeń Ø8*40

RO

1. B pivot Ø8*40
2. Splint arc Ø2*9*38
3. Splint arc Ø2*9*38
4. B pivot Ø8*40

HR

1. B zatik Ø8*40
2. R zatik Ø2*9*38
3. R zatik Ø2*9*38
4. B zatik Ø8*40



EN

1. Screw M10×25
2. Spring washer Ø10
3. Flat washer Ø10
4. Plate

FR

1. Vis M10×25
2. Rondelle élastique Ø10
3. Rondelle plate Ø10
4. Plaque

IT

1. Vite M10×25
2. Rondella elastica Ø10
3. Rondella piatta Ø10
4. Piastra

EL

1. Βίδα M10×25
2. Ελατηριωτή ροδέλα Ø10
3. Επίπεδη ροδέλα Ø10
4. Πλάκα

BG

1. Винт M10×25
2. Пружинна шайба Ø10
3. Плоска шайба Ø10
4. Плоча

PL

1. Śruba M10×25
2. Podkładka sprężysta Ø10
3. Podkładka płaska Ø10
4. Płytką

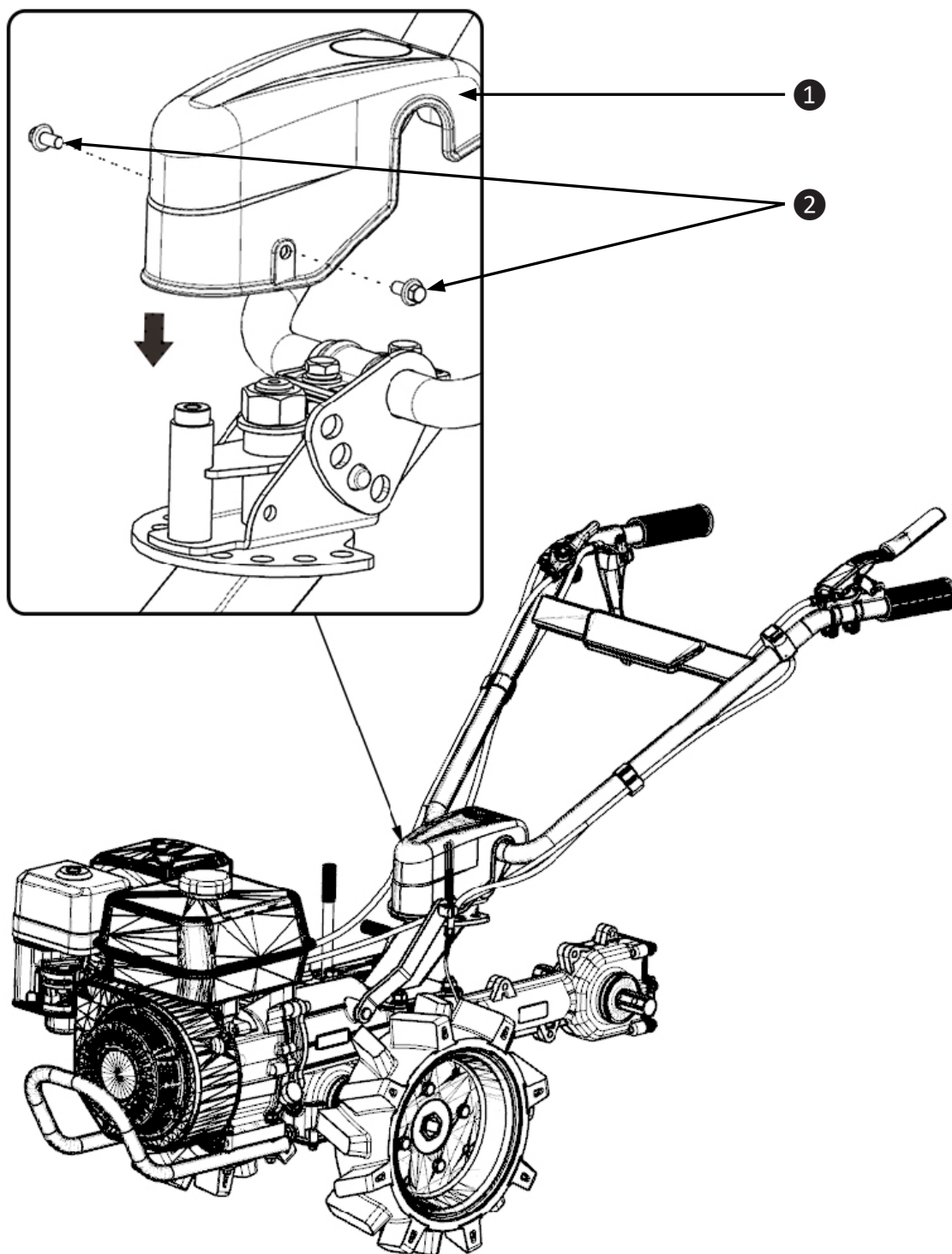
RO

1. Șurub M10×25
2. Șaibă elastică Ø10
3. Șaibă plată Ø10
4. Placă

HR

1. Vijak M10×25
2. Elastična podloška Ø10
3. Ravna podloška Ø10
4. Tanjur

Handle base cover / Couvercle de la base de la poignée / Coperchio della base della maniglia / Κάλυμμα βάσης λαβής / Капак на основата на дръжката / Capacul bazei mânerului / Poklopac baze ručke / Pokrywa podstawy uchwytu



EN

1. PVC cover
2. Screw M6×20

FR

1. Couvercle en PVC
2. Vis M6×20

IT

1. Copertura in PVC
2. Vite M6×20

EL

1. Κάλυμμα από PVC
2. Βίδα M6×20

BG

1. PVC покритие
2. Винт M6×20

PL

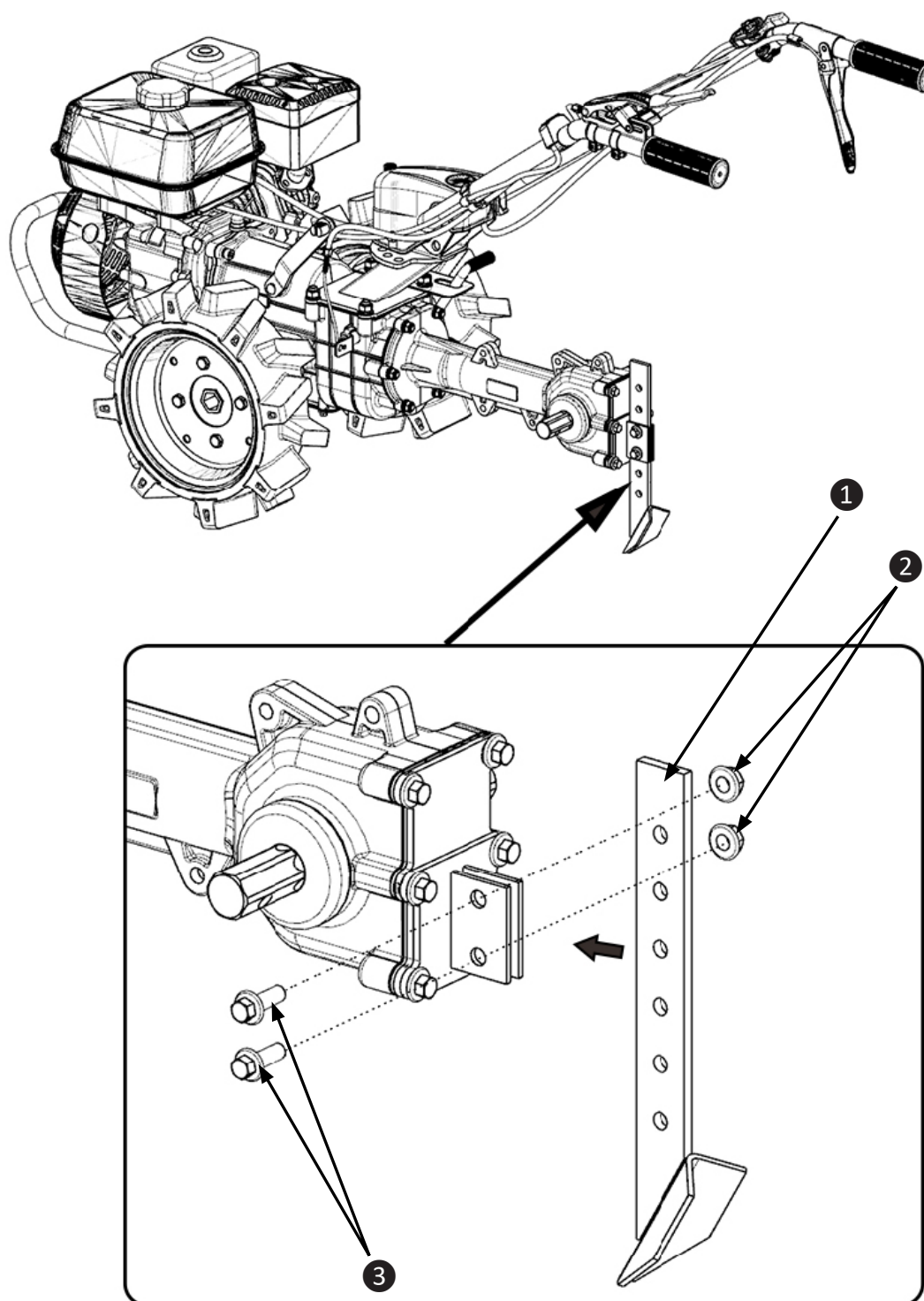
1. Osłona z PVC
2. Śruba M6×20

RO

1. Capac din PVC
2. Şurub M6×20

HR

1. PVC poklopac
2. Vijak M6×20



EN

1. Ditcher
2. Nut M8
3. Screw M8×25

FR

1. Excavateur
2. Ecou M8
3. Vis M8×25

IT

1. Escavatore
2. Dado M8
3. Vite M8×25

EL

1. Αυλακωτήρας
2. Παξιμάδι M8
3. Βίδα M8×25

BG

1. Барец
2. Гайка M8
3. Винт M8×25

PL

1. Koparka
2. Nakrętka M8
3. Śruba M8×25

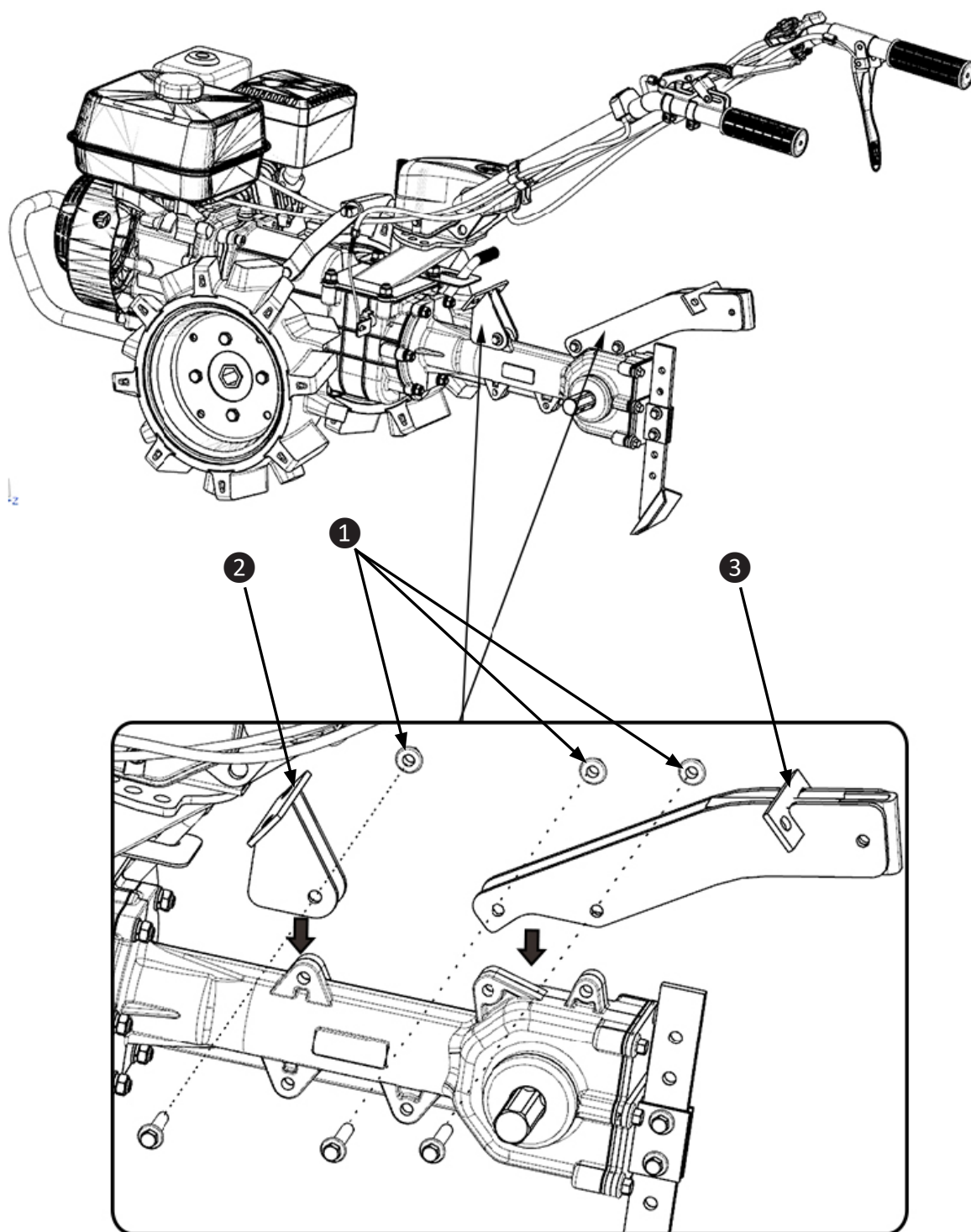
RO

1. Excavator
2. Piuliță M8
3. Șurub M8×25

HR

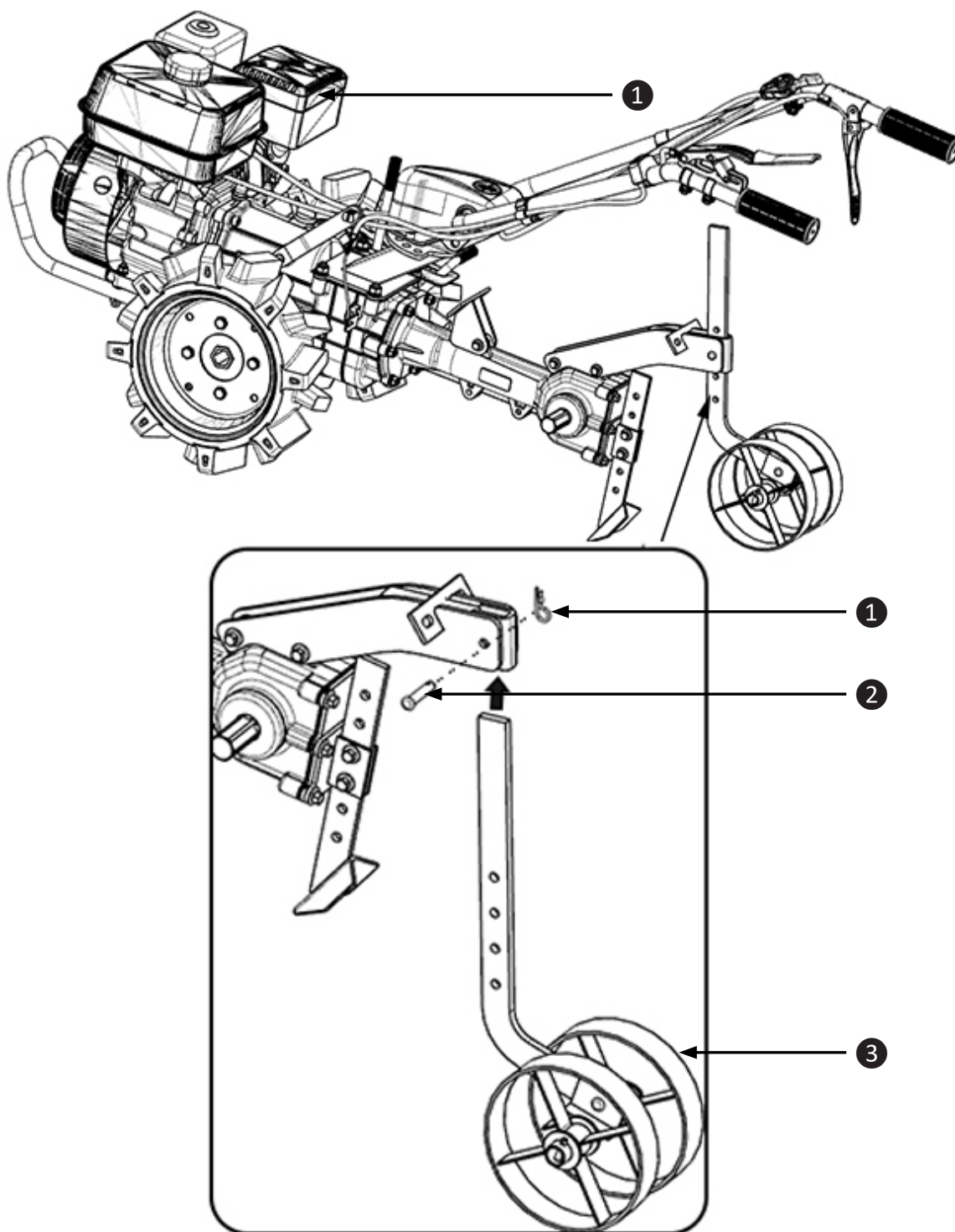
1. Bager
2. Matica M8
3. Vijak M8×25

Mud fender frame / Cadre de l'aile / Telaio parafango / Πλαίσιο προφυλακτήρα / Рамка на калника / Cadru pentru aripa de noroi / Okvir blatobrana / Rama blotnika



EN	FR	IT	EL
1. Nut M8	1. Ecrou M8	1. Dado M8	1. Παξιμάδι M8
2. Front frame	2. Cadre avant	2. Telaio anteriore	2. Εμπρόσθιο πλαίσιο
3. Rear frame	3. Cadre arrière	3. Telaio posteriore	3. Οπίσθιο πλαίσιο

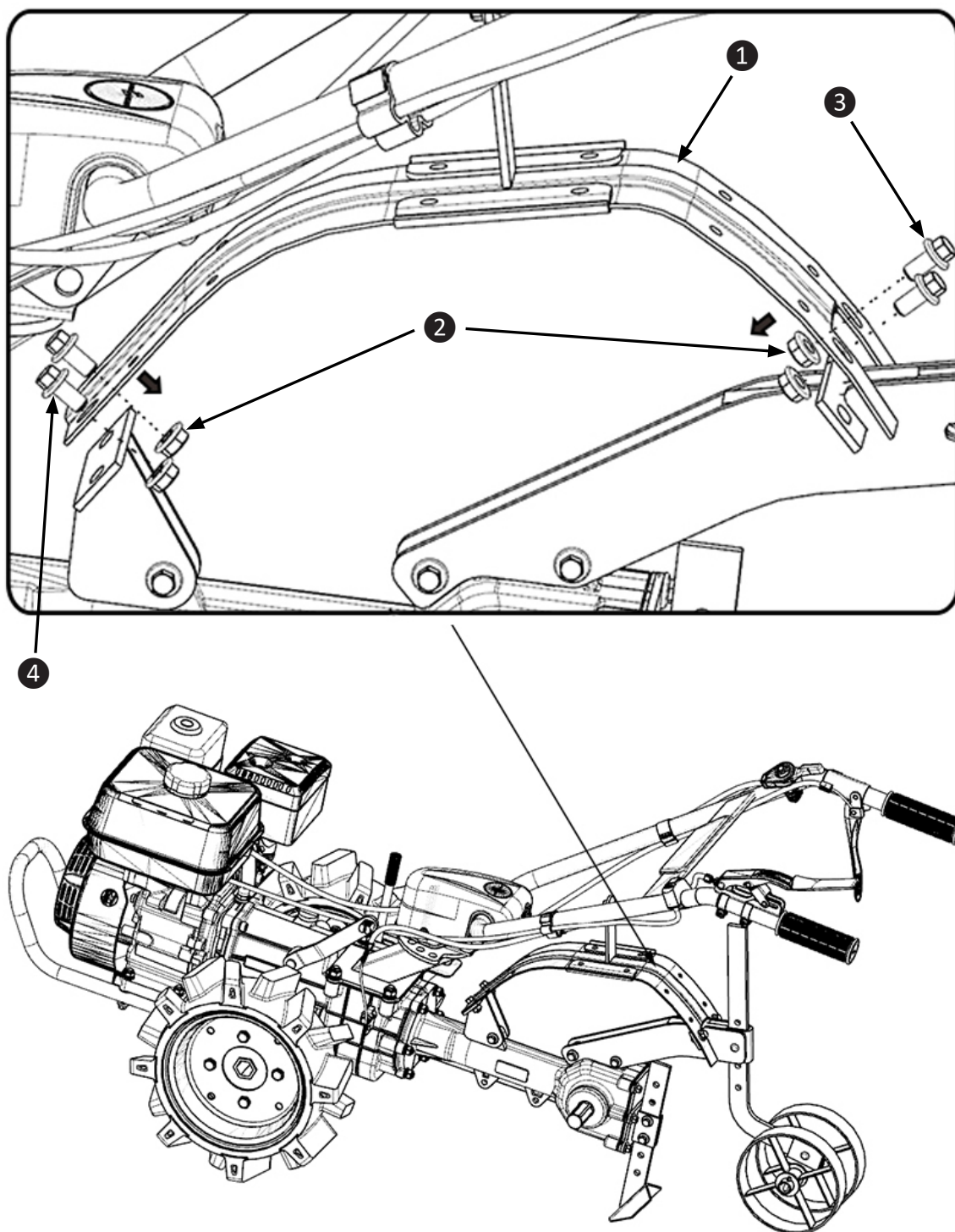
BG	PL	RO	HR
1. Гайка M8	1. Nakrętka M8	1. Piuliță M8	1. Matica M8
2. Предна рамка	2. Rama przednia	2. Cadru frontal	2. Prednji okvir
3. Задна рамка	3. Tylna rama	3. Cadru spate	3. Stražnji okvir



EN	FR	IT	EL
1. R pin Ø2*9*38	1. Goupille bêta Ø2*9*38	1. Copiglia elastica Ø2*9*38	1. Περόνη ασφαλείας Ø2*9*38
2. B pin Ø8*40	2. Goupille B Ø8*40	2. Perno B Ø8*40	2. Πείρος B Ø8*40
3. Rear wheel	3. Roue arrière	3. Ruota posteriore	3. Οπίσθιος τροχός

BG	PL	RO	HR
1. Пружинна шплинт Ø2*9*38	1. Sworzeń R Ø2*9*38	1. Splint arc Ø2*9*38	1. R zatik Ø2*9*38
2. Щифт В Ø8*40	2. Sworzeń B Ø8*40	2. B pivot Ø8*40	2. B zatik Ø8*40
3. Задно колело	3. Tylne koło	3. Roată spate	3. Stražnji kotač

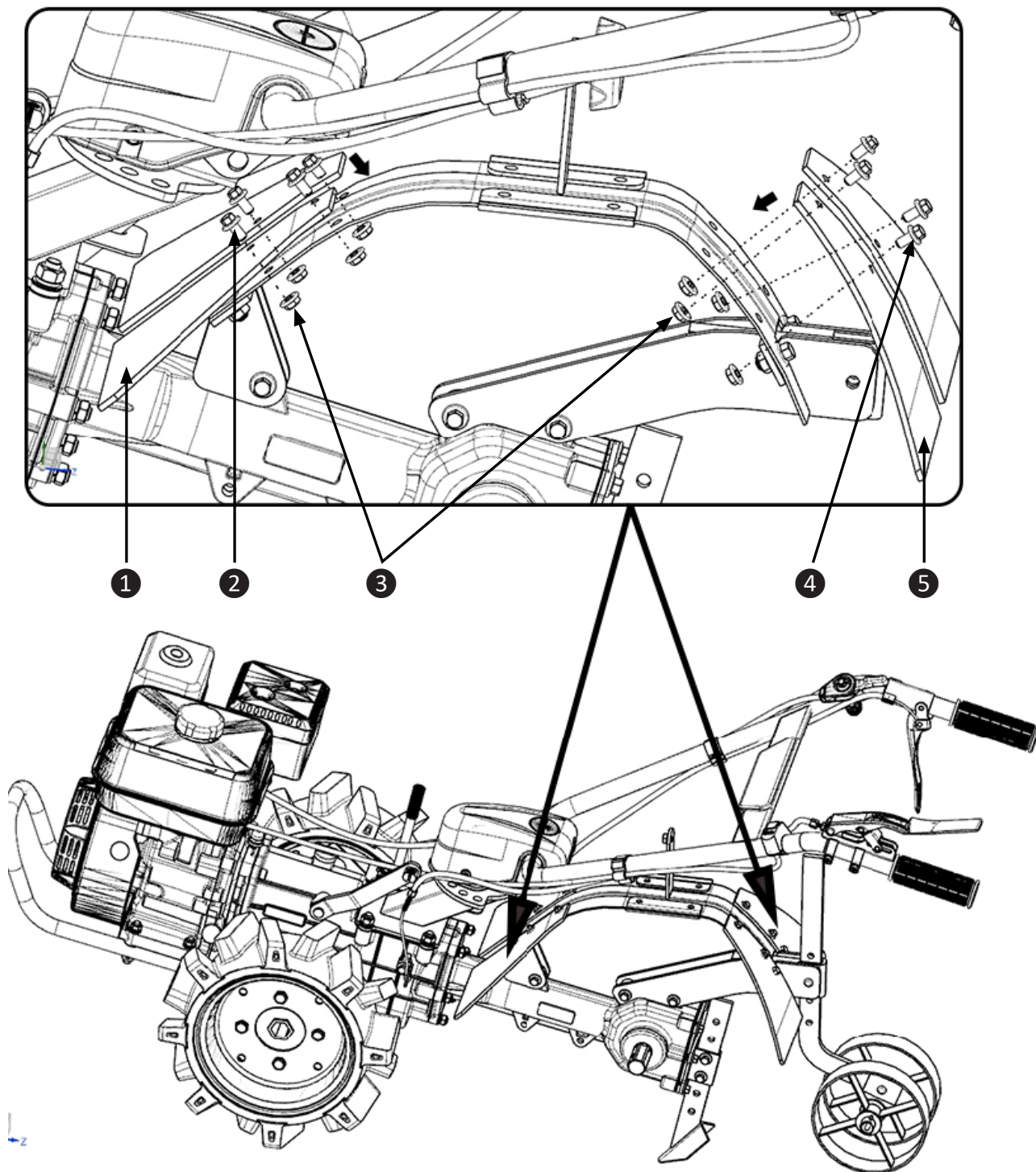
Main fender / Aile principale / Parafango principale / Κύριος προφυλακτήρας / Основен калник / Aripa principală / Glavni branik / Błotnik główny



EN	FR	IT	EL
1. Main fender	1. Aile principale	1. Parafango principale	1. Κύριος προφυλακτήρας
2. Nut M8	2. Ecou M8	2. Dado M8	2. Παξιμάδι M8
3. Screw M8×20	3. Vis M8×20	3. Vite M8×20	3. Βίδα M8×20
4. Screw M8×20	4. Vis M8×20	4. Vite M8×20	4. Βίδα M8×20

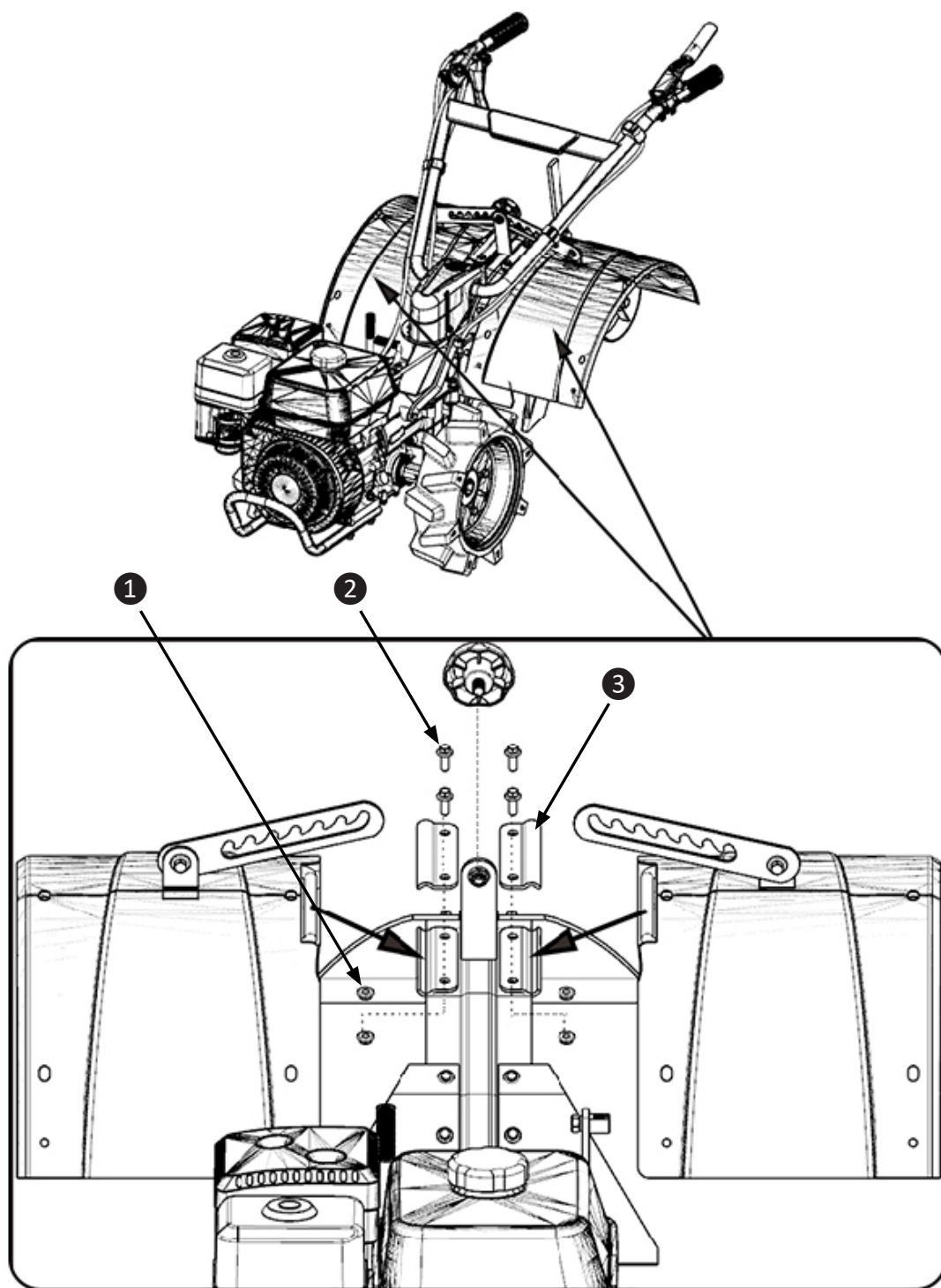
BG	PL	RO	HR
1. Основен калник	1. Błotnik główny	1. Aripa principală	1. Glavni branik
2. Гайка M8	2. Nakrętka M8	2. Piuliță M8	2. Matica M8
3. Винт M8×20	3. Śruba M8×20	3. Șurub M8×20	3. Vijak M8×20
4. Винт M8×20	4. Śruba M8×20	4. Șurub M8×20	4. Vijak M8×20

Main fender rubber parts / Pièces en caoutchouc de l'aile principale / Parti in gomma del parafango principale / Μέρη από καουτσούκ του κύριου προφυλακτήρα / Гумени части на основния калник / Piese din cauciuc ale aripiei principale / Gumeni dijelovi glavnog branika / Głównie części gumowe błotnika



EN	FR	IT	EL
1. Rubber parts	1. Pièces en caoutchouc	1. Parti in gomma	1. Μέρη από καουτσούκ
2. Screw M8×20	2. Vis M8×20	2. Vite M8×20	2. Βίδα M8×20
3. Nut M8	3. Ecou M8	3. Dado M8	3. Παξιμάδι M8
4. Screw M8×20	4. Vis M8×20	4. Vite M8×20	4. Βίδα M8×20
5. Rubber parts	5. Pièces en caoutchouc	5. Parti in gomma	5. Μέρη από καουτσούκ
BG	PL	RO	HR
1. Гумени части	1. Części gumowe	1. Piese din cauciuc	1. Gumeni dijelovi
2. Винт M8×20	2. Śruba M8×20	2. Şurub M8×20	2. Vijak M8×20
3. Гайка M8	3. Nakrętka M8	3. Piuliţă M8	3. Matica M8
4. Винт M8×20	4. Śruba M8×20	4. Şurub M8×20	4. Vijak M8×20
5. Гумени части	5. Części gumowe	5. Piese din cauciuc	5. Gumeni dijelovi

Outer fender / Aile extérieure / Parafango esterno / Εξωτερικός προφυλακτήρας / Външен калник / Aripa exterioră / Vanjski branik / Błotnik zewnętrzny



EN

1. Nut M6
2. Screw M6×20
3. Plate

FR

1. Ecrou M6
2. Vis M6×20
3. Plaque

IT

1. Dado M6
2. Vite M6×20
3. Piastra

EL

1. Παξιμάδι M6
2. Βίδα M6×20
3. Πλάκα

BG

1. Гайка M6
2. Винт M6×20
3. Плоча

PL

1. Nakrętka M6
2. Śruba M6×20
3. Płytką

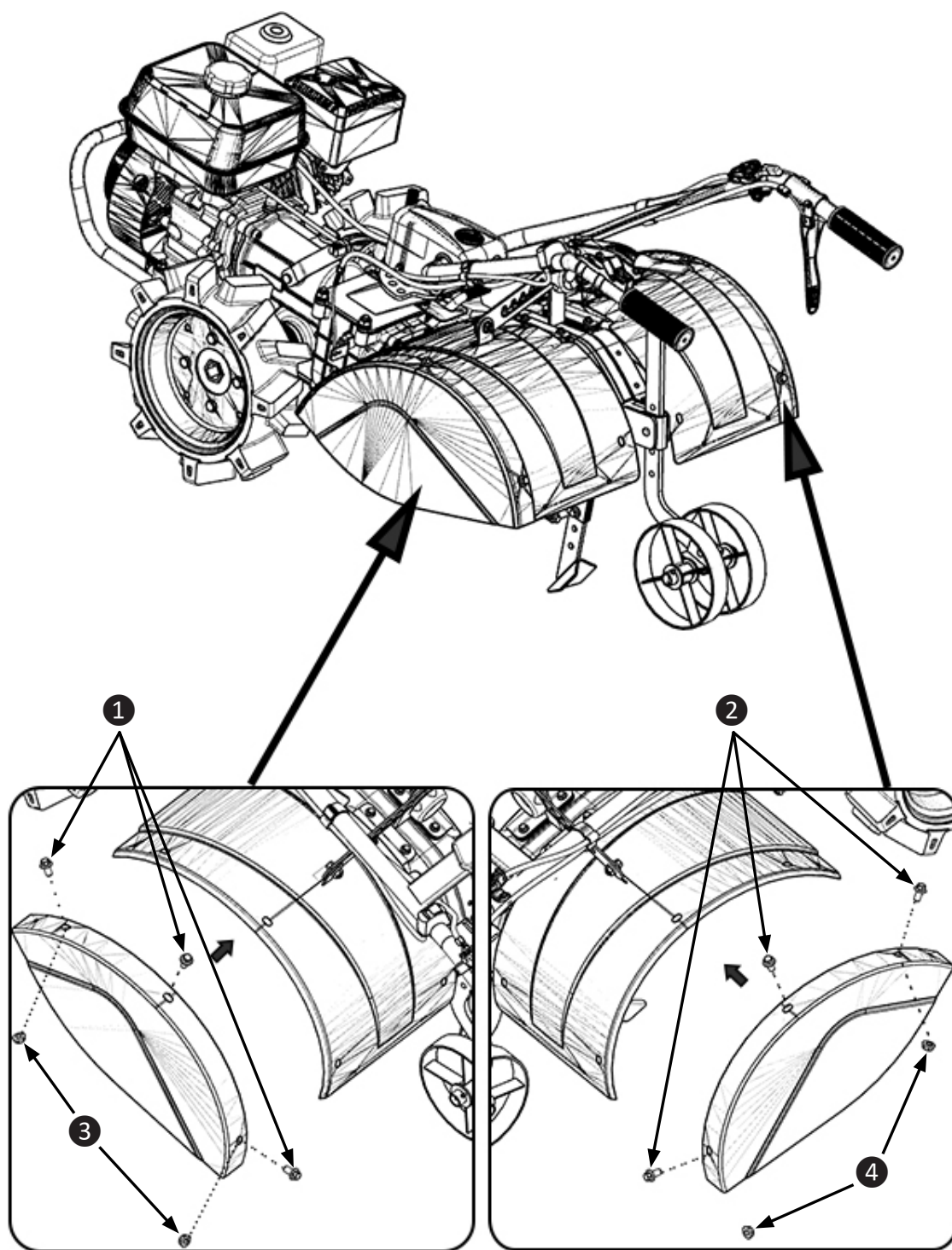
RO

1. Piuliță M6
2. Șurub M6×20
3. Placă

HR

1. Matica M6
2. Vijak M6×20
3. Tanjur

Fender cover / Couvercle d'aile / Copri parafango / Κάλυμμα προφυλακτήρα / Капак на калника / Сарас de aripă / Poklopac bokobrana / Ošona błotnika



EN

1. Screw M6×20
2. Screw M6×20
3. Nut M6
4. Nut M6

FR

1. Vis M6×20
2. Vis M6×20
3. Ecrou M6
4. Ecrou M6

IT

1. Vite M6×20
2. Vite M6×20
3. Dado M6
4. Dado M6

EL

1. Βίδα M6×20
2. Βίδα M6×20
3. Παξιμάδι M6
4. Παξιμάδι M6

BG

1. Винт M6×20
2. Винт M6×20
3. Гайка M6
4. Гайка M6

PL

1. Śruba M6×20
2. Śruba M6×20
3. Nakrętka M6
4. Nakrętka M6

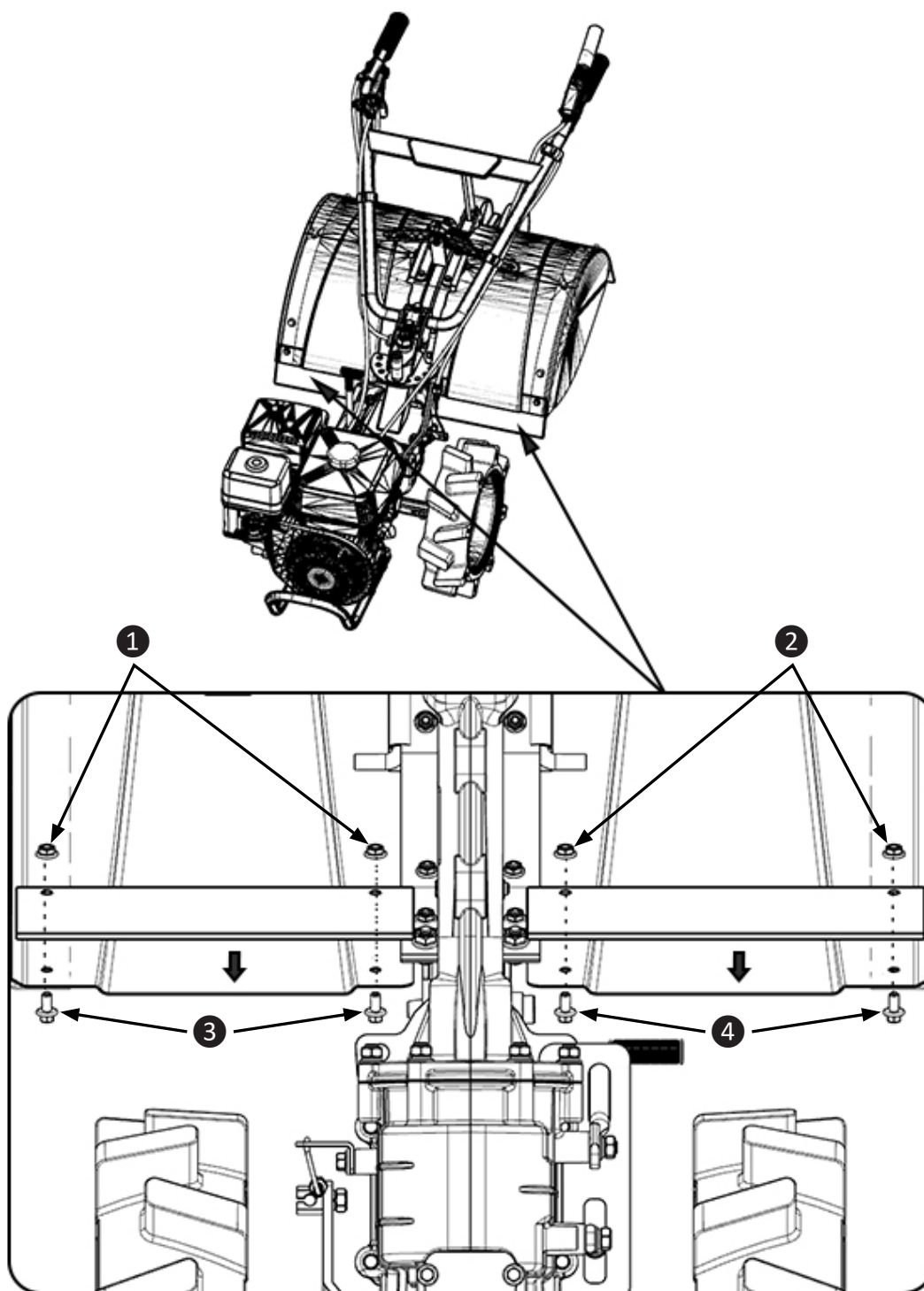
RO

1. Şurub M6×20
2. Şurub M6×20
3. Piuliţă M6
4. Piuliţă M6

HR

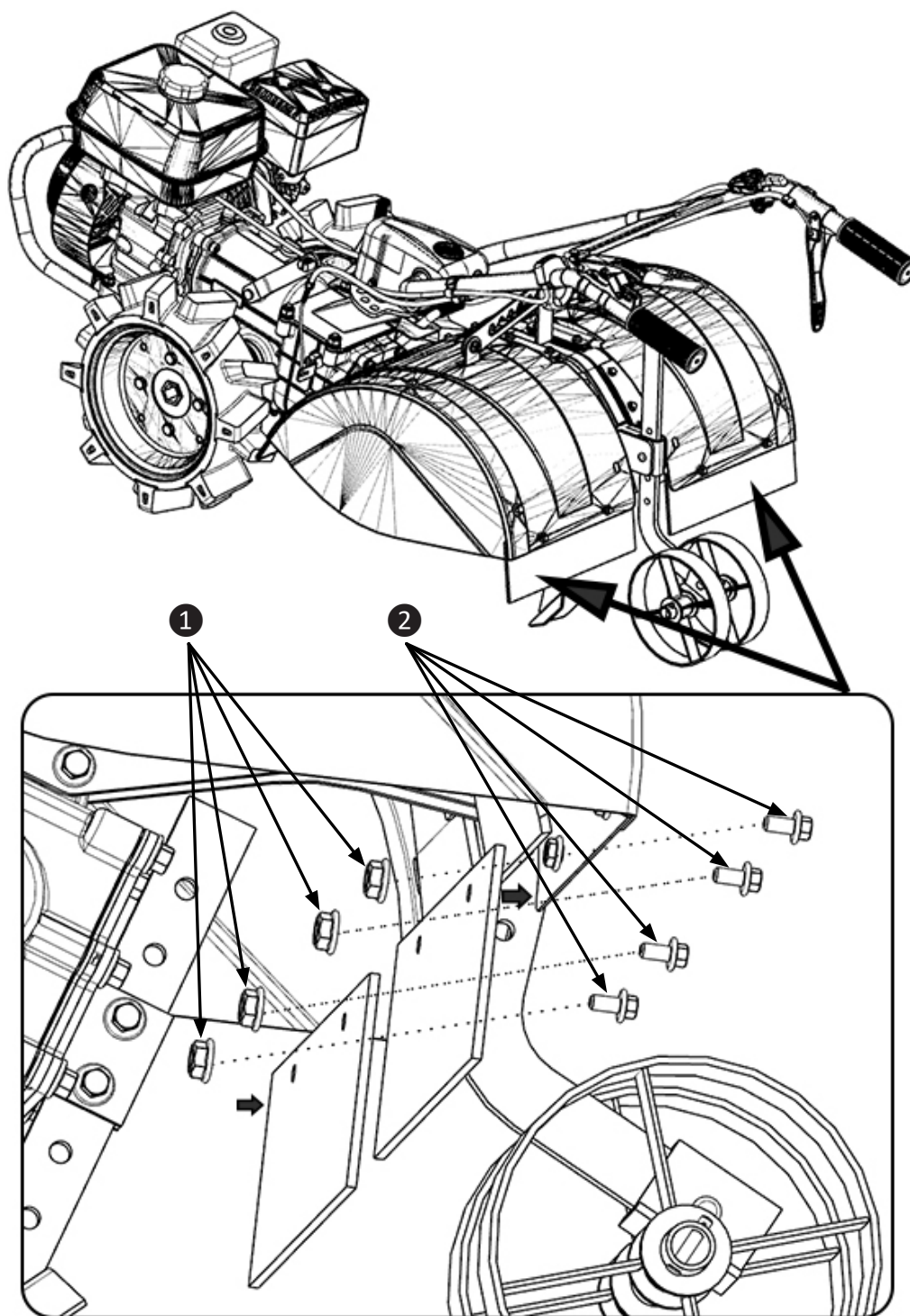
1. Vijak M6×20
2. Vijak M6×20
3. Matica M6
4. Matica M6

Front rubber parts / Pièces en caoutchouc avant / Parti in gomma anteriori / Εμπρόσθια μέρη από καουτσούκ / Предни гумени части / Pieze de cauciuc față / Prednji gumeni dijelovi / Przednie części gumowe



EN	FR	IT	EL
1. Nut M6	1. Ecrou M6	1. Dado M6	1. Παξιμάδι M6
2. Nut M6	2. Écrou M6	2. Dado M6	2. Παξιμάδι M6
3. Screw M6×20	3. Vis M6×20	3. Vite M6×20	3. Βίδα M6×20
4. Screw M6×20	4. Vis M6×20	4. Vite M6×20	4. Βίδα M6×20
BG	PL	RO	HR
1. Гайка M6	1. Nakrętka M6	1. Piuliță M6	1. Matica M6
2. Гайка M6	2. Nakrętka M6	2. Piuliță M6	2. Matica M6
3. Винт M6×20	3. Śruba M6×20	3. Șurub M6×20	3. Vijak M6×20
4. Винт M6×20	4. Śruba M6×20	4. Șurub M6×20	4. Vijak M6×20

Rear rubber parts / Pièces en caoutchouc arrière / Parti in gomma posteriori / Οπίσθια μέρη από καουτσούκ / Задни гумени части /
 Piese de cauciuc spate / Stražnji gumeni dijelovi / Tylne części gumowe



EN

1. Nut M6
2. Screw M6×20

FR

1. Ecou M6
2. Vis M6×20

IT

1. Dado M6
2. Vite M6×20

EL

1. Παξιμάδι M6
2. Βίδα M6×20

BG

1. Гайка M6
2. Винт M6×20

PL

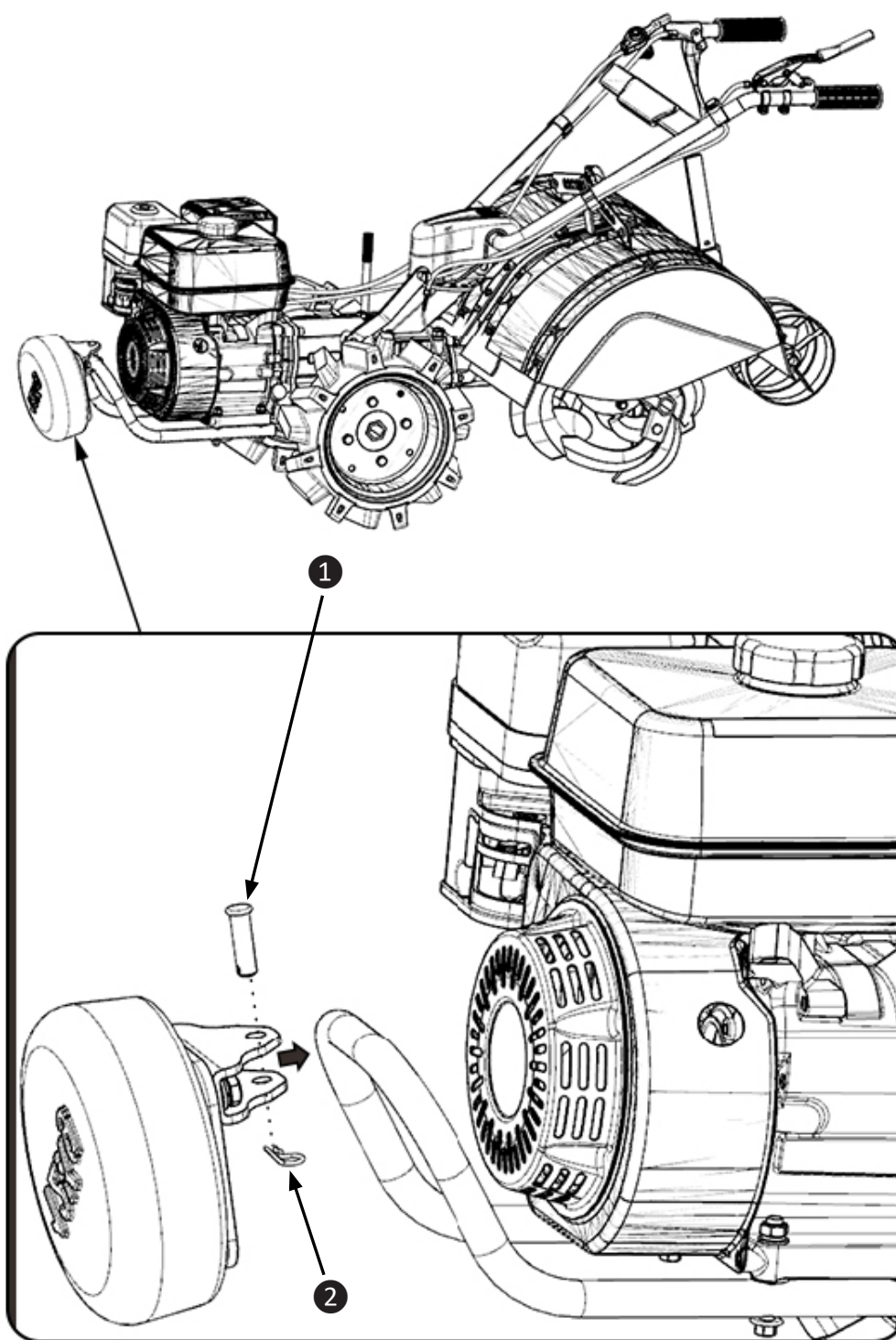
1. Nakrętka M6
2. Śruba M6×20

RO

1. Piuliță M6
2. Șurub M6×20

HR

1. Matica M6
2. Vijak M6×20



EN

1. B pin Ø8×40
2. R pin Ø2×9×38

FR

1. Goupille B Ø8×40
2. Goupille bêta Ø2×9×38

IT

1. Perno B Ø8×40
2. Copiglia elastica Ø2×9×38

EL

1. Πείρος B Ø8×40
2. Περόνη ασφαλείας Ø2×9×38

BG

1. Щифт B Ø8×40
2. Пружинна шплинт Ø2×9×38

PL

1. Sworzeń B Ø8×40
2. Sworzeń R Ø2×9×38

RO

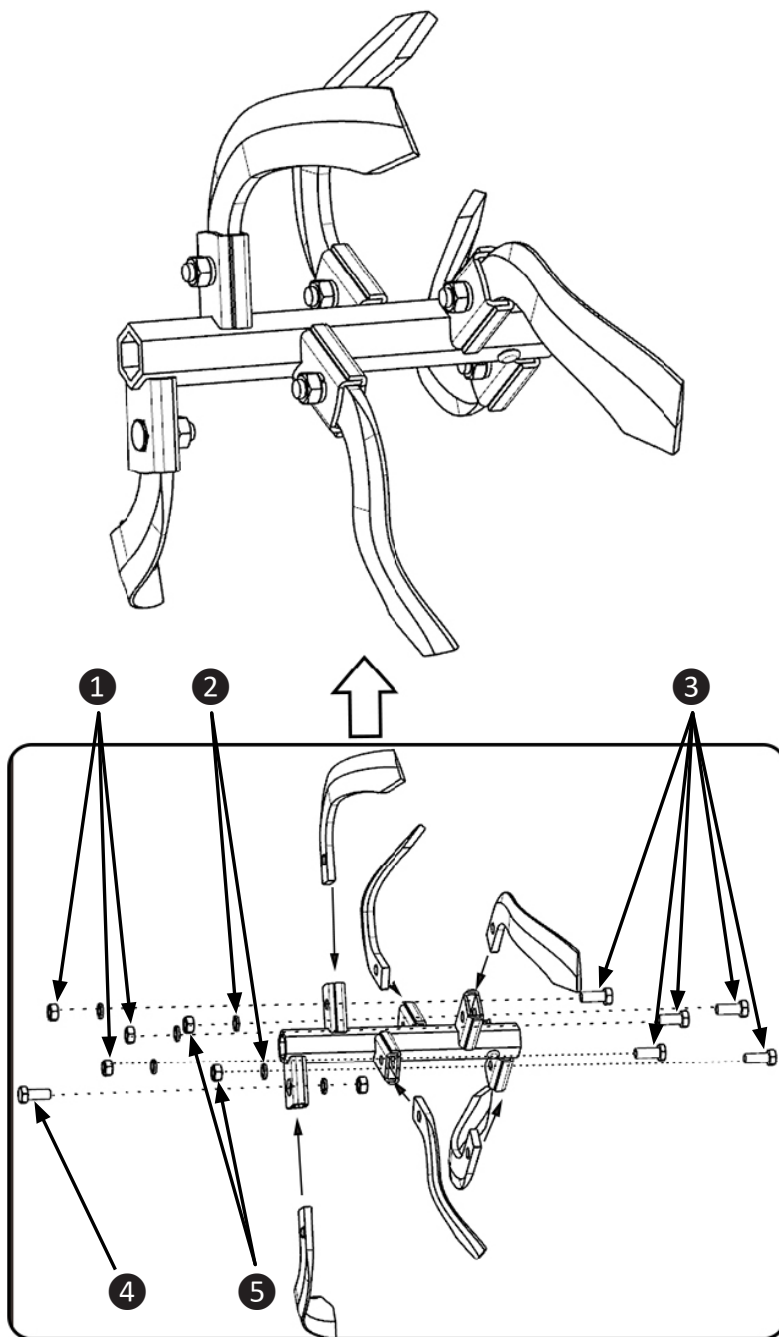
1. B pivot Ø8×40
2. Splint arc Ø2×9×38

HR

1. B zatik Ø8×40
2. R zatik Ø2×9×38

Tilling blade left assembly / Ensemble gauche de la lame de labourage / Gruppo a sinistra della lama di fresatura / Αριστερή φρέζα / Монтаж на левия нож за обработка на почвата / Ansamblul stâng al lamei de afânare / Lijevi sklop noža za frezu / Lewy zespół ostrza glebogryzarki

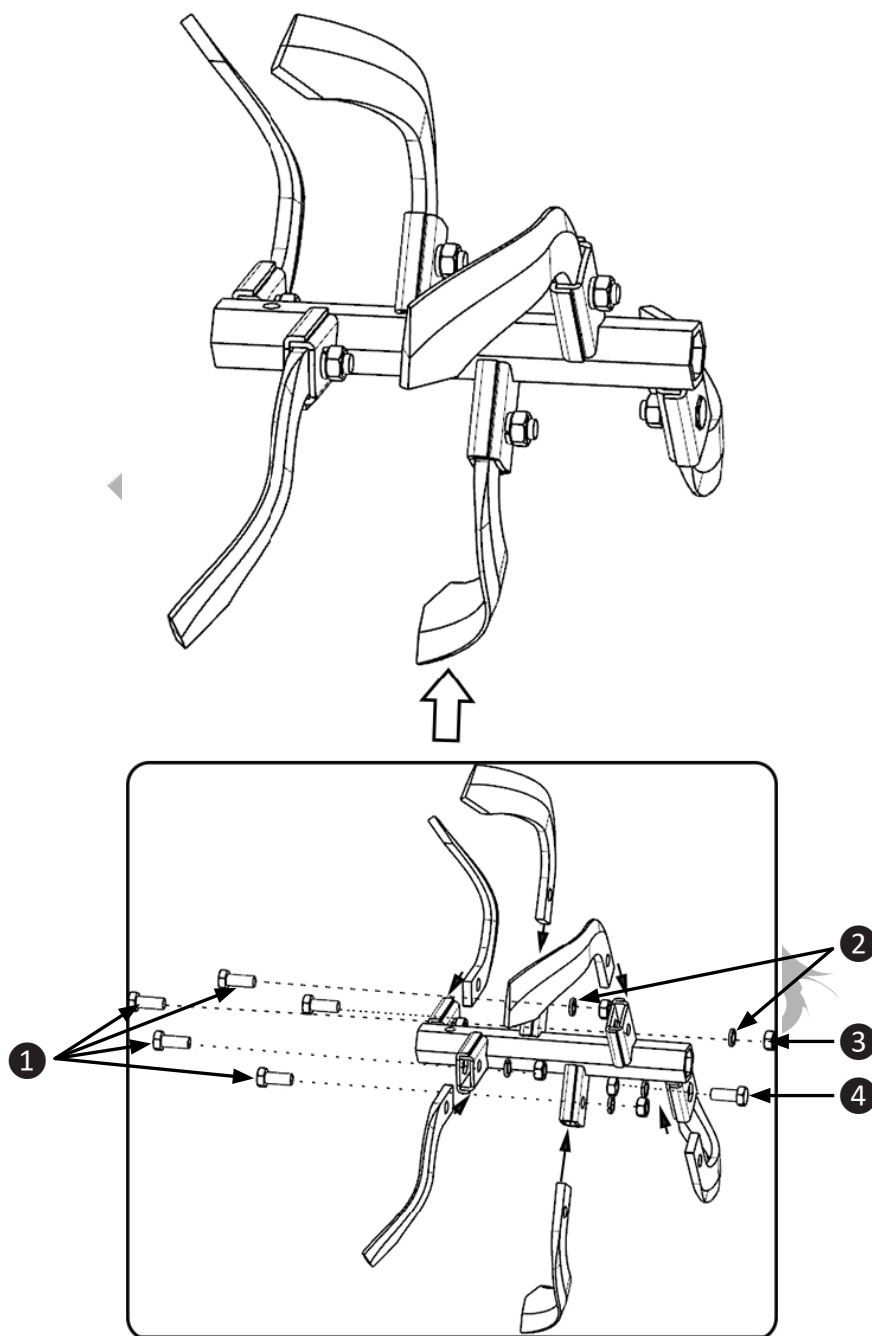
All left blades are the same / Toutes les lames de gauche sont identiques / Tutte le lame sinistre sono uguali / Όλα τα αριστερά μαχαίρια είναι ίδια / Всички леви лопатки са едни и същи / Toate lamele din stânga sunt la fel / Sve lijeve oštrice su iste / Wszystkie lewe ostrza są takie same



EN	FR	IT	EL
1. Nut M8	1. Ecrou M8	1. Dado M8	1. Παξιμάδι M8
2. Spring washer Ø8	2. Rondelle élastique Ø8	2. Rondella elastica Ø8	2. Ελατηριωτή ροδέλα Ø8
3. Screw M8x25	3. Vis M8x25	3. Vite M8x25	3. Βίδα M8x25
4. Screw M8x25	4. Vis M8x25	4. Vite M8x25	4. Βίδα M8x25
5. Nut M8	5. Ecrou M8	5. Dado M8	5. Παξιμάδι M8
BG	PL	RO	HR
1. Гайка M8	1. Nakrętka M8	1. Piuliță M8	1. Matica M8
2. Пружинна шайба Ø8	2. Podkładka sprężysta Ø8	2. Șaibă elastică Ø8	2. Elastična podloška Ø8
3. Винт M8x25	3. Śruba M8x25	3. Șurub M8x25	3. Vijak M8x25
4. Винт M8x25	4. Śruba M8x25	4. Șurub M8x25	4. Vijak M8x25
5. Гайка M8	5. Nakrętka M8	5. Piuliță M8	5. Matica M8

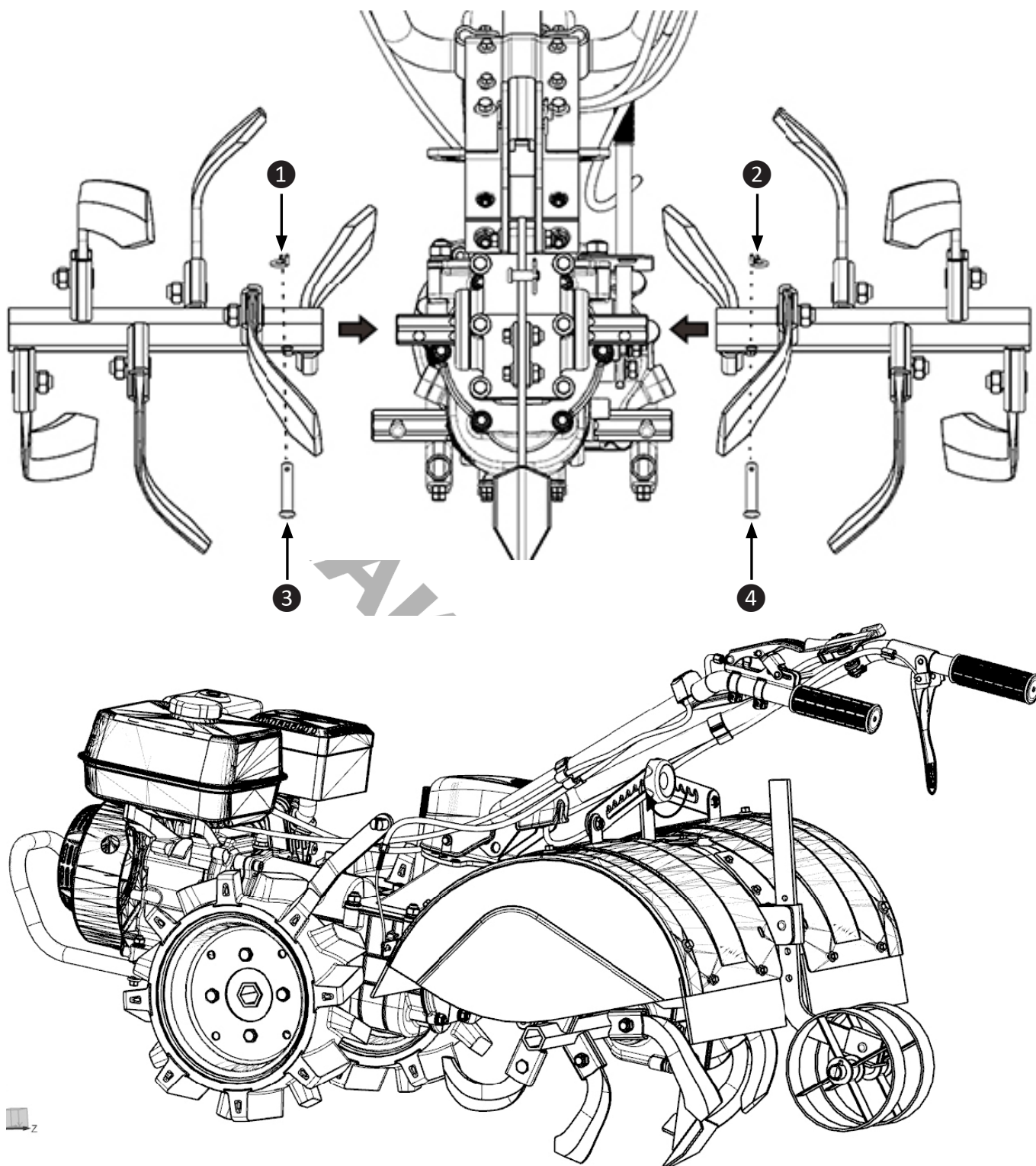
Tilling blade right assembly / Ensemble droit de la lame de labourage / Gruppo destro della lama di fresatura / Δεξιά φρέζα / Монтаж на десния нож за обработка на почвата / Ansamblul drept al lamei de afânare / Desni sklop noža za frezu / Prawy zespół lemiesza

All right blades are the same / Toutes les lames droites sont identiques / Tutte le lame destre sono uguali / Όλα τα δεξιά μαχαίρια είναι ίδια / Всички десни остриета са едни и същи / Toate lamele din dreapta sunt la fel / Sve desne oštrice su iste / Wszystkie prawe ostrza są takie same



EN	FR	IT	EL
1. Screw M8×25	1. Vis M8×25	1. Vite M8×25	1. Βίδα M8×25
2. Spring washer Ø8	2. Rondelle élastique Ø8	2. Rondella elastica Ø8	2. Ελατηριωτή ροδέλα Ø8
3. Nut M8	3. Ecrou M8	3. Dado M8	3. Παξιμάδι M8
4. Screw M8×25	4. Vis M8×25	4. Vite M8×25	4. Βίδα M8×25

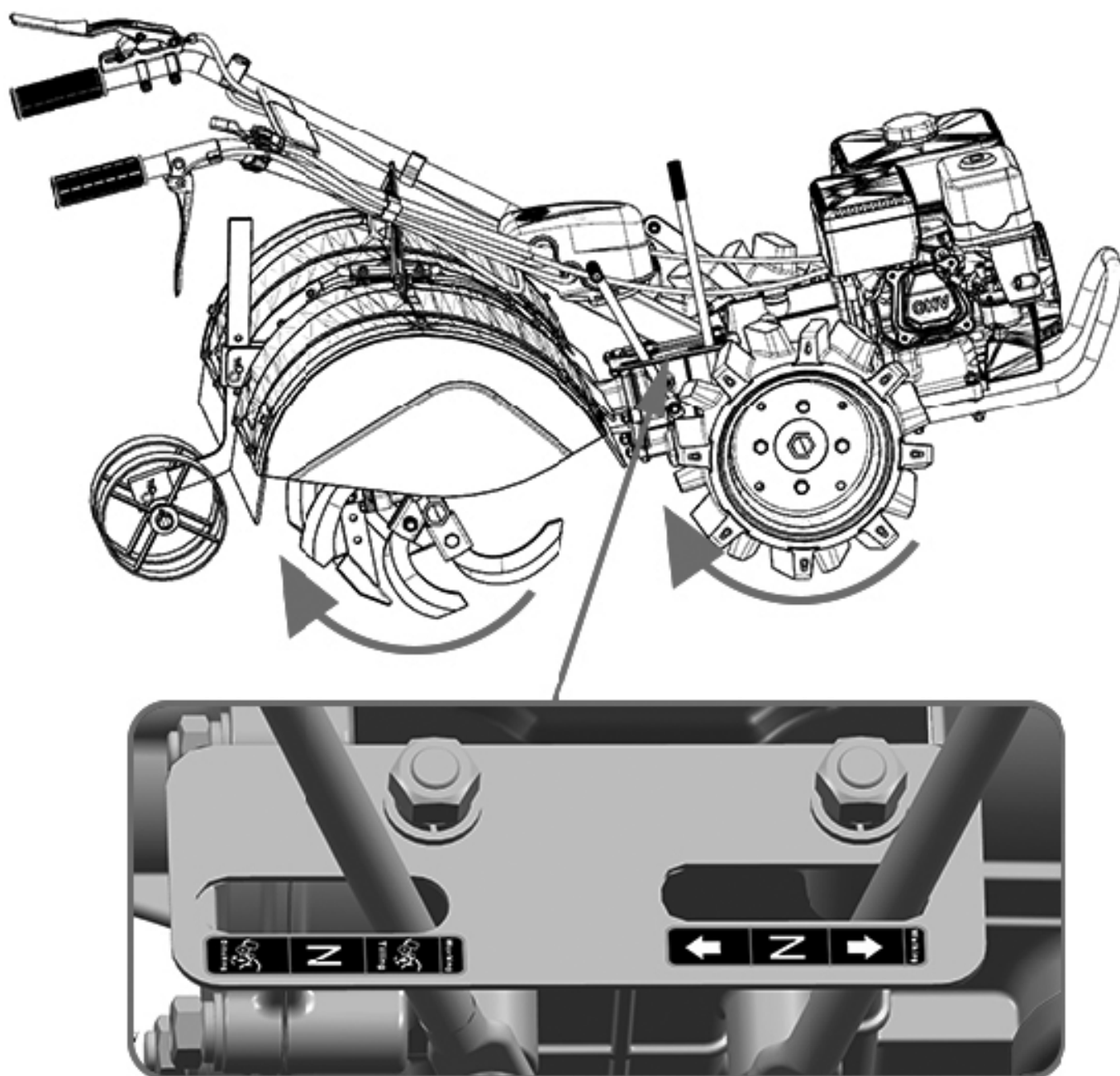
BG	PL	RO	HR
1. Винт M8×25	1. Śruba M8×25	1. Şurub M8×25	1. Vijak M8×25
2. Пружинна шайба Ø8	2. Podkładka sprężysta Ø8	2. Şaibă elastică Ø8	2. Elastična podloška Ø8
3. Гайка M8	3. Nakrętka M8	3. Piuliţă M8	3. Matica M8
4. Винт M8×25	4. Śruba M8×25	4. Şurub M8×25	4. Vijak M8×25



EN	FR	IT	EL
1. R pin Ø2×9×38	1. Goupille bêta Ø2×9×38	1. Copiglia elastica Ø2×9×38	1. Περόνη ασφαλείας Ø2×9×38
2. R pin Ø2×9×38	2. Goupille bêta Ø2×9×38	2. Copiglia elastica Ø2×9×38	2. Περόνη ασφαλείας Ø2×9×38
3. B pin 8×40	3. Goupille B 8×40	3. Perno B 8×40	3. Πείρος B 8×40
4. B pin 8×40	4. Goupille B 8×40	4. Perno B 8×40	4. Πείρος B 8×40

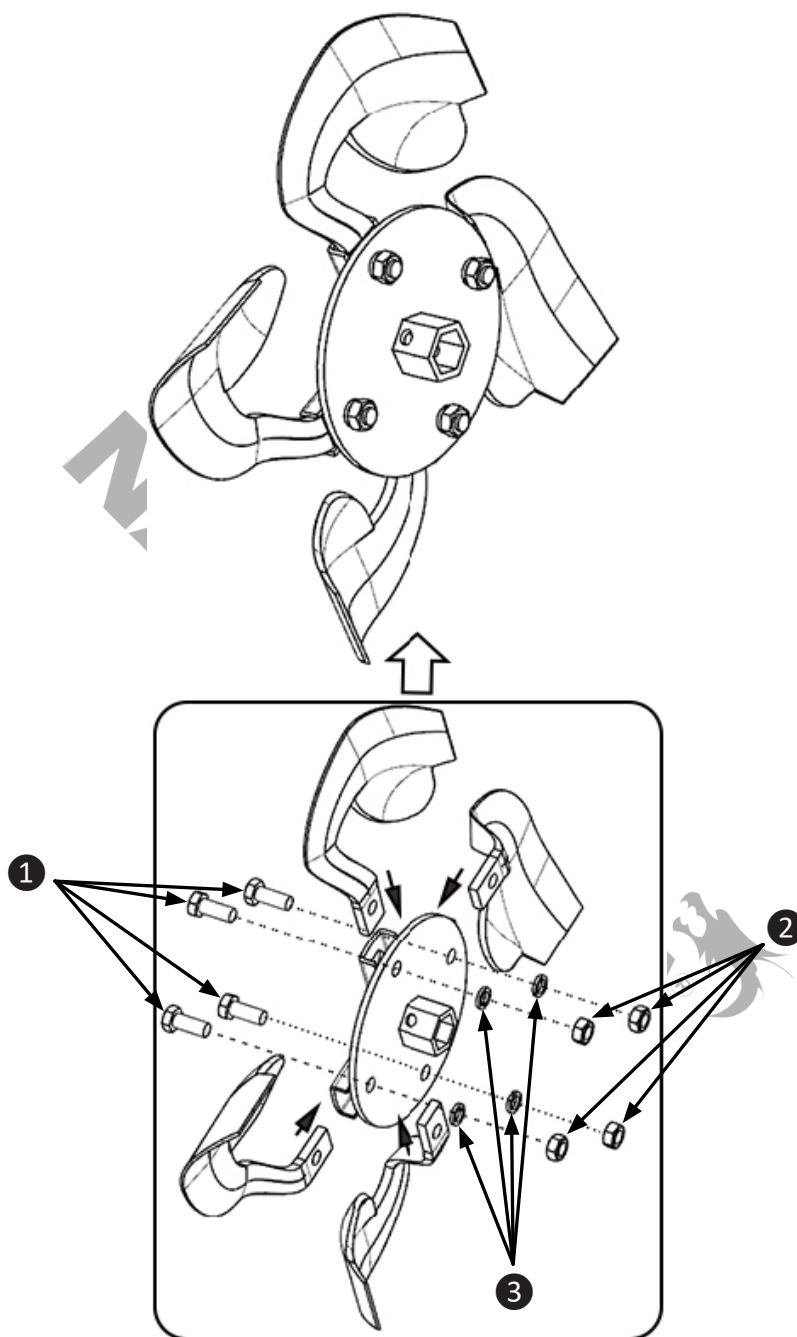
BG	PL	RO	HR
1. Пружинна шплинт Ø2×9×38	1. Sworzeń R Ø2×9×38	1. Splint arc Ø2×9×38	1. R zatic Ø2×9×38
2. Пружинна шплинт Ø2×9×38	2. Sworzeń R Ø2×9×38	2. Splint arc Ø2×9×38	2. R zatic Ø2×9×38
3. Щифт B 8×40	3. Sworzeń B 8×40	3. B pivot 8×40	3. B zatic 8×40
4. Щифт B 8×40	4. Sworzeń B 8×40	4. B pivot 8×40	4. B zatic 8×40

Gear shifting for tilling / Changement de vitesse pour le labourage / Cambio di marcia per la lavorazione del terreno / Αλλαγή ταχυτήτων για σκάψιμο / Превключване на предавките за обработка на почвата / Schimbarea vitezelor pentru arat / Mjenjač mjenjača za oranje / Zmiana biegów podczas uprawy



Ditching blade right assembly / Ensemble droit de la lame de fossé / Gruppo destro della lama d'affondamento / Δεξιός αυλακωτήρας / Монтаж на дясната част на ножа за копаене / Ansamblul din dreapta al lamei de șanțare / Desni sklop noža za jarak / Prawy zespół ostrza do wykopywania

All right blades are the same / Toutes les lames droites sont identiques / Tutte le lame destre sono uguali / Όλα τα δεξιά μαχαίρια είναι ίδια / Всички десни остриета са едни и същи / Toate lamele din dreapta sunt la fel / Sve desne oštrice su iste / Wszystkie prawe ostrza są takie same

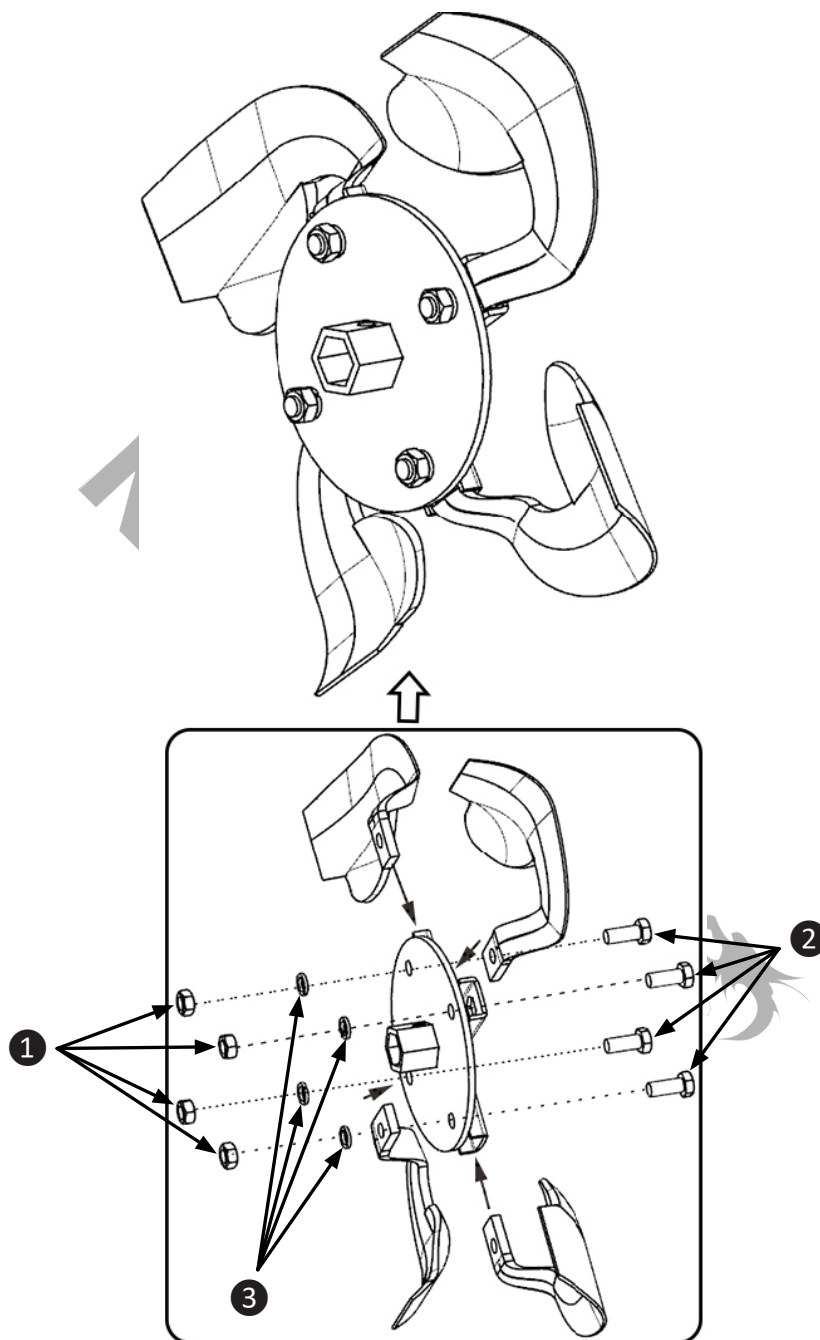


EN	FR	IT	EL
1. Screw M8×25	1. Vis M8×25	1. Vite M8×25	1. Βίδα M8×25
2. Nut M8	2. Ecrou M8	2. Dado M8	2. Παξιμάδι M8
3. Spring washer Ø8	3. Rondelle élastique Ø8	3. Rondella elastica Ø8	3. Ελατηριωτή ροδέλα Ø8

BG	PL	RO	HR
1. Винт M8×25	1. Śruba M8×25	1. Șurub M8×25	1. Vijak M8×25
2. Гайка M8	2. Nakrętka M8	2. Piuliță M8	2. Matica M8
3. Пружинна шайба Ø8	3. Podkładka sprężysta Ø8	3. Șaibă elastică Ø8	3. Elastična podloška Ø8

Ditching blade left assembly / Ensemble gauche de la lame de fossé / Gruppo sinistro della lama d'affondamento / Αριστερός αυλακωτήρας / Монтаж на левия дигателен нож / Ansamblul stâng al lamei de săpătură / Oštrica za jarak lijevi sklop / Lewy zespół ostrza do wykopywania

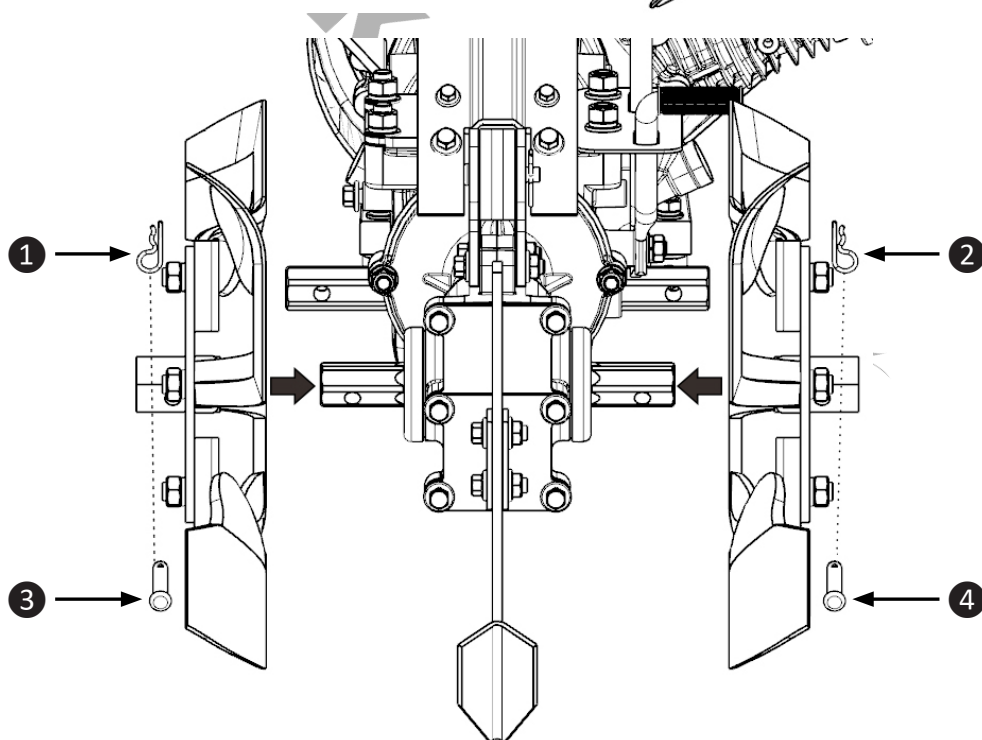
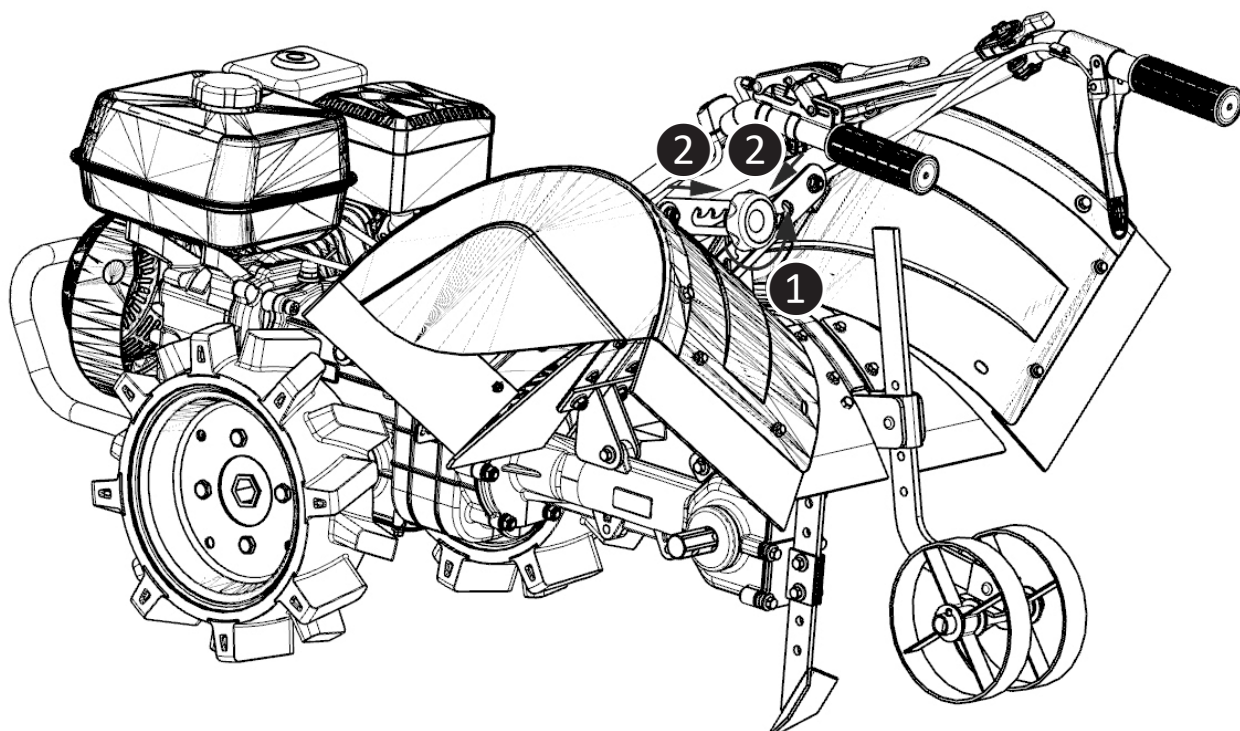
All left blades are the same / Toutes les lames de gauche sont identiques / Tutte le lame sinistre sono uguali / Όλα τα αριστερά μαχαίρια είναι ίδια / Всички леви лопатки са едни и същи / Toate lamele din stânga sunt la fel / Sve lijeve oštrice su iste / Wszystkie lewe ostrza są takie same



EN	FR	IT	EL
1. Nut M8	1. Écrou M8	1. Dado M8	1. Παξιμάδι M8
2. Screw M8x25	2. Vis M8x25	2. Vite M8x25	2. Βίδα M8x25
3. Spring washer Ø8	3. Rondelle élastique Ø8	3. Rondella elastica Ø8	3. Ελατηριωτή ροδέλα Ø8

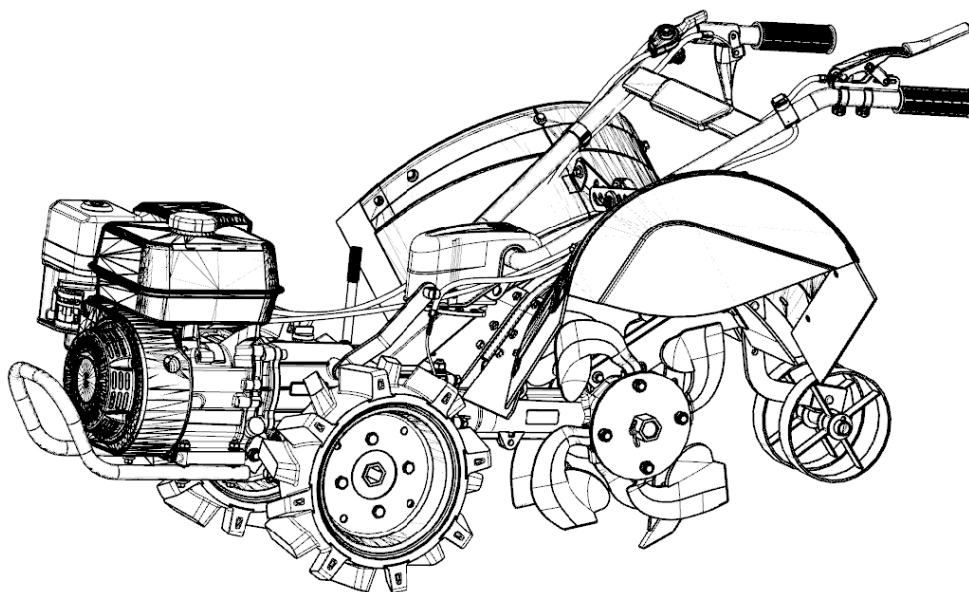
BG	PL	RO	HR
1. Гайка M8	1. Nakrętka M8	1. Piuliță M8	1. Matica M8
2. Винт M8x25	2. Śruba M8x25	2. Şurub M8x25	2. Vijak M8x25
3. Пружинна шайба Ø8	3. Podkładka sprężysta Ø8	3. Şaibă elastică Ø8	3. Elastična podloška Ø8

Lifting up the fender / Soulever l'aile / Sollevamento del parafrango / Ανύψωση του προφυλακτήρα / Повдигане на калника / Ridicarea aripilor / Podizanje branika / Podnoszenie błotnika

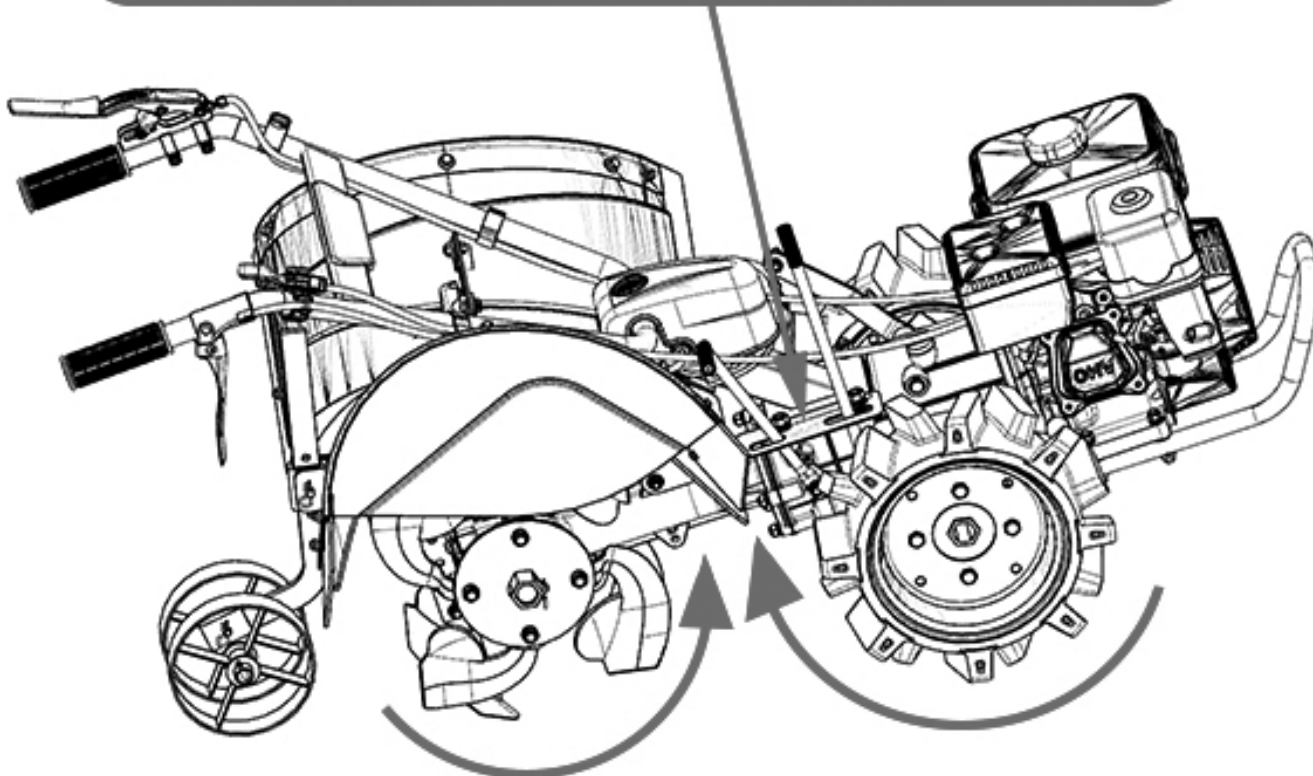


EN	FR	IT	EL
1. R Pin Ø2×9×38	1. Goupille bêta Ø2×9×38	1. Copiglia elastica Ø2×9×38	1. Περόνη ασφαλείας Ø2×9×38
2. R Pin Ø2×9×38	2. Goupille bêta Ø2×9×38	2. Copiglia elastica Ø2×9×38	2. Περόνη ασφαλείας Ø2×9×38
3. B Pin 8×40	3. Goupille B 8×40	3. Perno B 8×40	3. Πείρος B 8×40
4. B Pin 8×40	4. Goupille B 8×40	4. Perno B 8×40	4. Πείρος B 8×40

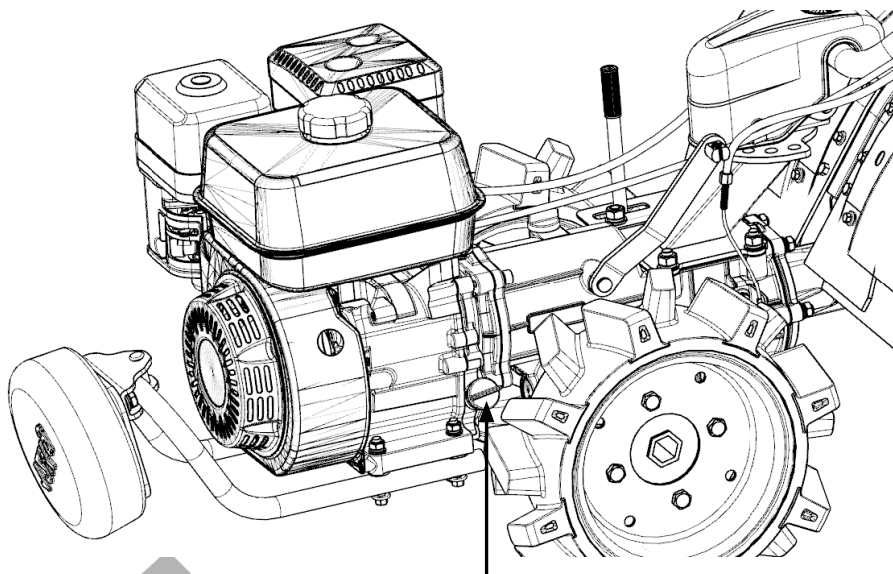
BG	PL	RO	HR
1. Пружинна шплинт Ø2×9×38	1. Sworzeń R Ø2×9×38	1. Splint arc Ø2×9×38	1. R zatik Ø2×9×38
2. Пружинна шплинт Ø2×9×38	2. Sworzeń R Ø2×9×38	2. Splint arc Ø2×9×38	2. R zatik Ø2×9×38
3. Щифт B 8×40	3. Sworzeń B 8×40	3. B Pivot 8×40	3. B zatik 8×40
4. Щифт B 8×40	4. Sworzeń B 8×40	4. B Pivot 8×40	4. B zatik 8×40



Gear shifting for ditching / Changement de vitesse pour l'amerrissage / Cambio di marcia per l'amaraggio / Αλλαγή ταχυτήτων για αυλάκωση / Превключване на предавките за изхвърляне / Schimbarea vitezelor pentru amerizare / Mjenjač brzina za jarak / Zmiana biegów do wykopów



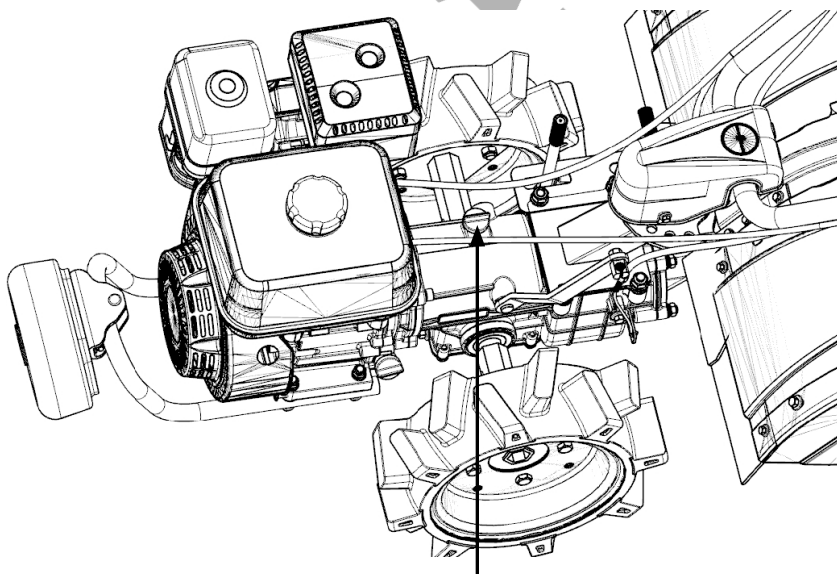
Engine oil capacity / Capacité d'huile moteur / Capacità dell'olio motore / Χωρητικότητα λαδιού κινητήρα / Капацитет на моторното масло / Capacitatea uleiului de motor / Kapacitet motornog ulja / Pojemność oleju silnikowego



Engine oil filler cap / Bouchon de remplissage d'huile / Tappo di riempimento dell'olio motore / Τάπα πλήρωσης λαδιού κινητήρα / Капачка за пълнене с моторно масло / Capacul de umplere a uleiului de motor / Poklopac za punjenje motornog ulja / Korek wlewu oleju silnikowego

EN	FR	IT	EL
Engine oil capacity: 0.6 L Oil type: SAE15W-40	Capacité d'huile moteur : 0,6 L Type d'huile : SAE15W-40	Capacità olio motore: 0,6 L Tipo di olio: SAE15W-40	Χωρητικότητα λαδιού κινητήρα: 0,6 L Τύπος λαδιού: SAE15W-40
BG	PL	RO	HR
Обем на моторното масло: 0,6 л Тип масло: SAE15W-40	Pojemność oleju silnikowego: 0,6 L Rodzaj oleju: SAE15W-40	Capacitatea uleiului de motor: 0,6 L Tip de ulei: SAE15W-40	Kapacitet motornog ulja: 0,6 L Vrsta ulja: SAE15W-40

Gearbox oil capacity / Capacité d'huile de la boîte de vitesses / Capacità dell'olio del cambio / Χωρητικότητα λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων / Капацитет на маслото в скоростната кутия / Količina ulja u menjalniku / Capacitatea uleiului din cutia de viteze / Kapacitet ulja u mjenjaču



Gearbox oil filler cap / Bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses / Tappo di riempimento dell'olio del cambio / Τάπα πλήρωσης λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων / Капачка за наливане на масло в скоростната кутия / Capacul de umplere cu ulei al cutiei de viteze / Poklopac za punjenje ulja mjenjača / Korek wlewu oleju skrzyni biegów

EN	FR	IT	EL
Engine oil capacity: 0.6 L Oil type: SAE15W-40	Capacité d'huile de boîte de vitesses: 2,0 L Type d'huile: SAE15W-40	Capacità olio cambio: 2,0 L Tipo di olio: SAE15W-40	Χωρητ. λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων: 0,6 L Τύπος λαδιού: SAE15W-40
BG	PL	RO	HR
Об. на маслото в скорос. кутия: 2,0 л Тип масло: SAE15W-40	Pojemność oleju silnikowego: 0,6 L Rodzaj oleju: SAE15W-40	Capacitate ulei cutie de viteze: 2,0 L Tip de ulei: SAE15W-40	Kapacitet ulja u mjenjaču: 2,0 L Vrsta ulja: SAE15W-40

Fragile parts list / Liste des pièces fragiles / Elenco delle parti fragili / Λίστα εύθραυστων εξαρτημάτων / Списък с крехки части / Lista pieselor fragile / Popis lomljivih dijelova / Fragmentaryczna lista części

EN - FR - IT - EL	
#	Part / Pièce / Parte / Εξάρτημα
1	Engine switch / Interrupteur du moteur / Interruttore del motore / Διακόπτης κινητήρα
2	Engine piston ring and connect rod / Segments de piston et bielles du moteur / Fasce elastiche e biella del motore / Ελατήριο εμβόλου κινητήρα και δωστήρας
3	Recoil starter and air filter / Démarreur à rappel et filtre à air / Avviatore a strappo e filtro dell'aria / Χειρόμυζα και φίλτρο αέρος
4	Shift forks and ditch parts / Fourchettes de changement de vitesse et pièces de fossé / Forchette del cambio e parti del fosso / Δίχαλο κιβωτίου ταχυτήτων και εξαρτήματα αυλακωτήρα
5	Ditching blade knives / Couteaux de fossé / Coltelli per lame di scavo / Μαχαίρια αυλακωτήρα
6	Rubber parts / Pièces en caoutchouc / Parti in gomma / Εξαρτήματα από καουτσούκ
7	Spark plug / Bougie d'allumage / Candela di accensione / Μπουζί
8	Oil seal, oil cap / Joint d'huile, bouchon d'huile / Paraolio, tappo olio / Τσιμούχα λαδιού, πώμα πλήρωσης λαδιού
9	Throttle cable / Câble d'accélérateur / Cavo dell'acceleratore / Καλώδιο γκαζιού
10	Clutch cable / Câble d'embrayage / Cavo della frizione / Καλώδιο συμπλέκτη
11	Handle cable / Câble de poignée / Cavo della maniglia / Καλώδιο λαβής
12	Clutch parts / Pièces d'embrayage / Parti della frizione / Εξαρτήματα συμπλέκτη
13	Springs / Ressorts / Molle / Ελατήρια
14	Bearing / Roulement / Cuscinetti / Έδρανο
15	Gasket and seal / Joint d'étanchéité / Guarnizione e tenuta / Φλάντζα και τσιμούχα
16	Pins / Goupilles / Perni / Πείροι

BG - RO - HR - PL	
#	Част / Partea / Dio / Część
1	Превключвател на двигателя / Comutator motor / Prekidač motora / Przełącznik silnika
2	Бутален пръстен и свързващ прът на двигателя / Inel de piston și bielă motor / Klipni prsten motora i klipnjača / Pierścień tłokowy i korbowód silnika
3	Стартер за откат и въздушен филтър / Demaror cu recul și filtru de aer / Povratni starter i filter zraka / Rozrusznik i filtr powietrza
4	Вилици за смяна на предавките и части за канавката / Furci de schimbare a vitezelor și piese de șanț / Vilice mjenjača i dijelovi jarka / Widły zmiany biegów i części do rowów
5	Ножове за изкопни работи / Cuțite de lamă pentru săpături / Noževi s oštricom za jarak / Noże z ostrzem do wykopywania
6	Гумени части / Piese din cauciuc / Gumeni dijelovi / Części gumowe
7	Запалителна свещ / Bujii de aprindere / Svječica / Świeca zapłonowa
8	Маслено уплътнение, капачка за масло / Garnitura de ulei, capacul de ulei / Uljna brtva, poklopac ulja / Uszczelka olejowa, korek olejowy
9	Въже за газта / Cablu de accelerație / Sajla gasa / Kabel przepustnicy
10	Кабел на съединителя / Cablu de ambreiaj / Sajla kvačila / Linka sprzęgła
11	Кабел на ръкохватката / Cablu de mâner / Kabel ručke / Kabel uchwytu
12	Части на съединителя / Piese de ambreiaj / Dijelovi kvačila / Części sprzęgła
13	Пружини / Arcurile / Opruge / Sprężyny
14	Лагери / Rulmenți / Ležaj / Łożysko
15	Уплътнение и гарнитура / Garnitura și etanșarea / Prirubnica i brtva / Uszczelka i uszczelnienie
16	Щифтове / Pivoți / Zatiči / Sworznie

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadéquats.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshitim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproглаšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielať (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sú v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по грешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind reparația unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истроија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIALIS MENTESÉSEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-hsara bħala riżultat ta 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-hażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Hsara bħala riżultat ta 'assembleaġġ żbaljat.
- 8) Hsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Hsara bħala riżultat ta 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Hsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew hsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta 'spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta 'sena ta' thad-dim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibagħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew hsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".